THE PLACE OF MULTICULTURALISM IN CANADA'S LONG-TERM ECONOMIC DEVELOPMENT

A brief by the Honourable David M. Collenette,
Minister of State for Multiculturalism
submitted to the
Royal Commission on the Economic Union
and Development Prospects for Canada

March 1984

THE PLACE OF MULTICULTURALISM IN CANADA'S LONG TERM ECONOMIC DEVELOPMENT

TABLE OF CONTENTS

I	**INTRODUCTION**	1
	Canada's Multiculturalism Policy	1
	The Institutionalization of Multiculturalism: A Progress Report	5
	The Institutionalization of Multiculturalism: Policy Implications	8
II	**TAPPING THE POTENTIAL OF HUMAN CAPITAL IN CANADA**	10
	Overview	10
	Canada's Unused Resources	11
	Barriers to Participation Experienced by New Canadians	14
	Beyond the Barriers	15
III	**THE POTENTIAL CONTRIBUTION OF MULTICULTURALISM TO THE CANADIAN ECONOMY**	17
	Enhancing Canada's Competitive Position	17
	Multicultural Skills and their Economic Utility	19
	The Cost-Efficiency of Multiculturalism	23
	Cultural Skills and their Economic Potential	26
	Implications for the Future	28
	Multiculturalism and Canada's Image	29
	Canada's Cultural Image and the Media	30
	Multiculturalism and Diplomacy	31
IV	**STRATEGIES FOR THE FUTURE: REAPING THE REWARDS**	33
	Increasing Awareness and Appreciation of Our Multicultural Resources	34
	Increasing Accessibility of Our Multicultural Resources	35
	The Development and Maintenance of Multicultural Resources	36
	Summary and Recommendations	37
V	**LIST OF APPENDICES**	40

THE PLACE OF MULTICULTURALISM IN CANADA'S LONG TERM ECONOMIC DEVELOPMENT

BRIEF BY THE MINISTER OF STATE FOR MULTICULTURALISM TO THE MACDONALD COMMISSION

I. INTRODUCTION

The purpose of this brief is to provide the Commission with a view of Canada's future from a multicultural perspective. More specifically, this brief will address:

(1) Long-term economic goals which are compatible with the goals of Canada's Multiculturalism Policy;

(2) Means by which long-term economic development goals can be achieved in a manner most compatible with the multicultural nature of Canadian society;

(3) Policy dilemmas likely to be encountered in facilitating the achievement of both economic and multicultural policy goals.

Since the above areas are to be addressed from the perspective of multiculturalism it is useful to first provide the Commission with an understanding of the Government of Canada's Multiculturalism Policy.

CANADA'S MULTICULTURALISM POLICY

On October 8, 1971, the national Multiculturalism Policy was tabled in the House of Commons.

This Policy, which was developed and endorsed by all the political parties in Parliament, accepted the linguistic duality of the Canadian nation, but rejected the principle of two predominant cultures. Multiculturalism was espoused as a policy which would ensure the cultural freedom and equality

of all Canadians and asserted that no ethnic group should take precedence over any other. It also recognized the steps that were taken to correct any bias against the French language and culture, the support that had been provided for the culture and education of the native peoples, and accepted the contention of the other cultural communities that they too are, and have been essential elements in the development of Canadian society, and therefore deserve government assistance for the preservation and expression of their culture and heritage.

The Policy specified four ways in which the Government of Canada would encourage and assist the full realization of the multicultural nature of Canadian society, namely:

> "resources permitting, it would seek to assist all Canadian cultural groups that had demonstrated a desire and effort to continue to develop, a capacity to grow and contribute to Canada, and a clear need for assistance;
>
> it would assist members of all cultural groups to overcome cultural barriers to full participation in Canadian society;
>
> it would promote creative encounters and interchange among all Canadian cultural groups in the interest of national unity;
>
> it would continue to assist immigrants in acquiring at least one of Canada's official languages in order to become full participants in Canadian society.

The Policy is administered by the Multiculturalism Directorate of the Secretary of State but in practice the Policy is very broadly entrenched within different governmental departments and agencies and as such has major impacts on all levels of government. It has also recently been entrenched within the new Canadian Constitution under Section 27 of the new Charter of Rights and Freedoms. The Policy has been responsive to changing conditions in Canada and the need to effectively address the concerns of less established ethnocultural communities. From its inception the Multiculturalism Policy was intended to be both a social and

cultural policy for all Canadians, not merely for those of non-British, non-French origin. Further, it was to address not only individuals and arts and crafts groups but the very institutions of our society. Nevertheless, to adequately respond to the expressed concerns of the ethnocultural communities within the limitation of the resources, the focus of program delivery in the initial implementation was largely on cultural retention. The Multiculturalism Policy has continued to be responsive to the changing societal dynamic, and thus has become increasingly significant for all Canadians.

More evidence, supporting the acceptance of the ethos of multiculturalism at all levels of government, is Provincial recognition and reinforcement of the goals and objectives of the Policy with particular reference to education and concerns of human rights. Most, if not all, Regional and Municipal governments would endorse the principles of multiculturalism and all large urban municipalities have provided various forms of support for multicultural initiatives such as financial support for folkloric activity and support for activities aimed at countering racism.

Unfortunately, understanding of the Multiculturalism Policy has sometimes been clouded by cynical interpretations of the intent behind it. Let it be stated here that the Policy was not and is not intended to be:

(1) a means for subverting official bilingualism;
(2) an exercise in political tokenism designed to obscure an actual policy of biculturalism;
(3) an instrument to win ethnic support for the Party in power.

The Policy was and is intended to be a cultural and social policy for ALL Canadians. The Multiculturalism Policy is the Government's response to a widespread desire of Canadians for fundamental equality. It is a statement that all citizens should enjoy all the benefits of Canadian society irrespective of their ethno-cultural background.

The Policy recognized that Canada was a nation of "ethnics" - that all Canadians had a unique cultural heritage. More important, the Policy viewed cultural diversity as a national asset which could be built upon to strengthen Canadian unity and identity. In supporting the preservation and maintenance of cultural heritages the Policy aimed at helping to meet a need of all Canadians for a sense of belonging. In supporting sharing and interchange among all cultural groups and encouraging the full participation of all cultural groups in Canadian society, the policy aimed to ensure that Canadians would come to appreciate and take pride in the cultural diversity of the nation and feel a sense of membership in society as a whole. Multiculturalism's potential contribution to Canadian Unity and a positive Canadian sense of identity are particularly significant in view of concerns about "creeping continentalism" and the overbearing impact of American media and political institutions.

At first glance the intent of Canada's Multiculturalism Policy may appear to be naively idealistic. Yet when one looks to cultural and social policies in other countries the Policy appears to be more appropriately labelled as visionary. Other countries with a multicultural composition have developed policies which are similar. Further, a number of countries have drawn on the Canadian experience in developing their own Multiculturalism Policies. In particular, it is noteworthy that Australia's Multiculturalism Policy (established in 1973) was largely based on the Canadian model. (See Appendix I). Further evidence of the visionary character of Canada's Multiculturalism Policy is the fact that the United States, which has long pursued assimilationist policies, is now beginning to see value in maintaining cultural diversity. They are currently finding themselves thankful that the great American Melting Pot has in reality been a myth. Finally, it should be noted that nations which have attempted to eliminate cultural diversity through authoritarian rule have experienced significant and often violent protest. Even government's with broad powers over the citizenry have been unable to break the cultural identities of their peoples.

THE INSTITUTIONALIZATION OF MULTICULTURALISM: A PROGRESS REPORT

To adopt a Policy of Multiculturalism is one thing; to achieve the objectives of the Policy is another. This section of the Brief will discuss the progress that has been made in implementing the Policy.

Perhaps the key point to be made is that the Policy is institutionalized in Canadian society to the point that it must be viewed as a key element in Canada's future development.

Evidence that multiculturalism has become firmly rooted in Canadian society takes a number of forms. To start with, the support and recognition given to the Policy by provincial governments bears mention. At present four provinces, Alberta, Manitoba, Ontario and Saskatchewan have established official Multiculturalism Policies which are consistent with and reinforce the National Policy. Quebec has an established policy of "cultural pluralism" which in practice is similar to the National Policy of Multiculturalism, while Prince Edward Island is currently in the process of developing an official policy. All of the remaining provinces have accepted and have provided support for activities consistent with the National Policy. Appendix 2 provides more information on provincial government support for Multiculturalism. The Federal cultural agencies also play a significant role in the promotion and preservation of cultural diversity in Canada. The Canada Council, the Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission, the Canadian Broadcasting Corporation, the National Film Board, The National Library and The National Museums Corporation all reflect the broad tenets of multiculturalism within their mandates (See Appendix 3).

The Policy of Multiculturalism has had a fairly extensive impact on Canadian Universities in the years since 1971, affecting academic research and ethnic studies programs. Norman Buchignani, in noting the increase in Canadian ethnic research since 1965, stated:

> "The quality of research has increased dramatically in subsequent years, due partially to the rise of multicultural policy and ethnic interest groups..."
> (Norman Buchignani, "Canadian Ethnic Research and Multiculturalism", Journal of Canadian Studies, 17:1:16, 1982)

Universities and Colleges have not been alone in responding to the challenges of multiculturalism. Multicultural education programs have been instituted in numerous high schools and public schools across the country, and their influence is rapidly expanding. These programs are aimed at all Canadians and not just children of ethnocultural minorities.

The impact on educational institutions has been matched in other areas, as is shown by the rise in the number and variety of multicultural publications and the recognition by various metropolitan police departments of the need for increased multicultural awareness of sensitivity.

The high level of participation in multicultural activities is further evidence that multiculturalism is becoming an accepted fact of life in Canadian society. Folkloric and cultural festivals and events which emphasize the multicultural background of Canadians have become common occurrences across Canada. A number of these festivals/events such as Caravan in Toronto, Folklorama in Winnipeg and the Victoria Folkfest have achieved national and international recognition. All of these festivals serve to expose a large number of citizens to Canada's multicultural make-up and at the same time attract tourist dollars to the local community.

On a related tack it is noteworthy that there are now approximately six thousand folkloric performing arts groups involving over 350,000 Canadians as performers and support staff. It is estimated that in 1981 approximately

90,000 performances were staged attracting a total attendance of over 30 million. One point which is particularly deserving of attention is that the number of folkloric performing arts groups appears to be increasing. A 1982 survey of 820 such groups revealed that 424 (52%) had been formed within the last ten years.

That multiculturalism has become established as an integral part of the social fabric of Canadian society is also reflected in the growing popularity of heritage language programs. Some of the more interesting facts and figures on heritage language education in Canada are cited below.

- At present the number of students studying heritage languages in Ontario's Heritage Language Program number approximately 82 thousand. This compares with an estimated 88 thousand students enrolled in French immersion programs across all of Canada.

- Heritage languages are now included in curricula and are used as languages of instruction in the public schools of four provinces: Alberta, Manitoba, Ontario and Saskatchewan.

- Enrolments in supplementary heritage language schools increased by 18% from 78,014 to 92,189 between 1977/79 and 1980/81. Private donations and fees of $18,487,789 constituted 78.6% of the total revenues of these schools in 1980/81.

The development of national organizations which represent and promote the interests of ethnocultural groups is another sign that the ethos of multiculturalism is becoming well established in Canadian society. At present there are at least 65 national organizations representing 33 distinct ethnocultural groups active in Canada. When one adds the multitude of ethnocultural groups organized on a local or provincial basis the support for the preservation of cultural diversity must be judged to be high. Parallelling the development of these organizations there has been an increase in the willingness of non-governmental funding bodies to assist such groups. (See Appendix 4).

THE INSTITUTIONALIZATION OF MULTICULTURALISM: POLICY IMPLICATIONS

Preservation of cultural diversity is only one of the objectives of the Multiculturalism Policy. Equally important objectives are (1) that appreciation of cultural diversity develop among all Canadians; and (2) that barriers which prevent members of cultural groups from participating fully in Canadian society be removed.

When assessing the track record of the Multiculturalism Policy, it is fair to say that more progress has been made in the direction of achieving the goals of cultural preservation and retention than toward the goals of reducing barriers to full participation and increasing cross-cultural understanding. Cultural and linguistic preservation and group development objectives do need further and continued support, however there have been social and economic developments in Canada which necessitate an enhanced policy and program emphasis on assisting members of cultural groups to overcome barriers to full participation. In part, this will entail programs aimed at the development of active intercultural communication, the appreciation of cultural diversity and multicultural education programs.

The increased emphasis on social issues reflects a number of occurrances. There were changes in the Immigration Regulations in 1967, and in 1976 a new Immigration Act was established. These two factors have contributed to a significant increase in the number and proportion of immigrants from third-world nations, and in particular those who are visible minorities. In addition, Canada has responded to the world refugee situation by providing homes to large numbers of Vietnamese since 1979. These factors, combined with the economic downturn of the past few years, have contributed to rising social tensions, especially with regard to Canadian visible minorities. The subsequent focus of Multiculturalism Policy has increasingly reflected the needs of these groups as they challenge barriers to participation in Canada's work, education and legal institutions.

The Multicultural Policy and programs, and in particular multicultural education must be aimed not just at members of minority groups but must be seen as relevant for all Canadians. It is the misunderstandings and myths about Canada's ethnic minorities which must be challenged in order to effectively impact on discrimination and unequal treatment that are at the heart of the barriers to full and equal participation. A positive emphasis on the actual and potential contribution of Canada's multicultural groups, with special emphasis on the unique and useful contributions that they can make, can help in the overall objective of achieving a just and equitable multicultural Canada, and, as will be shown, these very objectives can contribute to our economic prosperity.

At the present time, it is difficult to accurately assess how far we have moved in reducing barriers to participation or in increasing acceptance and appreciation of cultural diversity. However, it is evident that significant effort is still required in order to move closer to the realization of these objectives. Given the multicultural fact of Canada's population (i.e. close to one-third of Canadians are of non-British non-French ethnic origin. Precise data on ethnic distribution are included in Appendix 5.) and the indications that cultural groups are seriously concerned to preserve their culturally distinct heritages, it is vital that the objectives continue to be pursued in the interest of both equality and national unity. As will be argued in the ensuing sections, pursuit of these objectives will contribute to economic development as well as to the future stability and unity of Canada. It will be argued that in reducing barriers to full participation, Canada will be in a better position to tap previously underutilized or unutilized human capital. Second, it will be argued that increasing all Canadians' understanding and appreciation of cultural diversity will lead to more effective use of unique cultural assets which can be used to increase Canada's competitive position in an increasingly economically interdependent world.

II. TAPPING THE POTENTIAL OF HUMAN CAPITAL IN CANADA

Overview

A third of Canada's population consists of members of the "other ethnic groups" -- those that are not of an English or French heritage. A large proportion of this group of Canadians, for numerous reasons, have not been able to contribute to the full potential of the human capital that they represent. They have had skills or potential skills which have remained untapped or underutilized, and they have been denied one of Canada's most hallowed and fundamental principles: equality of opportunity. Canada's multicultural policy can and does contribute to the actualization of the potential human capital represented by cultural minorities.

Any discussion of Canada's need to tap the full potential of the human resources of the "other ethnic groups" must have two primary emphases. The first is a moral point, that it is ethically untenable to deny any group access to the richness of rewards that this country has to offer. The second point is one of economic expedience: it is economically inefficient to have human resources that are unused or underutilized. Each of these emphases have import for both Canada as a whole and the specific groups directly affected by the underutilization of human capital.

It does not make economic sense to exclude large portions of the population from playing productive economic roles. Yet that has been the case to varying degrees throughout much of Canada's history. And it has not only been economic roles that have been precluded, but contributions in social and political spheres as well.

One aspect of the exclusion of members of Canada's minority cultural groups from productive economic roles is underemployment. This runs counter to two basic premises of a free market economy -- that jobs should

be filled with the best people available, and that people should have roles which maximize the use of their particular training and experience.

The underutilization of human resources represented by minority cultural groups is primarily a reflection of the different barriers that they face in their quest to participate in Canadian society. This section will examine different types of barriers to full participation, and the various means already in use and required in the future to reduce them. It must be stressed again that these are barriers which affect all Canadians, and not just those who belong to minority groups; that although the costs are felt most strongly by members of ethnic minorities, reducing barriers to participation will create benefits for all Canadians, just as maintaining those barriers hurts us all.

CANADA'S UNUSED RESOURCES

Canadians have always taken pride in their country as a land of opportunity and a just, non-discriminating and non-racist society. However, the past few years have witnessed the shattering of this myth, as increasingly vocal visible and cultural minorities have brought to light a panorama of injustice and lost opportunities. For most of Canada's history, the forms of discrimination have seldom been explicit, and more often subtle and unobtrusive. They have been pervasive and extensive none-the-less.

The direct economic costs of discrimination to members of visible and cultural minorities and to Canada in general, are similar to those experienced by the immigrant population. Members of these groups experience under-employment, unemployment and reduced productivity, and Canada experiences a loss of their skills if they decide to move on to more hospitable environments and emigrate. Canada's immigration history has been that of a way station for a migratory population, with the gross immigration figure often far in excess of the net migration to Canada (See

Table I in Appendix 6). In fact, in certain periods of Canada's history (1881-1901, 1931-1941) emigration exceeded immigration. Although it is not possible to accurately estimate the number of emigrants who were immigrants or minorities departing or returning home due to experienced discrimination and unsatisfactory opportunities, it can reasonably be assumed to be substantial.

One of the avenues by which members of certain cultural groups have circumvented various types of discrimination in the workplace has been by almost exclusively entering selected sectors of the job market. This type of job segregation (for example, people of Italian background entering the construction industry) can hide discrimination, because incomes may be comparable to Canadian averages. Hidden are such things as the exclusion from certain types of occupation and industry, the denial of job mobility, and the restriction to certain lower prestige job classifications. In Canada, ethnic minorities have traditionally entered small business -- another type of labour market segregation representing a means of avoiding discrimination. However, small business, at one time the backbone of the Canadian economy, has increasingly become a less viable means for cultural groups to participate economically due to competition from large corporations and because of the capital-intensive character of current business opportunities.

Apart from the direct economic costs of discrimination and problems in such things as housing, the more intangible consequences of racism and ethnocentrism, such as loss of self-esteem, frustration and even anger, have impacts on economic productivity and the total contribution of Canada's ethnic population. More recent directions in multicultural policies have taken aim at these problems, and will ostensibly have a beneficial effect on the economic costs of discrimination.

The Multiculturalism Directorate is not set up to directly counter charges of discrimination and racism. These are more specifically under the jurisdiction of the federal and the various provincial Human Rights Commissions. However, the Multiculturalism Policy does impact on discrimination through positive means -- through education, through stimulating participation in Canadian institutions, through facilitating institutional access and through improving communications and the information available to Canadians about our multicultural reality.

This framework is based on certain assumptions about the nature of discrimination. Racism and ethnic discrimination are based on three things: 1) ignorance, 2) conflicts of interest and 3) prejudicial attitudes that are characteristic of the discriminator.

Discrimination based on ignorance is countered through multicultural education, supporting creative inter-cultural encounters, and providing the means for improved inter-cultural communication. Most cases of conflicts of interest between discriminators and members of cultural minorities are actually based on ignorance and misperceptions of intergroup relations. It has been shown that inter-group contact does not always improve relations between groups -- it is the nature of the contact that is important. Part of the mandate of Multicultural Policy is to support creative and progressive intercultural encounters.

The large body of literature concerning the psychological and personality characteristics of prejudiced people has documented this group's resistance to change and to logical and rational argument. This is part of what defines the group -- that they unreasonably retain prejudicial attitudes in the face of counter-factual information. At this point it is only feasible to deal with this type of discrimination through various forms of prohibition, enforced legally and through the Human Rights Commissions.

In summary: a key element of Multicultural Policy aimed at reducing barriers and assuring equality of opportunity must be the education of the majority society, and in particular, employers, to the benefits of a multicultural society and the cost to all Canadians of discrimination. This must include the destruction of negative myths and stereotypes concerning visible and cultural minorities, immigrants, and immigration in general (see Appendix 6 for a discussion of myths concerning immigrants).

BARRIERS TO PARTICIPATION EXPERIENCED BY NEW CANADIANS

Some of the barriers to full participation that are experienced by the other ethnic groups are simply a function of their immigrant or refugee status. Traditionally, the types of direct assistance to these groups have come from three federal departments: Health and Welfare Canada (emergency medical and family assistance benefits); the Canada Employment and Immigration Commission (emergency financial assistance and loans, transportation assistance, employment training programs -- language, vocational, apprenticeship, etc.); and the Department of the Secretary of State (language training, grants to direct service agencies). These programs address such barriers as a lack of official language ability; poor health; the non-existence of former occupations in the new country; competition from qualified Canadians doing similar work; the non-availability of jobs which would not necessitate further Canadian training; training or licensing not applicable in Canada, necessitating further or additional training; the lack of recognition of training and experience; the need for information concerning Canadian training programs, career counselling, employment opportunities; and the general costs and logistics of relocation in a new country.

These programs are intended to have a direct impact on some of the costs to Canada and to the immigrant population of the barriers experienced. The aim is to make the barriers as short-term and 'least painful' as possible. The costs thus affected such things as the slow entry into the

workforce, under-employment, reduced productivity, and emigration through lack of satisfaction with the perceived prospects in Canada. Special programs for Immigrant Women have been devised to assist a group that faces double barriers to participation in Canadian society.

The Multiculturalism Directorate's programs in support of group development also have an impact on the social costs mentioned above and on the dollar costs of immigrant assistance programs. These programs enhance the process of adaptation of immigrants through group development, because ethnic communities can act as a buffer for immigrants. They reduce welfare dependence and provide information about programs and how to access them. They also provide job information channels, thus helping to speed up the overall process of integration into Canadian society.

BEYOND THE BARRIERS

This section has documented ways in which the Multiculturalism Program can assist members of cultural minorities to participate more equitably in Canadian society, and how both the costs of discrimination and the benefits of establishing the fact of Canada's Multicultural composition have import for all Canadians. It has been shown that multicultural programs have a large potential for impacting on the inefficient use of a large proportion of Canada's human resources. However, the removal of barriers to full participation is a necessary but not sufficient condition for effectively capitalizing on our multicultural heritage. Members of minority cultural groups have unique and special skills and contributions that they can make in addition to the more general contribution that can be expected of all Canadians. Well developed ethno-cultural groups can and do maintain ties with the country of origin. The types of information networks and business contacts that these ties represent can prove invaluable for opening up extensive trade links. They can provide a basis of understanding and trust that would take years to develop and cultivate in other circumstances.

Programs such as multicultural education and heritage language instruction also help develop special skills such as language competence and the maintenance of sensitivity to cultural and historical roots that can prove invaluable (and are perhaps a pre-requisite) for the forging of good trade links. The underutilization of these special skills (and the loss of them) has been one of the costs of the barriers experienced by immigrants and members of ethnocultural groups, as the U.S. example in particular has shown us. Canada is currently in an enviable position in terms of our potential to capitalize on the opportunities inherent in our multicultural heritage.

One other important, and perhaps less immediately tangible contribution that a Multicultural Policy can make is the benefit to be accrued from the expansion of all Canadian's world views. Tolerance of difference and openness to new ideas and new ways of doing things are the hallmarks of creativity. Creativity and the cross-pollination of ideas and experience in the work and marketplace are essential to a healthy and competitive economy. The next section provides a more detailed discussion of the specific economic benefits posed by multiculturalism.

III. THE POTENTIAL CONTRIBUTION OF MULTICULTURALISM TO THE CANADIAN ECONOMY

ENHANCING CANADA'S COMPETITIVE POSITION

For many Canadians the Multiculturalism Policy is a soft social policy, aimed at high ideals but having little economic relevance or impact. Certainly few of us think of the Multiculturalism Policy as being a significant factor in the long-term development of the Canadian economy. Yet it can and will be argued here that the realization of Multicultural Policy objectives can contribute to Canada's long-term economic health.

In setting out the terms of reference for the Commission the Prime Minister pointed out that in striving to make social and economic progress Canada must contend with a world in which countries are becoming more economically interdependent and at the same time more competitive with one another. It is argued here that multiculturalism can contribute to the improvement of Canada's competitive position, as well as enhancing Canada's international stature, since we have unique advantages in the marketplace, both domestically and internationally.

Apart from the advantages of national unity and societal stability that underlie the principles of multiculturalism, the fact of maintenance of cultural customs and languages by ethnic groups in Canada, provides Canada with a unique economic advantage in that there exists at our disposal a pool of Canadians with language and cultural skills which can facilitate trade and diplomatic links with the rest of the world. There is evidence that some use is already being made of individuals who are familiar with other languages and cultures to establish new overseas markets for Canadian goods (the Alberta Trade Commission to Japan included Canadians familiar with Japanese language and customs), but in our opinion, this resource in terms of human capital, is still largely underutilized and underexploited. If Canada is serious about coming to

grips with the reality of a world in which countries are increasingly economically interdependent and concomitantly increasingly competitive, Canada cannot ignore the linguistic and cultural skill bases which are encouraged by the Policy of Multiculturalism.

Similarly, if Canada wishes to be successful in international economic competition, steps should be taken to ensure that the economic value of the creativity implicit in cultural diversity and of Canada's multicultural products (such as multicultural media, and multicultural festivals) is recognized and developed.

Maintaining cultural diversity and overcoming barriers to full participation are not sufficient to ensure that Canada's ability to compete in the international marketplace will improve. Unless equal effort is put to ensuring that all Canadians come to support and appreciate cultural diversity it is unlikely that the long-term economic potential of multiculturalism will be realized.

In fact, the experience of the United States which has historically been one of the most economically productive societies in the world, but which has in contrast to Canada, pursued an assimilationist policy, poses a caution to those who would disregard the economic benefits of multiculturalism. A report to the President from the President's Commission on Foreign Languages and International studies in November, 1979 contains the following assessment:

> "The President's Commission believes that our lack of foreign language competence diminishes our capabilities in diplomacy, in foreign trade, and in citizen comprehension of the world in which we live and compete. Americans' unwillingness to learn foreign languages is often viewed by others, not without cause, as arrogance. The melting-pot tradition that denigrates immigrants' maintenance of their skill to speak their native tongue still lingers, but this unfortunately causes linguistic minorities ... to be ignored as a potential asset."

In April, 1982, a San Francisco trade forum concluded that U.S. companies are being beaten in overseas markets because they plan poorly and hire employees unfamiliar with foreign languages and customs. The adverse balance of trade between the U.S. and Japan has recently received much attention in the media. It has been estimated that while there are currently approximately 10,000 Japanese business persons -- all of whom speak English -- operating in the United States, there are only about 1,000 American salesmen - few of whom speak Japanese - in all of Japan. The obvious message contained in the U.S. experience is that persons who are able to speak other languages and have easy access to other cultures (and thus other markets) may be instrumental in creating the "leading edge" in international entrepreneurial pursuits.

MULTICULTURAL SKILLS AND THEIR ECONOMIC UTILITY

There are some examples (although limited) which show how access to other languages and cultures has benefitted Canadian enterprise abroad. Beginning in 1978, COMTERM Ltd. of Montreal, now a division of BYTEC Management Corp., developed a computer terminal which handles English, French and Arabic. COMTERM was first in this market and has sold over $20M worth of equipment to Near-East customers. It is noteworthy that the development of the terminal and the market was spearheaded by Canadians of Arab descent.

A Nova Scotian firm was able to generate considerable business and open a new market for Canadian ambulances in Saudi Arabia largely through the utilization of personnel with cultural links to the Near-East.

A multilingual television station in Toronto (CFMT) currently sells its programs to television networks in Nigeria, Italy, the United States and several Carribean countries. Current sales in the U.S. are $230,000 per

year. Within two years CFMT sales to the U.S. are projected to reach 1.8 million assuming a satellite link is approved for the station. The demand for multilingual television currently stems primarily from "ethnics" who wish to be entertained or informed in their own language, and institutions involved in heritage language education. Similarly, a series of Italian language learning texts produced by the Canadian Centre for Italian Culture and Education have been successfully marketed in the U.S. To date, 8,000 copies of each of the first three volumes in the series have been sold both in the U.S. and Canada. Further, these texts are now used as primary texts in public school systems of three U.S. cities.

The climate created by a policy of Multiculturalism also has some internal economic benefits to Canadian society, apart from fostering the creation of external entrepreneurial linkages. In fact, Multiculturalism is big business for certain sectors of the economy, most markedly tourism and restaurants. It is known that ethnic and cultural groups in Canada tend to attract tourism from their countries of origin. As was mentioned earlier folkloric and cultural festivals, which for many Canadian cities have become yearly traditions, generate significant revenue and have become major tourist attractions. It is estimated that CARAVAN the annual Toronto multicultural festival which runs for nine days produced a profit of $2,000,000 in 1983. An additional two to four million dollars is estimated to have been generated for the accommodation, transportation and food industries from expenditures by tourists and visitors attracted to the Toronto area by CARAVAN. About 25-30% of the visitors to CARAVAN are estimated to have come from the U.S. The yearly Folkfest in Saskatoon which runs for three days, is estimated to result in about $50,000 to $80,000 profit and the multiplier effect (expenditures in accommodation, meals, transit, etc.) is estimated at $100,000. Folklorama, the Winnipeg festival, is estimated to bring in a yearly revenue of $700,000.

Apart from annual multicultural events, ethnic enterprises such as restaurants and small businesses make a considerable contribution to the Canadian economy. A York University study found minority ethnic groups as successful as native-born Canadians in establishing and maintaining small businesses. Close to 300 ethnic and multicultural newspapers are published nation-wide, each generating business by advertising. Another way in which minority ethnic groups contribute to the economy is in the creation of cottage industries, by way of example, a group comprised of immigrant women are operating a successful catering service in the Ottawa area. Minority cultural groups have been particularly successful in the marketing of food products. Liverwurst, produced by German-Canadians is successfully marketed in Canada and West Germany. Another example is Stre-Stella cheese, produced by Italian-Canadians and marketed domestically as well as in the U.S.

There is some evidence that the multicultural nature of Canadian society is becoming accepted as a fact of life in the private sector and that economic benefits are attached to it. A bank manager interviewed by Sociologist Marguerite Cassin in 1977 told of his staff-hiring policy:

> "We want to be community minded, to serve people in the area. In a multiethnic area we hire people who can speak the language of the people and can help them get their business done. Otherwise how could we expect to get ethnic business?
>
> The policy is a few years old now. I think it was done informally before but now we have a formal multiethnic policy. It is part of being a good citizen."
>
> (Reported in A.M. Cassin and A. I. Griffith Class and Ethnicity: Producing the Difference that Counts Canadian Ethnic Studies, XIII, 1, 1981)

Similarly, Clive Chalkey, Corporate Vice-President of Nova, an Alberta energy company, explained that Nova welcomes multicultural employees and that the company's international trading expertise has increased as a result. Bob Wong, Chairman of the Board and Director of Goulding, Rose

and Turner Ltd., a member company of the Toronto and Montreal stock exchanges and of the Investment Dealers' Association of Canada, attributed about 15% of total sales, domestic and international, directly to the company's policy of multicultural hiring.

Not only are ethnic and cultural groups in a unique position to open new overseas markets, they are often instrumental in attracting investment capital from abroad to Canada. Blacks in Nova Scotia are currently having some success in attracting U.S. Blacks to invest in a fish canning operation. A group of Doukhobor entrepreneurs is in the process of attracting investment from the USSR for the production of modular kitchen cabinets to be marketed in the U.S. and USSR. Their prospects look very good.

European corporations that do business in Canada have been quick to capitalize on the unique capabilities of multilingual Canadians. Siemens International, a German corporation, has as a management principle the hiring of German-speaking Canadians mainly because such individuals are able to play a brokerage role in both German and Canadian societies. Similarly IKEA corporation, which is Swedish owned, hires Swedish-speaking Canadians in management positions, mainly because this is an efficient link with corporate strategies which are devised and compiled in Sweden. Canadians with multicultural skills are in a good position to fulfill similar roles in Canadian enterprises abroad. Following the same general line of discussion, it should be noted that all countries including third world countries are becoming more concerned that foreign owned corporations operating within their borders hire their employees from the host country. For any Canadian firm which plans to operate in foreign countries this means that there will be a need for individuals who are well known and trusted by the firm and who at the same time can work effectively with persons employed outside Canada. Here Canadians who have been able to take advantage of Canada's multicultural resources to become familiar with other cultures and languages will be a great asset. Incidentally U.S.

companies such as IBM, 3M and Ford so value these multicultural skills that they have hired their own "heritage" language teachers to instruct their employees prior to overseas postings.

THE COST-EFFICIENCY OF MULTICULTURALISM

Whereas it is undeniable that there are costs associated with maintaining multiculturalism, it is important to recognize that the costs of not maintaining multiculturalism pose greater disadvantages to Canada in the long term. William Johnson, in his column in The Globe and Mail, 12 October, 1983 comments on the Ukrainian Canadian Committee's endorsement of the constitutional entrenchment of French language rights in Manitoba and that the UCC are on record favouring the right to be taught heritage languages in public and separate schools where numbers warrant. Johnson argues:

> "If this resolution makes its way into the Constitution it will not balkanize our schools, place an unbearable financial burden on them or weaken the unity of the country. On the contrary, it will make Canada a more prosperous, more cosmopolitan and better-educated country. It has long seemed to me that we waste a valuable resource when we don't capitalize on the language proficiency of children who reach the first year of school able to speak Ukranian, Italian, Chinese or Greek. ... To duplicate that basic competence in the school system would be expensive in time and money. But, typically, we allow that valuable initial competence to wither in the school system. We say, in effect, that Italian, German, Portuguese or Japanese are of no significance in Canadian schools."

Apart from the pedagogical absurdity of this wastefulness, Johnson further points to potential economic advantages that might be reaped if more attention were paid to this "natural resource".

> "To take but one example: last year we exported for $57.2 billion to the United States, but only $26.9 billion to all the rest of the world. As a country, we are frightened to trade outside the English-speaking world, and we do it badly. When the time comes that our large corporations hire people fluent in Chinese and Italian, in Spanish and Russian, we will become the aggressive traders we must learn to be if our future is to be prosperous."

When further considering the cost-effectiveness of multiculturalism, it can be argued that the implementation of multiculturalism in Canada, by encouraging ethnic/cultural organizations and networks, will ultimately result in reductions in the amounts expended on settlement services to newcomers in that the timespan when newcomers rely on settlement services from the government is considerably reduced when cultural and ethnic networks are in place.

A good example of the cost-efficiency of multiculturalism is found in health care. When a health professional cannot verbally communicate with a patient during the diagnostic process, patients are often hospitalized for tests to determine causes of illness - a relatively high cost if one considers that a diagnosis may otherwise have been made if verbal communication were possible. Currently the Multiculturalism Directorate is supporting a Canadian doctor of Caribbean descent to develop a series of multilingual diagnostic checklists and audio tapes which allow other doctors to obain useful diagnostic information from patients without the inhibiting presence of an interpreter. Interestingly the doctor has been approached by a multinational firm based in Japan and Malasia which wishes to secure rights to market his diagnostic system overseas.

Congressman Paul Simon in his book The Tongue-Tied American - Confronting the Foreign Language Crisis, 1980, recounts how violent incidents between Miami police officers and Hispanics decreased significantly after police officers received Spanish language training. This would suggest that multiculturalism can be an important aid in the de-

escalation of racial misunderstanding. In the Miami case the cost of training was offset by "saving" in violence.

Service industries have become increasingly important both domestically and internationally. It is in Canada's interest to give increasing support to the competitiveness and export orientation of Canadian service industries. By making use of Canadians with cross-cultural skills we are well placed to achieve a leading edge in this expanding market.

In providing a supportive environment for the development of more effective and efficient services for Canada's own population the Multiculturalism Policy has the potential to do more than reduce the costs of serving our own people. As the example of the doctor's diagnostic device illustrates, services may be exportable. Other countries are faced with servicing multicultural and multilingual populations. To the extent that Canada is successful in developing efficient and effective services for a multicultural society there will be a market for these services and associated products in other countries.

CULTURAL SKILLS AND THEIR ECONOMIC POTENTIAL

So far, much of the argument presented here has focused on the potential economic benefits posed by the multilingual capabilities of Canadians of different ethnic origin. An important aspect of multiculturalism which often does not receive emphasis is centered around cultures. Although language is a large part of culture, culture can be defined as a shared set of values, a way of thinking. Values differ from culture to culture, and real understanding of different cultural values may lead to enhanced world-wide cooperation and understanding, quite apart from carrying potential economic benefits.

Ways of doing business may vary considerably. A credit union manager interviewed by Cassin explained that since his institution converted to a multiethnic hiring policy he has had some insights about East Indian customers.

> "My staff explained East Indians to me. They are very traditional. They operate as if they were in India, not all, but most; those that deal with us at least. They don't trust everyone, but they do have close families and they stick together. If we offend one we will be in trouble with lots of them. So we are very careful in our loans policy for example. We check people out within the community and make sure there is support for them."
>
> (Reported in A.M. Cassin and A.I. Griffith Class and Ethnicity: Producing the Difference that Counts Canadian Ethnic Studies, XIII, I, 1981.

So, understanding different cultures has application within the context of Canadian society: when businesses gain insights into different cultural norms, accommodations can be made that ultimately lead to more business.

Understanding cultural differences certainly is of great importance in the development and maintenance of international business relations. Knowing how and what to do and when is very important. A Chinese-Canadian explained that Chinese are often offended by the tendency of Western businessmen to demand quick and straight answers. For the Chinese, it is good manners to allow some room for evasion, a business deal is typically the outcome of long and complex negotiations which define specific obligations obliquely, but rarely in the straightforward no-nonsense way which is mostly adhered to by Westerners. To demand a direct answer is to undermine prestige. It is not unreasonable to speculate that a situation of mutual misunderstanding is probably not the most favourable climate for generating business.

There are countless examples of how cultural misunderstanding has adversely affected international product marketing. Examples that have

since become advertising folklore are for instance, the inept Chinese translation of Pepsi Cola's catchy phrase: "Come Alive with Pepsi" which became "Pepsi brings your ancestors back from the dead". Chevrolet experienced a dramatic rise of sales for the Chevy Nova model in Puerto Rico when the name was changed from Nova to Caribe (no va is "doesn't go" in Spanish). When a large American corporation tried to open a market for snack food in urban Africa they tried to choose a corporate symbol in tune with African reality and chose the Swahili word for lion, "Simba" to identify their product. The name Simba was coupled with a cartoon rendition of a lion on packaging. Yet, the campaign experienced dismal failure. Upon study it transpired that the marketing team had failed to recognize that the majority of the target population are semi-literate or illiterate and thus associated the contents with the picture on the lable, following the logic that the lable on a can of beans shows a picture of beans. The African market for snack food made from lions is non-existent.

While the above examples are amusing, they highlight the importance of multicultural understanding. You can buy in any language but you cannot sell well without understanding the values and the language of the market population. In recognition of this, the Stanford Institute for Intercultural Communication is offering courses in cultural understanding to businessmen. Similarly community colleges in the U.S. are beginning to experiment with new programs which explicitly aim to develop both business, linguistic and cultural skills in order to aid students obtain jobs in an increasingly internationally oriented economy (see for example Appendix 7).

IMPLICATIONS FOR THE FUTURE

One of the criticisms most often leveled at the policy of multiculturalism is that it is a costly social policy which was put into place for reasons of humanitarianism and national unity: both proponents and critics of the

policy have been slow to consider the potential economic benefits, and thus there has as yet in Canada, not been a consistent effort for the utilization of multiculturalism in Canada's international and domestic trade endeavours.

It seems ironic that the United States which has hitherto pursued a course of assimilation, is now beginning to support a variety of multicultural initiatives for economic reasons. In fact, the New York State Education Department has outlined as the objectives of the new education policy:

1. evidence by students of multicultural understanding;
2. knowledge of other cultures, values, beliefs and attitudes;
3. beginning at the elementary level, instruction in a foreign language leading to functional proficiency.

The rationale for these three objectives are domestic and international cooperation between different cultures, extending the trade influence of the U.S. world-wide and maintaining the U.S. position of "leader of the free world". Further, largely unilingual societies such as France and West Germany are now embracing policies of heritage language education in recognition of the needs of cultural minorities and the economic advantages associated with multicultural skills.

The willingness of individuals to retain heritage languages largely depends on whether knowledge of heritage languages are seen as positive or negative traits. A major achievement of the Policy of Multiculturalism has been the large increase in heritage language education across Canada. A major challenge for Canadian society is to value and use the multicultural skills which so many Canadians possess. That multicultural skills carry an economic payload may yet prove one of the keys to opening new markets and increasing prosperity.

The preceding section has outlined some ways in which multiculturalism can enhance Canada's competitive position in international trade. In addition, social conditions which exist under multiculturalism have also been shown to be beneficial to domestic markets. It is important to recognize that these economic benefits are not likely to occur unless the broad objective of Multicultural Policy of creating broad societal appreciation of cultural diversity, is achieved.

MULTICULTURALISM AND CANADA'S IMAGE

Much of the preceding argument has centered around the importance of multiculturalism in the domestic and international marketplace. The following section will argue that as well as being an important tool in the creation of new markets, multiculturalism enhances Canada's image in the world. In a sense, this is a circular argument: if Canada's cultural image is valued by other nations, the likelihood of increased linkages is enhanced, and increased linkages carry with them the potential of expanding markets. Further, multiculturalism provides an opportunity to promote a unique Canadian cultural identity which can serve to counter the strong U.S. influence on our cultural life, particularly in relation to the media.

Multiculturalism, as a key element of Canada's distinct identity is fundamental to Canada's profile abroad. Canada's role in the world is a reflection of national values and the character of the Canadian people, and the ethos of multiculturalism provides us with a unique advantage, not only in the arena of trade, but also in the arena of international diplomacy where Canada is increasingly able to play an "honest broker" role in negotiations. The concerns for social justice which underlie the rationale for the Policy of Multiculturalism, have an extension beyond the borders of the country. A multicultural Canada standing for cultural and ethnic equality provides a strong model for other plural societies, a model which has, in fact, received international recognition.

The multicultural policy and program of the Australian government was announced in 1973, only two years after the official establishment of the Canadian Multiculturalism Directorate. In a speech at the Fourth Canadian Conference on Multiculturalism, October 1981, the Hon. A.J. Grassby, Australian Commissioner of Community Relations, said:

> "I would like to acknowledge the debt that we have to the announcement made by your prime minister in 1971, and adopted by the Canadian people. I am pleased to say that your example gave us inspiration and we are still following in your footsteps."

The Australian example is not an isolated one, the Directorate has had numerous requests for information and expressions of interest in the Policy from other governments.

CANADA'S CULTURAL IMAGE AND THE MEDIA

Marshal McCluhan's dictum that the medium is the message, has perhaps never been so relevant. Multiculturalism is one of the major distinguishing elements of Canada's cultural fabric. Furthermore, satellites have made culture international. The impact of diverse ethnic and cultural groups on our culture cannot be underestimated. Immigrants founded our three ballet companies and the Canadian Opera company. Members of ethnic/cultural groups built up most of our choirs and orchestras, set world standards of photography, and made the National Film Board one of the world's finest training schools for animation artists. They supply a high proportion of artists in every field of culture. As was shown earlier, our multicultural television programs are already finding markets abroad and generating substantial economic returns.

MULTICULTURALISM AND DIPLOMACY

A strong argument can be made for the utilization of a progressive expansion of Canada's programs of cultural relations to serve diplomatic as

well as cultural industry interests. The future success of Canada's cultural industries depends largely on our ability to penetrate the markets of our traditional trading partners as well as in Asia, Latin America and Africa. Canada's multicultural composition offers distinct advantages for the promotion, creation, distribution and consumption of Canadian cultural products in other countries.

The assertion of Canada's distinct multicultural identity will continue to be fundamental to Canada's international relations and profile abroad, as well as being a vehicle for achieving economic and diplomatic objectives. At present Canada's cultural links with the rest of the world tend to be Eurocentric with France being the main focus for cultural exchanges. Our cultural presence is barely present in Japan and China and by and large negligible in the rest of the world. Much more can and should be done by way of promoting cultural links with the rest of the world, with the aim of enhancing Canada's image. The opportunity exists to convey a cultural message to the world, an opportunity which Canada is well placed to exploit. Multiculturalism can and should serve the interests of our country, culturally, economically, and in the realms of diplomacy and social justice.

The presence of Canadian diplomats in foreign missions is inextricably tied to the dissemination of Canada's image abroad. More use can and should be made of persons with multiple cultural skills in our diplomatic ventures. Their skills can be of great assistance in promoting positive relations, and can be immeasurably helpful in avoiding and dealing with problems and incidents. For instance, when the American Embassy in Teheran was invaded and hostages taken, the situation was exacerbated by the fact that only one embassy employee spoke Farsi. With more than seventy cultural backgrounds potentially at our disposal, Canada is in a unique position to supply gatekeepers to different cultures and customs which can further the cause of international stability and social justice to which Canada is firmly committed.

IV. STRATEGIES FOR THE FUTURE: REAPING THE REWARDS

The main emphasis in this paper has been to show that Canada's economic future is intertwined with Canada's multicultural future. The key argument is that the realization of our multicultural goals carries a potential economic payoff in addition to the social justice rationale behind its initial implementation. To the extent to which we pursue goals of multiculturalism, we are well-placed as a country to strengthen our position in the increasingly competitive global market; we are further well-placed to enhance our role as a leader in international relations in the increasingly interdependent world of the eighties.

We have shown that our multicultural society has endowed Canada with a number of unique skills and characteristics, such as over 70 language and cultural groups with intercultural connections that span the globe, significant heritage language retention, the creativity of difference, and the ability to understand and appreciate other cultures. However, we have also shown that these skills and characteristics, which carry enormous economic potential, have thusfar been underutilized and have yet to be fully and consistently integrated into the Canadian business ethic.

For our society to reap the benefits of multiculturalism, whether they be ethical or economic, the goals of multiculturalism have to be achieved. Only when the major goals of multiculturalism, such as enhancing participation in all levels of society by minority groups, and cross-cultural understanding and communication between all groups whether minority or majority, have become fully entrenched as distinguishing our national character and describing the ethos of what Canada is all about; only then can we take full advantage of the economic possibilities of what was primarily conceived as a social policy.

The Multiculturalism Policy, in recognition of ever-changing societal dynamics, attempts to strike a balance between strategies that provide for

minority cultural maintenance and retention and those that promote the continuing development of a just, harmonious and productive multicultural and multiracial society. In the interest of harmony, unity and justice, increasing emphasis is being given to strategies which result in the removal of barriers to participation, to educating Canadians so that we can increasingly view ourselves as, and take pride in, a racially tolerant and diverse society. The resolution of these issues are antecedent to fully reaping economic rewards from multiculturalism. And, yet it can be argued that positive steps toward taking economic advantage of our multicultural heritage can be of enormous assistance in the realization of our social policy goals. They are mutually reinforcing. Cross-cultural understanding by all and for all and the abolition of illogical barriers hampering full participation by all and at all levels of society are national goals. These goals have been entrenched in the Constitution, and we must continue to move towards achieving them. That this challenge is closely tied to economic benefits serves to make it all the more compelling.

If our multicultural resources such as language and cross-cultural skills are underutilized, how can we ensure that these resources are fully utilized and their economic potential realized? There are three general areas where new approaches and strategies might be applied to answer this question, first, to increase awareness and appreciation of our multicultural resources; second, to increase their accessibility; and third, to ensure the continued development and maintenance of multicultural skills. The boundaries between these three elements are somewhat arbitrary and there are issues, such as for example, coordination, which cut across all three areas, but they form useful foci to structure the ensuing discussion.

INCREASING AWARENESS AND APPRECIATION OF OUR MULTICULTURAL RESOURCES

The need for promotion and awareness of our multicultural resources has been documented in this submission. If all members of our society come to

value and take pride in what we have to offer as a multicultural society a big battle will have been won. The Policy emphasis on cross-cultural communication and the desire to impact on majority as well as minority groups is one practical attempt at "collective consciousness raising". Other strategies in this direction include the continuing emphasis on and support for multiculturalism in education and research.

A clear need to develop strategies that aim at reaching economic institutions has been identified. One suggestion might be the creation of an Institute that would apply multicultural skills to business applications. The United States has taken initial steps in this regard at such institutions as Stanford University. An intermediary step could be the promotion of related courses at existing business and public administration schools at Canadian universities and colleges. Another vehicle for disseminating the good news that multiculturalism holds economic benefits in store might be a Multicultural Conference on Economic Growth. As has been shown, multiculturalism is already benefiting the media and cultural agencies but more and better promotional strategies are called for if this potential is to be realized.

INCREASING ACCESSIBILITY OF OUR MULTICULTURAL RESOURCES

Not only do we need to be aware of, and appreciate our multicultural resources; they also have to be made more accessible. Since provincial approaches to multiculturalism tend to be uneven, it appears that there is room for more focussed Federal/Provincial coordination to ensure a multicultural approach that is not obscured by factors of regionality. A vehicle to achieve this might be a Ministers Conference on Multiculturalism. Improved communication for adequate horizontal coordination of programs and services can also be addressed in this manner.

Existing institutions may need modification to include practical multicultural applications. Since we are faced with economic trends which

do not necessarily respond to historic remedies, there may be a need for the creation of entirely new institutions.

In the area of international product marketing, more use should be made of our ethnic and cultural groups for testing purposes. As we have documented, international advertising compaigns are prone to failure due to cultural misunderstanding. Canada is singularly well placed to avoid such pitfalls, and Marketing Boards should be alerted to the possibilities.

A concerted effort has to be made to promote ethnic representation on boards and appointed bodies. There seems to be a well-established tradition of ensuring English and French representation; before this tradition becomes hide-bound it should be expanded to members of minority ethnic and cultural groups.

When Canadian diplomats are sent abroad, they receive in-depth briefings on the cultures and languages they will encounter in order to avoid the pitfalls of cultural misunderstanding. This should be extended to the private sector. There is need for an organization which would provide cross-cultural services and skills to Canadian business persons venturing abroad. This is especially important in view of the fact that trade-in-services form an expanding sector of the global economy and Canada is well placed to strengthen its competitive position in this field.

THE DEVELOPMENT AND MAINTENANCE OF MULTICULTURAL RESOURCES

Continued support for heritage language education and third language training in general remains crucial. Further, the value of such language skills to the economy should be emphasized. Institutions such as universities should encourage the applied usage of languages by for instance, tying language requirements to courses in business, administration and computer science. Cross-cultural skills and ethnic

studies can also be tied to career oriented courses. Although there has been an increase in the number and scope of ethnic studies programs, they have tended to be historically focused -- universities should be alerted to the need for ethnic studies that are forward-looking in that they deal with current and future contributions to our society.

Much of the above discussion is speculative. Specific steps to develop our multicultural awareness remain to be explored and the Directorate is looking into further material on an ongoing basis. Some of this material may become available to the Commission as the research and initiatives progress.

SUMMARY AND RECOMMENDATIONS

One of the best-kept secrets about the Canadian reality is that a social and cultural policy such as Multiculturalism has direct and substantial economic advantages. The enormous economic potential of a multicultural society has only been partially documented; the facts presented in this submission give only a hint of the magnitude and scope of the possibilities which exist. The challenge facing all Canadians lies in seizing the opportunities and the unique advantages with which our multicultural fabric has endowed us and further, developing them for the benefit of all.

Many of the following recommendations fall primarily within the Mandate of the Minister of State for Multiculturalism. They provide the Commission with an overview of projected future directions of Multicultural policy affecting the social and economic development of Canada.

WITH RESPECT TO THE GOVERNMENT OF CANADA'S MULTICULTURAL POLICIES AND PROGRAMS IT IS:

1. **RECOMMENDED** that the Multiculturalism Directorate be identified as the focal point for horizontal co-ordination between federal departments to ensure effective inclusion of Multiculturalism Policy objectives in related federal policies and programs, and that steps to be taken to increase Federal/Provincial co-ordination of policy objectives to ensure a cohesive national approach to Multiculturalism.

2. **RECOMMENDED** that the Federal Government, within the context of the Official Languages Act and the Charter of Rights and Freedoms, give official recognition and status to the inherent value of all languages used by Canadians.

3. **RECOMMENDED** that increased support be given to current federal programs in the following areas:

   - cultural retention, particularly heritage language instruction;
   - public promotion of Multiculturalism Policy objectives;
   - initiatives which address barriers to full participation experienced by members of Canada's ethnocultural and visible minorities;
   - immigrant integration, particularly institutional access and official language acquisition.

4. **RECOMMENDED** that there be an extension of Federal Government affirmative action initiatives to include members of Canada's ethnocultural minorities in addition to visible minorities and women.

5. **RECOMMENDED** that the Government of Canada extend the tradition of ensuring balanced appointments to Boards and Agencies of representatives of French and English cultural groups to representatives of ethnocultural minority groups.

WITH RESPECT TO THE CANADIAN AND INTERNATIONAL MEDIA IT IS:

6. **RECOMMENDED** that the Government of Canada provide a clear articulation of the goals of Multiculturalism for Canada's media and cultural agencies in order to strengthen Canada's international image and to utilize multiculturalism as an expression of our unique national character.

7. **RECOMMENDED** that the Canadian Radio/Television and Telecommunications Commission include Multiculturalism as a facet of the regulations ruling Canadian content in the media and that such content be monitored by the Commission for attitudes and misrepresentation adversely affecting Canadians.

8. **RECOMMENDED** that there be increasing support for multicultural media initiatives, including both the ethnic print media and Radio and Television.

WITH RESPECT TO THE CANADIAN EDUCATION INSTITUTIONS IT IS:

9. **RECOMMENDED** that there be additional support for Multicultural Education programs at all levels of schooling including the institution of courses at Canadian universities which concentrate on combining heritage language and cultural expertise with instruction in business and management.

WITH RESPECT TO POTENTIAL INTERNATIONAL BUSINESS AND DIPLOMACY APPLICATIONS OF A MULTICULTURAL ETHOS IT IS:

10. **RECOMMENDED** that representatives with cross-cultural skills be appointed to Marketing Boards, Labour groups and Trade Missions, and that these Boards, Agencies and Missions be alerted to the potential economic benefits of multicultural resources.

11. **RECOMMENDED** that the Government of Canada support the extension of cultural exchanges with other countries, especially in the third world, in order to facilitate the expansion of Canada's linkages, and to promote the Canadian cultural industries.

12. **RECOMMENDED** that the Government of Canada support the creation of a body or Agency that would provide business with cultural information and information concerning linguistic training facilities which would aid in trade ventures abroad, and that an inventory of business persons with cross-cultural links and language skills be kept and updated to assist the government and the private sector in international business ventures.

APPENDICES

1. Notes on Cultural Policies/Programs in Other Countries Relevant to Multiculturalism.

2. Multiculturalism General Overview: A History and Analysis of the Relationship Between the Multiculturalism Program and Provincial Government Activities.

3. Multiculturalism and the Government of Canada: The Role of the Federal Agencies in Furthering the National Policy.

4. A Listing of Non-Governmental Agencies Providing Funding to Ethnocultural Communities in Canada.

5. Highlight Information on Ethnicity of the Canadian Population, Census Dates 1871-1981.

6. Canadian Immigration Information.

7. Brochure from the Stanford Institute for Intercultural Communication, Summer Program 1983.

APPENDIX 1

Notes on Cultural Policies/Programs in Other Countries Relevant to Multiculturalism

1. AUSTRALIA

- The Government first proclaimed a multicultural policy for Australia (family of the nation, where migrants and their children make up about 1/3 of the entire population) in 1973. This policy is largely based on the Canadian model.

- At the formal level in the federal sphere and in the States of New South Wales, Victoria and South Australia, there are ethnic units in addition to that of the Department of Immigration and Ethnic Affairs designed to recognize the multicultural nature of the society. The Office of the Commissioner for Community Relations has an obligation under law to see to it that all Australians have a right of access to their language and culture.

- Further impetus to the policy was provided in 1977 when the Government decided to commission a major review of post-arrival programs and services for migrants under the chairmanship of Mr. F.E. Galbally, C.B.E.

The Review adopted the following guiding principles which the Government fully endorses:

"(a) all members of our society must have equal opportunity to realise their full potential and must have equal access to programs and services:

(b) every person should be able to maintain his or her culture without prejudice or disadvantage and should be encouraged to understand and embrace other cultures:

(c) needs of migrants should, in general, be met by programs and services available to the whole community, but special services and programs are necessary at present to ensure equality of access for migrants:

(d) services and programs should be designed and operated in full consultation with clients, and self-help should be encouraged as much as possible with a view to helping migrants to become self-reliant quickly."

.../2

- The recommendations of the Galbally Report tabled in May 1978, were accepted by the government and a number of new initiatives were undertaken, among them a Bill to establish an Australian Institute for Multicultural Affairs which would have a major role in providing advice to the Commonwealth Government (via the Minister for Immigration and Ethnic Affairs) on all aspects of multiculturalism (non-aboriginal cultures). It is hoped that this Institute will be regarded as a national multicultural resource centre as the Institute's tasks among others will be to commission and conduct research and studies; make information available to the public; conduct promotional community educational activities, etc.

- The objectives of the Institute which embody the principal aims of the Policy of Multiculturalism are:

> (a) to develop among the members of the Australian community—
>
> (i) an awareness of the diverse cultures within that community that have arisen as a result of the migration of people to Australia: and
>
> (ii) an appreciation of the contributions of those cultures to the enrichment of that community;
>
> (b) to promote tolerance, understanding, harmonious relations and mutual esteem among the different cultural groups and ethnic communities in Australia;
>
> (c) to promote a cohesive Australian society by assisting members of the Australian community to share with one another their diverse cultures within the legal and political structures of that society; and
>
> (d) to assist in promoting an environment that affords the members of the different cultural groups and ethnic communities in Australia the opportunity to participate fully in Australian society and achieve their own potential.

- A commitment has also been made by the Government to introduce a permanent ethnic radio and television service within the next few years (some multilingual radio and TV programs are already in place). A Special Broadcasting Service (SBS) was set up by the Government in January 1978 as an independent statutory authority to administer ethnic broadcasting. For details see the publication, Ethnic Broadcasting in Australia 1979, SBS, Sydney.

- In terms of other government measures to be taken as a result of the Galbally Report:

  - an additional expenditure of almost $50 million above current levels to implement the recommendations;

.../3

- a major new initial settlement program for migrants (intensive English classes and formal orientation courses; new community settlement centres and councils; interpreter and translator services, information services, etc.);

- new multicultural resource centres to provide a focus for welfare and self-help activities;

- increase in small-scale "project funding" to ethnic voluntary agencies;

- special efforts to address needs of immigrant women and multilingual children's services;

- multicultural education programs for all children in all schools.

2. SWEDEN

- A new cultural policy was approved by Parliament in 1974 based upon principles of:

  - decentralisation
  - equality of opportunity
  - integration with other societal measures

- The General Goal of this cultural policy is "to contribute towards creating a better social environment and promoting increased equality".

  To attain the General Goal there are seven sub-goals:

(a) *Sub-goal of decentralisation*: that the activity and the functions of decision-making in the cultural field be more decentralised.

(b) *Sub-goal of coordination and differentiation*: that the measures of cultural policy be coordinated with society's efforts in other areas and be differentiated according to the needs of various groups.

(c) *Sub-goal of community and activity*: that the measures of cultural policy be formed so as to improve communications among various groups in society and give more people the opportunity of taking part in cultural activities.

(d) *Sub-goal of freedom of expression*: that cultural policy contribute towards protecting freedom of expression and creating real possibilities for this freedom to be utilised.

(e) *Sub-goal of renewal* that artistic, creative and cultural renewal be made possible. Artistic work must continually experiment in order to find new and convincing expression for individual and collective needs and experiences, and to document artistically the changes in our surroundings. By tradition, society's support has been given to artists of certain genres in the various fields of art. The measures of society, however, should cover the areas of art as a whole and promote development also in those genres which up to now have received little or no support.

(f) *Sub-goal of preservation*: that the culture of older eras be preserved and vitalised. This does not mean one-sided insistence on national characteristics. On the contrary, it must be expanded to cover increased contacts with the culture of other countries. Our cultural inheritance is only a part of the world's common inheritance.

(g) *Sub-goal of responsibility*: that society have the main responsibility for promoting the variety and dissemination of cultural offerings and for reducing or preventing the negative effects of the market economy.

- While the National Council for Cultural Affairs (NCCA) is the central agency overseeing policy implementation, responsibilities are to be decentralised and shared with other agencies, for example, the Ministry of Education and Education Committees at the county level; County and Municipal Authorities; social work, recreation and medical departments, etc. The NCCA an independent body, reports to the Government via the Ministry of Education, Church and Culture.

- The aim of this policy is to exploit cultural resources to improve opportunities and conditions for people, rather than to foster the development of excellence in art for its own sake. Consequently overall priority is given to structures and systems that tend to increase accessibility of opportunities to experience arts activities, most particularly by way of active participation- social aims are paramount.

- State responsibility for culture is seen as not merely overlapping but actually dovetailed with many other responsibilities so as to produce an integrated social and environmental policy. For example, the concept is of the arts and culture as part of the State's educational responsibility and not as something on its own. Educational policy and cultural policy should be seen as a unit.

- Within this dimension, "culture" has a wide remit. It would be thought illogical, for example, to isolate libraries, museums, or amateur arts activities from the general cultural apparatus, by whatever means detailed policies are applied.

Source:- Lord Redcliffe-Maud: Support for the Arts in England and Wales, Calouste Gulbenkian Foundation, London 1976.

.../5

3. YUGOSLAVIA

- A federal multi-national community, Yugoslavia subscribes to a policy of cultural pluralism (unity in diversity) based on the principles of socialization, democratization and decentralization of culture.

- National and cultural diversity is sanctioned legally and politically by the Yugoslav Constitution and by most important political acts which explicitly proclaim the right of all peoples and nationalities to free cultural development and to their own cultural identity. This right is the basic component of cultural policy.

- Decentralization (a condition sine qua non in Yugoslavia) is a prominent feature of cultural and overall policy as is the principle of self-management (autonomy) which calls for the expansion of decision-making centres and the delegation of government power to the society. These principles recognize the disparities and differences in cultural development levels of the individual republics and regions within the republics which exist and the need to allow for disparate objectives and tasks to accommodate these differences in needs, etc.

- The global aims of this policy is among others to further:

    - the development of the national cultures on the basis of equality;

    - the emancipation of culture from provincialism;

    - the assertion of the cultural role of the working people;

    - freedom of creativity.

- The "nationalities" (other ethnic groups - Hungarians, Turks, Ruthenians, Italians, etc.) living in Yugoslavia, are treated as important factors of understanding and cooperation between the Yugoslav and neighbouring peoples. Freedom and even "encouragement" is given to these nationalities to retain and develop their own cultural identity. Consequently, these groups have many cultural institutions of their own-publishing houses, libraries, amateur societies, radio programs, textbooks and instruction at an elementary level in their native language, etc. Funds for the cultural development of the nationalities are also provided by special legislative prescriptions.

.../6

- Mutual relations and jurisdiction in the cultural sphere are determined by the communal system and self-management. There are no hierarchical relations between the communes, provinces, republics and federal organs, since common problems are dealt with by "social pacts". Although the Federal Assembly (includes a Federal Council for Education and Culture) is responsible for the basic laws in cultural matters (except copyright), these laws are not enforced directly, as they merely provide a framework for the republic laws that are applied in practice. The functions of "cultural authority" are assumed in part by the "communities of culture" (autonomous associations which allocate the resources of the funds for the financing of cultural activity) which are headed by elective bodies; by various expert organizations and by the cultural institutions and organizations themselves.

Source: Steven Majstorovic: Cultural Policy in Yugoslavia, UNESCO, Paris 1972.

4. FINLAND

- A bilingual country where 6.6% of the population are Swedish-speaking. The Sami or Lapps (indigenous peoples) make up a much smaller percentage of the population and do not have the status or rights accorded to the Swedish-speaking.

- According to the Constitution of 1919, Finnish and Swedish are the national languages of the Republic. The cultural and economic needs of the Finnish - and Swedish-speaking population were to be satisfied on equal grounds. The Constitution ensures citizens the right "in court or before administrative authorities to use either their Finnish or Swedish mother tongue in legal cases." All laws are instituted with both Finnish or Swedish texts.

- With respect to the linguistic division of the country, a commune is considered unilingual when the number of inhabitants who speak the minority language in the commune is less the 8%. The commune is bilingual if the minority language group exceeds the limit of 8% or consists of at least 3,000 people.

- The cultural needs of the Swedish speakers are provided for on the same grounds as those of the Finnish-speaking community. For example, curricula are made out and educational means are provided for education in the Swedish schools on the same grounds as for the Finnish schools. Students who speak Swedish can attend purely Swedish institutions of higher learning, e.g. Swedish University in Abo (Turku).

.../7

- The Swedish programme unit of the Finnish Broadcasting Corporation handles an independent production of programmes both for radio and TV (supervised by a Swedish programme council). A broadcasting network has been built up to cover all Swedish-speaking areas.

- There are also all over the country a number of active societies; institutions, etc., promoting the preservation of the cultural heritage of the Swedish language—museums, libraries, theatre (4 permanent stages), publishing houses, etc.

- The Swedish Finns have established an "unofficial parliament" of their own to deal with specific Swedish problems. The Assembly of 60 members meets every second year for regular sessions with activity also between sessions.

(No other information currently at hand on the Lapps or other minorities - a report is expected from Finland via a UNESCO project.)

- In general terms, cultural matters are handled on a fairly decentralized basis with central control placed within the Arts Bureau in the Ministry of Education. There is also a Central Arts Committee (largely with an advisory and a coordination function to the ministry - comprised of members from the State Arts Committees); seven State Arts Committees (one for literature, visual arts, music drama, architecture, crafts and design, film and photographic, arts; and Provincial Arts Committees (which handle the more detailed administration of the policy). In addition, municipalities also play a vital complementary role (in terms of financial support, etc.) and the term "municipalization" of cultural activity is being used with increasing frequency.

Sources: - Cultural Policy in Finland, Unesco, Paris 1972
- Pamphlet, Swedish Finland, Svenska Finlands Folkting, 1976.

5. UNITED STATES

- The federal government does not have constitutional authority to officially set a cultural policy for the country. Its role in this regard is a restricted one, restricted by consent of the individual states to such powers as the states grant it. Consequently, diversity in cultural policy approaches is one of the touchstones of the United States' position (a multiple and diverse policy).

.../8

- The states, cities, private groups and individuals are free to develop separate and unique positions independent of Washington. The federal role is to assist and encourage these initiatives. It does this through an independent agency created by legislation in 1965 called the National Foundation on the Arts and the Humanities (includes two sub agencies: the National Endowment for the Arts and the National Endowment for the Humanities). These agencies receive annual appropriations from Congress to carry out grants and studies programs (less than $12 million in 1969). Federal interference with any individual or institution in the carrying out of a project funded by the Foundation is prohibited by legislation.

- One of the drawbacks of this system is the difficulty of developing long-range plans (hindered by a lack of long-range funding for the most part). Since there is no deliberate controlling force, there can be no single evaluation of its work.

- Around 1976 folk arts was removed as a special area of concern within the National Endowment for the Arts Office of Special Projects and given independent program status at the arts agency (one of 13 separate programs). The budget for the Folk Arts Program in 1978 was approximately $1.5 million. It is felt that independent program status (with a Folk Arts Advisory Panel) offers a better focus and concentration of resources.

- The major goals of the Endowment are:

    - to make the arts more widely available;
    - to strengthen cultural organizations;
    - to preserve cultural heritage of its peoples;
    - to encourage the creative development of the most gifted artists.

- There is also an additional national council called the Federal Council on the Arts and Humanities comprised of nine members representing the Chairman of the 2 previously mentioned councils (Arts & Humanities); the U.S. Commissioner of Education; the Secretary of the National Science Foundation; the Librarian of Congress; the Director of the National Gallery of Art; the Chairman of the Commission of Fine Arts; and a person representing the State Department (Foreign Ministry). This council is charged with a number of coordination functions, among them to "promote coordination between the programs and activities of the Foundation and related programs and activities of other Federal agencies".

.../9

- Except for the Federal Arts Endowment Program and various state and municipal programs, the private sector has been the mainstay of assistance to the arts; (in terms of funds expended) in particular the corporations and corporate foundations.

- Although one often talks of the Melting Pot Theory in reference to U.S. cultural policy it is very questionable whether this was actually eve put in practice, at least on a national scale. The decentralized educational, social and cultural system in the States together with the historical evolution of the "unmeltable ethnics" (Blacks, Chicanos, and Native people in particular) and the results of the pressures they brought to bear on American social and cultural structures would suggest that the "Melting Pot" if it existed remained largely at the theoretical level.

- Even though there is no official federal multiculturalism policy as such, concrete efforts are being made nevertheless to get multicultural concerns and approaches incorporated into various "parts of the system" through certain practices, pressures (affirmative action), individual guidelines or regulations, etc. - the tendency in the States, being to work from the "bottom up" rather than "top down". The most striking examples of this approach can be found in mass media programming and advertising as well as in the education field. In this respect, the U.S. is in advance of Canada, even without an official overall multicultural policy.

- Bilingual education (transitional) programs (particularly in Southern States) at the elementary level have been instituted for some time and the need for greater efforts in this regard was recognized with the passage of the Federal Bilingual Eudcation Act of 1968. The U.S. bilingual education program now has a budget of over $135 million.

- In November 1978, an amendment was made to the "Elementary and Secondary Education Act" (1965) instituting an Ethnic Heritage Studies Program (Public Law 95-561) which would make grants available to public and private nonprofit educational agencies, organizations, etc. to assist them in planning, developing, and establishing and operating ethnic heritage studies programs. The budget for this program is approximately $2.3 million. The Statement of Policy vis-à-vis this Program is quite revealing in terms of the federal position on multiculturalism:

.../10

"Sec. 931. In recognition of the heterogeneous composition of the Nation and of the fact that in a multiethnic society a greater understanding of the contributions of one's own heritage and those of one's fellow citizens can contribute to a more harmonious, patriotic, and committed populace, and in recognition of the principle that all persons in the educational institutions of the Nation should have an opportunity to learn about the differing and unique contributions to the national heritage made by each ethnic group, it is the purpose of this part to provide assistance designed to afford to students opportunities to learn about the nature of their own cultural heritage, and to study the contributions of the cultural heritages of the other ethnic groups of the Nation. 20 USC 3861.

- In 1977, the National Council for Accreditation of Teacher Education revised its "Standards for the Accreditation of Teacher Education" to include among others, a multicultural education component. Institutions applying for accreditation under the new Standards must meet not only the requirements of multicultural education in its teacher education curriculum but also the "affirmative action guidelines" of the U.S. Office of Education.

- Also, there are approximately 34 states and 1 territory which have provisions or policies for some type of multicultural education. However, there is no consistency in the programs and a lot of confusion as to how multicultural education is defined or applied. These programs may range from dealing with discrimination and civil rights; rich heritage focus; to socio-economic problems of the handicapped, women, Indians, Blacks, etc. Frequently, the provision of these programs is dependent upon whether the educational institutions get separate federal or state monies for such programs.

- Multilingual and multicultural broadcasting is also growing steadily in the States. There are approximately 1,800 radio and over a dozen TV stations that carry "ethnic programming".

- American publications, particularly within the last decade, on Ethnicity, Minorities, Multiculturalism, etc., are very extensive (perhaps an indication of the level of importance this area is attaining), and it is not possible to list all important sources at this time. The following material was gleaned for these notes:

Sources: - Charles C. Mark, A Study of Cultural Policy in the United States, UNESCO, Paris 1969.

- Research Division Report # 7, Minorities and Women in the Arts: 1970, National Endowment for the Arts, 1978

.../11

- David Rockefeller Jr., Coming to our Senses : The Significance of the Arts for American Education, McGraw-Hill, 1977

- H. Gans, Popular Culture and High Culture, Basic Books, New York 1974

- Margaret A. Gibson, Approaches to Multicultural Education in the United States : Some Concepts and Assumptions, Anthropology and Education Quarterly, Vol. 7, No. 4, 1976

6. GREAT BRITAIN

- At the national level, cultural affairs is largely handled through the Arts Council of Great Britain which was created by Royal Charter as an independent agency (the principle of "arms length" from government is maintained very strictly) in 1946. The Council now receives its funds via the Department of Education and Science which encompasses an Arts Department (£ 37.15 m in 1976). It is also responsible for the Scottish and Welsh Arts Councils, which although committees of the Arts Council of Great Britain, function in practice as independent bodies. The objectives of the Council are:

    - not to formulate dogmatic policies but to respond to initiatives of artists and audiences;

    - to develop and improve the knowledge, understanding and practice of the arts;

    - to increase the accessibility of the arts to the public;

    - to advise and co-operate with Departments of government, local authorities and other bodies on any matters concerned whether directly or indirectly with the foregoing objects.

- In addition, there are also Regional Arts Associations (autonomous bodies -- not attached to the Council), a consortium of local authorities, the private sector, artists and others in the region, with the broad aim of encouraging the arts. Because it is independent, it can look for funding from all sources including the Council.

.../12

- Although public subsidy of the arts (traditionally had been based largely on a patronage system) has increased substantially in the last decade, there is no official national cultural policy or plan as such in Great Britain. There has traditionally been a distaste for such planning and direction. The Council has been quoted as saying (in 1970):

> "... it is not possible for the Arts Council to produce a cultural plan for the nation ... would be both politically and socially wrong ... it is by arts rather than by means of an overall plan that we should try and make forecasts of what is likely to be possible or desirable."

- The role of the Council has thus largely remained one of a granting agency where professional companies (theatres, ballet and orchestras) have benefited more than amateurs or individual artists, writers, etc. However, as a result of an enquiry into community arts in 1974, a new committee has been set up on an experimental basis within the Arts Council to encourage community arts (creative social activity).

- Recently, an Association of Community Artists has also been formed to exchange experiences, give the movement a concerted voice, and establish links with the ethnic minorities arts movement and with the National Association of Arts Centres.

- Within these arts programs, however, no separate provision for support to ethnic minorities has been made so far beyond the funds granted to local community relations councils. Minorities are considered as part of the provision made for the public at large. (See The Arts Britain Ignores: The Arts of Ethnic Minorities in Britain, 1976.) Activities of these groups, however, continue to grow and according to this same report, "if all the performances that took place among ethnic minority communities in 1975 had been gathered together in one place, they would have kept a middle-sized theatre going for the entire year" (West Indian street carnivals, African plays, Bengali plays and dance-dramas, Urdu poetry evenings, Ukrainian, Polish, Serbian, etc., folk song and dance groups).

- Local authorities do at times act as sponsors to ethnic minority activities in the provision of facilities, etc. Several libraries departments now include material in Asian, East and Central European languages.

.../13

- Education authorities are also focussing more and more on the needs of minority groups (perhaps due to the major changes that have taken place in the make-up of British society as a result of large-scale immigration from Third World countries, etc. particularly in the urban centres). For example, the London Borough of Brent has recently appointed four cultural liaison teachers to work with "minority" youth groups. Special programs are also being designed in relation to better pre-school provision for "minority" group children, teacher training and deployment (for high racially mixed schools), and multicultural curriculum development. An International Centre in Multicultural Education based at Birmingham Polytechnic (Department of Educational Studies) is in the process of being established, a further indication of the level of importance this area is attaining.

- The BBC also provides special programming for minority groups such as its Asian-language programme. Apart from these early-morning immigrant language programmes or late-night access slots, it is felt that (like with the CBC) concerted efforts have not been made to better reflect these groups in BBC's general programming. (BBC's position vis-à-vis excellence, availability of talent, etc., is similar to that of the CBC.)

- As a response to the rise in racial discrimination, etc., a Race Relations Act was passed in 1965 to be administered by a Race Relations Board with conciliation committees. This Act was further amended (with strengthened powers) in 1968 and in 1976. The new Commission for Racial Equality (which replaces the Race Relations Board and the Community Relations Commission) will not have the function of investigating complaints, which will be dealt with by industrial tribunals and county courts; but it will have the power to initiate investigations at its own discretion, and in the conduct of these investigations it will have the benefit of subpoena powers (although in most cases it will need the authority of the Home Secretary before it can exercise them). It is envisaged that the new Commission will conduct wide-ranging investigations which will be more effective than enquiries into individual complaints. Also, under the revised Act, the onus is on the "accused" (discriminator) to submit evidence regarding the "position taken" rather than on the "victim" (of discrimination) alone.

Sources: - M. Green & M. Wilding, Cultural Policy in Great Britain, UNESCO, Paris 1970.

- Lord Redcliffe-Maud, Support for the Arts in England and Wales, Gulbenkian Foundation, London 1976.

- Naseem Khan, The Arts Britain Ignores: The Arts of Ethnic Minorities in Britain, Gulbenkian Foundation, London 1976.

.../14

- Journal of the Commission for Racial Equality, New Community, quarterly, London, England. See article, "Lessons from America", (David Lane), Vol. VII No. 1, Winter 1978/9.

APPENDIX 2

MULTICULTURALISM

GENERAL OVERVIEW

History and Analysis of Relationship Between the Multiculturalism Program and Provincial Government Activities

Prior to the announcement of the Multiculturalism Policy in the House of Commons (October 8, 1971) all Provincial Governments were informed of the Federal Government's intention to adopt this policy. The responses were generally favourable with most Provinces pledging full support. The notable exception was the Province of Quebec which expressed two objections. First it resented the Federal Government's intrusion into culture which it regards as a Provincial domain. It also rejected the term "multiculturalism" and spoke instead about "cultural pluralism".

As far as Programs to implement the policy were concerned, in 1971, a few Provinces notably (Quebec, Ontario and Alberta) were already engaged in activities in support of the concept of Multiculturalism. Further, the Government of Ontario had, since 1969, expressed "a growing appreciation of this concept and more importantly of the need to respond to it in tangible terms." Part of the response to the Federal announcement was therefore a request for consultations in order to avoid duplication of effort and ensure that programs would be complementary.

To date there have been no formal consultations of a Federal/Provincial nature on Multiculturalism, but Federal Ministers have met individually and informally with some of their Provincial counterparts.

There are, however, ongoing consultations betwen officers of both levels of government in the day to day administration of programs and this cooperation has been responsible for the generally cooperative atmosphere which exists.

Increasingly, multiculturalism Programs are being expanded to include more than narrowly defined cultural activities, and are now seen to embrace other broader issues like human rights, settlement and integration of immigrants, and the pursuit of equal opportunities in the social and economic sense. Education has also emerged as an area of relevance and some provinces like Alberta, Ontario and Nova Scotia are already using their educational institutions as vehicles for the promotion of multiculturalism.

Two provinces, British Columbia and Newfoundland, have over the past year, taken significant steps towards a formal statement or policy on culture within their boundaries and more particularly, in the case of British Columbia, on Multiculturalism.

A brief summary of the current situation in each province is provided in order to elaborate on some of the points mentioned above and also to focus on some issues peculiar to individual provinces.

NEWFOUNDLAND

While there is no expressed policy of multiculturalism there is endorsement in principle of the Federal Policy and moral support for multicultural activities. Economic limitations appear to be the major deterrent.

Demographically, Newfoundland is reported to be about 95% Anglo-saxon (English, Scottish and Irish). The remainder of the population is made up of small Native settlements in Labrador; a small French enclave on the West Coast and an even smaller ethnocultural mosaic including Chinese, Philipinos and People of Origins in India. Any other grouping of people including Portuguese, Blacks, etc. are small and not visibly organized. The St. John's Folk Arts Council has been the recipient of modest support from the Cultural Affairs Division of the Newfoundland Department of Tourism for activities which could be broadly defined as multicultural in nature.

Because of the demographic make-up of the province and the history of the region, Newfoundlanders have contended for a long time that their culture is quite unique and deserves to be preserved and promoted as a distinctive component of the Canadian cultural identity. This aspiration is viewed by the islanders to be compatible with the federal government's Multiculturalism Policy and they contend that the resources of the Multiculturalism Program should be used overwhelmingly to preserve the Newfoundland cultural identity.

Following the provincial elections which were held on June 18, 1979, the Premier, the Honourable Brian Peckford, made a commitment to do all in his power to promote the unique culture of the islanders. Since then, he has taken a number of steps to pursue that objective.

The Cultural Affairs Division was elevated to departmental status and combined with Tourism to become the Department of Tourism and Culture, headed by the Honourable Charles Power. The present Director of Cultural Affairs identified two areas of focus for the future, namely: to further expand the network of Arts Centres; and to place emphasis on art in the schools, including art education at the post-secondary level.

The Government has also set up recently an Arts Council, which will be primarily concerned with the promotion of Newfoundland and Labrador culture through the visual and performing arts, including folk festivals. It is anticipated that this Council will improve the administration of cultural affairs throughout Newfoundland and Labrador, and will provide more provincial funding and greater contact with isolated communities. Already, a number of theatre groups are focussing their talents on the province's history, politics and culture to create heightened social awareness as well as providing entertainment.

The Premier has also appointed a Committee to investigate the availability of resources which may be used in support of artists and artisans, similar to the support available to Quebeckers from the Quebec Ministry of Culture. It is felt that, in order for the Arts to become an integral part of community life, all artists, be they painters, actors, photographers, should be able to look to the community and private enterprise for support.

PRINCE EDWARD ISLAND

This Province embraces the Federal Multicultural Policy and Programs but does not have a formal Multicultural Policy of its own. Cultural endeavours are supported under a Department of Cultural Affairs, a portfolio currently held by the Premier of the Province. There is some speculation that in the near future, cultural affairs will be added to the responsibilities of the Minister of Community Affairs and a senior public servant will have specific responsibility in the cultural field.

At the moment, annual appropriations are provided in the budget for grants to cultural organizations and these grants are awarded via the Executive Council Secretariat based upon individual merit. The one obviously multicultural organization which receives support is the P.E.I. Multicultural Council which uses the funds in support of the activities of individual ethnic groups.

The Department of Education participates in Multicultural pursuits through the Provincial Library which uses the Multilingual Biblio-Service Program of the National Library to make books in non-official languages available to its clientele. There is also an extensive program of minority language development promoting the use of French and providing French as a second language throughout the Province.

NEW BRUNSWICK

No formal policy exists in the area of Multiculturalism but New Brunswick is among those provinces which embrace the Federal concept and programs. In 1975 the Cultural Development Branch of the Department of Youth was expanded to include an existing Special Projects Section; a Steering Committee on Cultural Affairs was established to make recommendations to the Government for increased services to the cultural affairs of the Province; and a Directorate of Cultural Development was created. At the same time, a cultural component was added to the existing Federal-Provincial program for Young Voyageurs.

There is now a Department of Youth, Recreation and Cultural Resources headed by The Honourable J. Pierre Ouellet with a Provincial Cultural Coordinator. In addition, there are Cultural Development Officers who liaise with recreational centres across the province. The emphasis is, however, on sports. The province has no identifiable multicultural assistance program, but offers moral support to such activities. A very small general grants fund is available (maximum $250.00 per project), but this is not publicized.

Developing organizations are seen to be acting as effective channels for the resolution of potential conflicts and these organizations are growing - (Blacks and Greeks in St. John; Italians in Moncton). The Multicultural Association of Fredericton is the focus of activities in that city and is reported to be doing a good job. Many concerns, including capital funding for a cultural centre and library have been presented by member groups in a brief to the Canadian Consultative Council on Multiculturalism.

NOVA SCOTIA

There is at present no formal Policy Statement on Multiculturalism, and initiatives which were expected to culminate in the pronouncement of such a (Government) Policy have had to be reassessed under the new administration which came to power in the province in the fall of 1978. There continues to be wide acceptance and endorsement of the Federal policy and programs and there are strong indications that some very senior officials would be prepared to recommend closer relations with the Federal Government, including formal agreements in relevant areas.

The Minister of Culture, Recreation and Fitness is responsible for multicultural matters. He is also Minister of Tourism.

The Department of Culture, Recreation and Fitness implements its multicultural programming mainly through the Multicultural Association of Nova Scotia (MANS), which was created and is funded operationally by the province. MANS is a coordinating body for seven provincial Multicultural Councils. In addition to its funding for overhead expenses, MANS receives some project funding from the province and from the Department of the Secretary of State Multiculturalism Program, thus creating an interface between the two levels of government.

The province also awards grants to ethnocultural organizations for uni-cultural activities of cultural preservation. Of particular note is the fact that la Fédération Acadienne receives assistance through these programs since the province regards francophone minorities as they do all other minorities. Further support is available to all cultural groups from the proceeds of an Atlantic Lottery through which the province pays up to 15% commission on sales of tickets. In most cases, to be eligible, groups must either belong to, or be endorsed by MANS. Native organizations and the Black community have protested this condition.

The Nova Scotia Human Rights Commission was a pioneer in social issues relevant to the denial of opportunities for reason of race, colour, culture, etc. and continues in collaboration with the Department of Education, to be active in the field of human rights in education.

The Department of Education has committed itself to the introduction of a multicultural approach to education at all levels. The Directorate of Ethnic Services, the agency responsible for program development and implementation, has tested curriculum material for lower levels and anticipates introduction at all levels in the near future. The strategy involves not only education in the formal sense but also public education involving voluntary organizations, parents, etc. This approach has the potential for conflict between two provincial departments and indirectly, the Department of the Secretary of State. On our initiative, the situation was resolved through the creation of an informal Multicultural Planning Committee (MPC) comprising: the Nova Scotia Department of Education; the Department of Culture, Recreation and Fitness; the Noa Scotia office of the Department of Secretary of State; MANS and the International Education Centre, a quasi-educational organization operating currently under the auspices of St. Mary's University. The role of this Committee is one of coordination and information exchange; it may, however, change/ broaden its scope to consider culture in a more general sense. Initially proposed by the Provincial Director of the Secretary of State Department, it was informally responded to as "of interest", and it was agreed to discuss the matter further at future meetings.

QUEBEC

Since the announcement of the Federal Government's Multiculturalism Policy in 1971, there has existed a divergence of philosophy with the Government of Quebec. In reality, based upon the similarity and complementary nature of federal and provincial programs in support of ethnocultural minorities, this divergence is one of terminology rather than concept, with Quebec choosing to speak of "Cultural Pluralism" rather than "Multiculturalism". This distinction was reiterated by M. Camille Laurin in a statement he made in November 1977 in which he gave a commitment to continue to accord to minorities in Quebec, respect for their cultural heritage. He said, however, "Nous parlerons davantage de pluralisme culturel que de Multiculturalisme". The difference was not explained. Programs and activities pursued by the present administration now indicate an emphasis on "l'adaptation et intégration des immigrants dans la communauté francophone québécoise".

The Quebec Ministry of Immigration administers the programs which provide support to ethnocultural minorities and there is effective coordination through consultation between Officers of the Department of the Secretary of State and those of the Quebec Government. There is, however, a feeling of isolation expressed by members of the ethnocultural communities, insofar as relationship with the Federal Government is concerned. This perception developed in the context of the discussion around the Language Bill 22 and its successor Bill 101. More recently, the withdrawal of Federal officers from many areas and the concentration of the bureaucracy in Montreal has been seen as another act of neglect.

Coincident with this perceived federal neglect are vigorous and deliberate efforts by the Quebec Government to establish relations with the various ethnocultural groups in the province. Programs have either been revised or augmented and a number of initiatives have been taken to establish various consultative bodies. In addition, Senior Ministers of the Government, including the Premier himself, are easily accessible to groups and readily accept invitations to their functions.

More recently, there are indications that the province may now be prepared to accommodate the cultural acivities of ethnic monority groups under the Quebec Ministry of Cultural Affirs.

ONTARIO

History and Analysis:

In 1969, at the second Constitutional Conference, Ontario endorsed the principle of "Multiculturalism within a Bilingual Framework". Since then, programs in support of ethnocultural minorites have been developed and implement by various provincial departments.

The Ministry of Culture and Recreation, through the Multicultural Development Branch, makes grants available to ethnocultural minority groups for activities which contribute to cultural retention, and to the sharing of the diverse cultures existing in the province. Although some uni-cultural activities are supported, priority is given to cross-cultural projects. In 1973, the Ontario Advisory Council on Multiculturalism was appointed to provide a source of independent advice to the government. Although the budget of the Multicultural Development Branch is approximately $500,000 there is unlimited access to the resources of the Wintario Lottery, which allows the province to fund on a much larger scale than the Federal Government, including funding for major capital expenditures. In 1976, the province used $3 million from Wintario to fund a 5-year Multicultural History Project, with objectives parallelling those of the National Ethnic Archives. This project is administered by the Multicultural History Society of Ontario, a creation of the government. There is also the Newcomer Services Branch in the Department of Culture and Recreation which provides assistance to voluntary groups for immigrant orientation activities.

The Ministry of Education operates within the basic philosophy of multiculturalism within a bilingual framework and has implemented programs to respond. English as a second language or dialect is offered in the schools and special classes are conducted for students whose learning process is inhibited by cultural differences. These activities are more pronounced in the Metro Toronto area.

On a broader scale, in recent years, the Ministry has been reacting to the multicultural society and seeking to make changes to curricula. Some studies have been conducted and Work Groups and Liaison Committees been established, including representatives of various ethnocultural groups. The large-scale development of multicultural curricula could emerge as a topic for major discussion, particularly if the Council of Ministers of Education were to adopt a more favourable attitude to federal participation.

In 1977, the province introduced a "Heritage Language Program" similar to the federal government's "Cultural Enrichment Program" to provide support for non-official language retention. From the outset, provincial officials displayed some irritation over our program, but we have been unable to determine the exact nature of the concern. Both programs are in place, the province using the school system while the federal support is provided to voluntary community organizations.

The Ontario Human Rights Commission (Ministry of Labour) administers the provincial human rights code. There is some implication for multicultural concerns, since most of the groups affected by denial of human rights are the same minorities to which the multiculturalism program is most relevant. There is, therefore, collaboration on projects among officials from the Ontario Ministry of Culture and Recreation, the Canada Employment and Immigration Commission and the Department of the Secretary of State.

Towards the latter part of 1979, the Ontario Government has shifted its focus from Multiculturalism to Multiculturalism and Citizenship and has renamed the Ontario Advisory Council on Multiculturalism to become the Ontario Advisory Council on Citizenship. All this has been done in a very low-keyed manner and it is not yet clear what the implications will be for multicultural activities, particularly those which have traditionally been supported under the Multicultural Development Branch of the Ministry of Culture and Recreation.

MANITOBA

The Province embraces the philosophy of Multiculturalism and is supportive of Federal initiatives in this area. In 1970 the Province held a Multicultural Conference and in 1971 adopted its own Multiculturalism Policy, reflecting concepts and objectives similar to those of the Federal Government. A 15-member Advisory Council was also established with some responsibilities for program administration, but not in the formal sense of its counterpart in Saskatchewan.

Program assistance is provided to ethnocultural groups for similar types of activity as those funded under the Federal program. Such assistance is available through two sources, separate but related.

The primary source is the Department of Cultural Affairs (until recenty, the Department of Tourism and Cultural Affairs) which provides assistance under the headings of: Outreach Program, Touring Fund; Multicultural Programs; Language, Culture Camps Program; Linguistic Support Program. Each of these categories has its own objectives and criteria and related budget. It should be noted that assistance for ethnocultural groups is delivered through the same system as is assistance to all cultural groups, but the last three categories named are directed specifically at the ethnocultural groups.

A secondary source of funding is through the Manitoba Arts Council, the provincial equivalent of the Canada Council. Program categories include:

- Grants to Organizations
- Artists in the Schools
- Creative Arts Program (includes the Major Arts, Visual Arts, Literary Arts, Project Grants, Publishing and Playwrights Program, Composers Commissions and Premiere Performance Programs)
- Student Aid Program
- Special Projects

Support for the teaching of heritage language is among the eligible activities and the Province recently gave increased recognition to this aspect of cultural preservation by adopting the Alberta policy of permitting the use of any non-official language as languages of

instruction where the demand is reasonable and at the discretion of local school boards. One immediate consequence of this policy development is that the Federal Cultural Enrichment Program is now seen as a source of funds to develop curricula for the courses. While initial requests have come out of the voluntary sector, it has the potential to necessitate some degree of collaboration with Provincial Education Authorities.

Two points to be noted are: First that Manitoba does not accord any preferred status to its francophone minority, a situation which is challenged. Group pressure has resulted in some accommodation but no basic policy shift. Secondly, the Province does make Capital Grants to groups for the building/purchase of cultural centres.

The provincial government is currently in the process of formulating a new policy on culture. A voluntary Cultural Policy Review Committee made up of representatives from the private sector will submit its report to the Minister of Cultural Affairs some time in December, 1980.

ADDITIONAL NOTE: Since this appendix report was prepared in 1980, the Provincial Government of Manitoba has assented to the enactment of the Manitoba Intercultural Council Act (July 22, 1983).

SASKATCHEWAN

The Multiculturalism Policy in the Province is entrenched in the Saskatchewan Multicultural Act, 1974: "An Act establishing the Saskatchewan Multicultural Advisory Council and providing for Assistance to Individuals and Groups" (chapter 101, 1973-74). Programs under the Act are implemented by the Department of Culture and Youth with the Saskatchewan Multicultural Advisory Council as an administrative arm.

There is no divergence of policy between the Federal Government and the Province, and there is a healthy spirit of coordination and cooperation. Program emphases are somewhat different with the Province tending to favour the more visible folkloric forms of cultural expression while the Federal Government prefers to concentrate on changing social attitudes and removing barriers to full and equal opportunity for minorities.

The Saskatchewan Government allows for minority languages other than English to be used as languages of instruction in circumstances where there is sufficient demand to make it reasonable and feasible, and at the discretion of local school boards.

Indications are that the Province is beginning to recognize that in the long run education will be an important area and as this orientation increases, its implications for curriculum development may require extensive dialogue between the two levels of Government.

A major event in Saskatchewan will be the celebration of the Province's 75th Anniversary in 1980. There is already agreement that the federal government's National Heritage Festival will take place in that province as part of the celebrations.

ALBERTA

The Alberta Government was among those which received the announcement of the Federal Multiculturalism Policy favourably in 1971. In the fall of 1972 the province held its first Multicultural Conference and shortly thereafter announced a Multiculturalism Policy to embrace not only support for cultural preservation by ethnocultural communities but also the pioneer spirit and elements of the original settlement of the province. Program support is provided through the Cultural Heritage Branch of the Minister of Culture and Governmental Services. Capital grants are also available for the acquisition of cultural centres.

The School Act provides for languages other than English to be used as languages of instruction in circumstances where there is a sufficient demand to make it reasonable and feasible and at the discretion of local school boards. For these purposes the French language is treated like any other minority language. The Province consequently is a pioneer in the field of multicultural education since its language of instruction policy necessitated the development of curricula to teach the various courses, and multiculturalism is integrated into the Social Studies curriculum. Alberta was also the first to provide grants directly to voluntary ethnocultural organizations for the teaching of Heritage Languages in supplementary community schools. This explains the Province's initial displeasure about the introduction of the Cultural Enrichment Program by the Federal Government 1977.

BRITISH COLUMBIA

British Columbia is the last of the more economically developed provinces to show any real interest in a Multiculturalism Policy or Program. The government accepted the federal announcement in 1971 with favour, but did little beyond indicating that it had no objections. The first sign of official provincial interest came early in 1978 when an official of the Cultural Services Division (now in the Department of the Provincial Secretary) was directed to prepare a discussion paper with some policy options for the government. This oficial initiated consultations immediately with our Multiculturalism Directorate and also with our officials in Vancouver.

Little development was apparent until the Spring of 1979 when the Premier of British Columbia invited the Affiliation of Multicultural Societies of British Columbia to organize, on behalf of the governmet, a conference on Multiculturalism entitled "Toward a Provincial Multiculturalism Poicy".

The purpose of the conference was to provide a form for ethnocultural groups to indicate to the government what, from their perspective, a multicultural policy should encompass. Workshops were organized to include discussions on the following topics:

1. Community and Social Services
   - immigrant settlement
   - human rights
   - youth activities
   - community programs
2. Arts/Heritage
3. Education
4. Business and Professional
   - ethnic press/media
   - employment opportunities
   - promotion/trade shows

There being no official multicultural pot to be drawn from, projects submitted by ethocultural organizations, regardless of their focus, are routed to the Cultural Services Branch, Department of the Provincial Secretary. In the past, there seems to have been a close connection made between ethnic folkloric matters and tourism promotion. Some projects such as Folkfest and the Multicultural Theatre Association have been successful in receiving provincial funding.

Information on funding is exchanged between the Pacific Regional Office of our Department and the Provincial Secretary's Department.

The Province has undertaken some activities which augment federal activities or assist private organizations working in this field. The Department of Provincial Secretary provides a lump sum grant to the Immigrant Services Society for English for "Mothers and Tots". The publication "Beautiful British Columbia" included an article on all the non-aboriginal people who have contributed to the development of the province (Winter, 1977).

The Department of Education has struck a conservative stance on curriculum and values education. Some private organizations have approached the Department of the Secretary of State for assistance in developing projects in these areas. Consultations with Victoria occur prior to any recommendations. Some school boards are cognizant of cultural pluralism and seek to respond to their communities, and they have some latitude to do this. The community colleges are also able to relate programs to local communities.

The Department of Labour, through the Human Rights Branch, has shared funding with the Department of the Secretary of State for seminars on racism and rights in high schools across the province. This was a good example of provincial interest on such a scale. There is also a Immigration Consultant in the Department of Labour and there has been discussion with this official regarding cultural integration and refugee developments.

SOURCE: Policy documents prepared by the Multiculturalism Programme of the Government of Canada, 1979/80

APPENDIX 3

THE ROLE OF THE FEDERAL CULTURAL AGENCIES IN FURTHERING THE NATIONAL POLICY

The federal cultural agencies also play a significant role in the promotion and preservation of cultural diversity in Canada.

The Canada Council

The Canada Council's function is to encourage the study, practice and enjoyment of the arts, humanities and social sciences.

Many grants awarded in the arts by the Council have helped to encourage the creation, interpretation or dissemination of works whose sources lie in Canada's varied cultural heritage: Indian and Inuit sculpture, musical and choreographic works inspired by various European and Asian folklore traditions, books and plays illustrating the particular traditions and interests of ethno-cultural groups.

In the humanities and social sciences, the Council has supported many studies, research projects and publications dealing with the history, psychology and socio-economic conditions of these groups and their contribution to Canadian life. These studies were conducted by people of many different cultural backgrounds.

The Explorations Program differs from the Council's other programs in that it is open to anyone, professional or amateur, whose project involves new or insufficiently developed forms of creative work and provides scope for research based on folk culture, history and contemporary life. Explorations can be used in particular to finance studies, performances, films or other works that emphasize a particular group's contribution to Canadian culture or to the development of a region of Canada.

The Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission

The CRTC is a regulatory authority established by the 1968 Broadcasting Act as successor to the Board of Broadcast Governors. The Act says that the CRTC "shall regulate and supervise all aspects of the Canadian broadcasting system," public and private, "with a view to implementing the broadcasting policy" set out in the Act. However, broadcasters themselves "have a responsibility for programs they broadcast".

With reference to Canada's multiculturalism policy, the Commission responds to initiatives that have originated in the broadcasting community to provide service for specific non-official language communities. This usually takes the form of programming at local levels using local time on broadcasting stations and community channels on cable television. In addition, the Commission determines how it can encourage and reinforce other forms of initiatives that also give expression to multiculturalism.

To assess its role in the field of non-official language programming, the CRTC recently conducted an evaluation study of multicultural broadcasting on radio and television, a survey that led to the issuing of two booklets *Multicultural Broadcasting in the 1970's* and *Directory Multicultural Broadcasting in Canada*.

The study showed that faithful listeners are mainly the middle aged, older and new immigrants. Most of the air time is used playing popular or folk music. News coverage editorial comment, and technical expertise are inadequate although multilingual radio stations in Toronto, Montreal and Vancouver have attempted to standardize and upgrade technical production and one has a training program for its announcers.

.../2

The study found that non-official language broadcasting was centred primarily in Toronto, Montreal and Vancouver. Smaller centres such as Hamilton, Oshawa, Windsor, and Winnipeg had one or more radio stations that programmed in a language other than English or French. Rural areas, while not as extensively served as cities, did receive some radio service of this kind, particularly in southern Ontario.

The study concluded that multilingual broadcasting is an important part of the trend towards more specialized programming of all types, and definitely receives favourable acceptance by its audience.

The Canadian Broadcasting Corporation

As a natural reflection of Canadian life and consistent with the responsibilities assigned by Parliament to the national broadcasting service, the Canadian Broadcasting Corporation has long practised a policy of cultural pluralism in programming.

A variety of programs, some dealing specifically with ethno-cultural affairs and others not, recognize the cultural diversity of Canadian society and the CBC's obligation under the Broadcasting Act to "contribute to the development of national unity and provide for a continuing expression of Canadian identity".

Programming

Among the programs dealing specifically with ethnocultural affairs are *Identities* and *Ils sont des nôtres*, on CBC English and French radio respectively. These programs give public radio access to cultural minorities and reflect their traditions and concerns to other minorities and the population at large. The songs and music brought to Canada from other countries are heard on *Musique des nations* on the French radio network. Individual CBC stations often feature the local festivals, fairs, anniversaries and other cultural events of the ethno-cultural groups in their communities.

The multicultural character of Canadian life is also reflected in many of the CBC's general programs on both radio and television. Public issues affecting ethno-cultural groups—such as immigration policies—are reported and discussed. Programs examine current social conditions and attitudes, including the problems and tensions that arise between different cultural communities. From time to time, history or documentary programs review the story of particular groups and their contributions to Canadian social and political development. CBC school programs introduce Canadian children to the origins of their society and the different life-styles of its people.

Our Native Land on English radio provides a national forum for the Indian, Métis and Inuit peoples of Canada and at the same time acquaints the general listener with the culture, activities and opinions of the native people.

To meet the special needs of native peoples living in the far north, the CBC Northern Service broadcasts in several native languages and dialects, and encourages community broadcasting by native groups. With this one exception, the CBC's domestic networks do not engage in multilingual broadcasting.

Personnel

Like Canadian society as a whole, CBC broadcasting is a product of many cultures. Canadian playwrights, composers, actors, musicians, broadcasters, filmmakers, technicians, religious leaders, scientists, artists, sports figures, politicians and commentators all bring to CBC radio and television the particular qualities of their individual cultural backgrounds. Their contributions together create another form of multicultural broadcasting—a rich and rewarding blend of ideas, skills and traditions.

.../3

National Film Board

The National Film Board participates in the multicultural program by producing, promoting and distributing films and filmstrips on Canada's ethnocultural communities, and translating or "versioning" original English or French scripts into other languages.

Multicultural Productions

From the French Production Branch have come films such as *Cousins Germains*, a film about three individuals of German origin living in Quebec, and *Il n'y a pas d'oubli*, a three-part documentary on Chilean immigrants.

The English production Branch has completed films, for example, on the Jewish, Ukrainian, black and Polish communities: *People of the Book* is a 30-minute documentary on small Jewish communities in Northern Ontario; *I Never Walked the Steppes* reflects three generations of a Winnipeg family of Ukrainian origin; *Seven Shades of Pale* is about rural blacks living in Upper Big Tracadie and Weymouth Falls, Nova Scotia; and *Kaszuby* tells about the Polish Canadians who constitute about 75 per cent of the population in the area around Barry's Bay, Ontario.

Also from English Production is a general multicultural film, *Our Street Was Paved With Gold*, based on St Lawrence Boulevard Community of Montreal.

Other films include a view of traditional cookery, a documentary on the Hungarian community in Kipling, a small town in Saskatchewan celebrating its founding by Hungarian immigrants in 1900, a series on children in various settings; and a French film on the North African Jewish community in Montreal.

Active research continues in other areas dealing with multicultural concerns.

Multi-Media Program

This program deals with audio-visual series primarily designed for school children, although some slides and multi-media shows are directed to general audiences.

The multi-media studio produces materials for the classroom on historical and contemporary issues. A series on folkloric legends from different countries is available for distribution, as is one on the histories of various cultural groups in Canada. Other filmstrips in this series are in production.

The Native Cultural Education Project provides technical support for native producers to document the history and culture of the native peoples of Canada. The NFB and the Department of Indian and Northern Affairs work together to produce multi-media kits containing filmstrips, slide sets, booklets, study prints and wall charts. One such kit is on the Manowan Reserve in Quebec, and is distributed in Cree, French and English.

The on-going *Canada's Visual History* Series, a co-production of the National Museum of Man and the National Film Board, has produced several titles of interest to multicultural courses and has other titles of interest in production.

The inception of the multiculturalism program has also resulted in the distribution in Canada of NFB films in 19 different languages. These films are currently available from NFB film libraries in 7 key cities: Halifax, Ottawa, Montreal, Toronto, Winnipeg, Regina and Vancouver.

Use of these versioned films by community associations, educational institutions, immigrant orientation centres and other interested groups has been steadily growing over recent years.

.../4

The National Library

While the diverse program of the National Library is designed to meet the needs of all Canadians, including those of other than English-speaking or French-speaking origin, two of its parts, the Ethnic Canadiana Program and the Multilingual Biblioservice, are specially identified with the Multiculturalism Program.

Ethnic Canadiana Program

National Library collections have always reflected the multicultural nature of this country, as they include copies of all books and magazines published in Canada or written by Canadians. These may be in either official language or the languages of the many other cultural groups. Such publications have been subject to legal deposit for some time: copies must, by law, be deposited in the National Library within a week of publication.

While legal deposit of newspapers is not required, the National Library does have one of the largest newspaper collections in the country, including over 350 Canadian ethno-cultural newspapers. In addition, the Library subscribes to all known ethno-cultural periodicals currently published in Canada. These number more than 160 and represent 39 ethno-cultural groups. The Library carries on a vigorous program of acquiring microfilm of ethno-cultural newspapers and encourages and assists such projects as the Ethnic Newspaper Microfilming Project of the Ontario Council of University Libraries. In addition, the Library has undertaken a program of microfilming its own ethno-cultural newspapers, often tracking down and borrowing holdings from outside to complete a run.

A complete list of Canadian serials, newspapers and periodicals published in non-official languages is being compiled by the Library. This already includes more than 2,100 titles, with the earliest dating from 1788. The aim is to trace and acquire backfiles and microfilm every title.

The ethnic Canadiana holdings of the National Library, particularly in serials, are a rich resource for researchers delving into Canada's multicultural history.

Multilingual Biblioservice

The Multilingual Biblioservice fulfils the cultural needs of ethno-cultural groups by helping Canada's public libraries give them better service.

The Multilingual Biblioservice started by providing books in the eight minority languages most in demand, but other languages have been added yearly to the program, as requested. The ultimate goal is to cover the majority of languages spoken in Canada.

Although the service has far-reaching plans for the expansion of the subject scope of its book collection, the stress so far has been on contemporary authors of fiction, biography and children's books and on special topics such as childcare, gardening, folklore, travel and cooking. Widely read classics are also included. The main emphasis is on the provision of suitable and practical reading material for those who have been deprived of access to such books in the past.

The Multilingual Biblioservice selects, catalogues and processes the books, then makes them available to the requesting provincial or regional deposit centres on a long term loan basis. These centres, in turn, circulate the books to public libraries, according to the requests received from the communities they serve. The books are on loan for the period of six months to three years and the service is free to all receiving libraries. The Multilingual Biblioservice deals directly and exclusively with the designated library centres and individual borrowers must go through their public library to request books.

The National Museums Corporation

Whereas the whole of the National Museums of Canada promotes multiculturalism through a wide range of

activities, staff and financial resources for this purpose are allocated specifically to the National Museum of Man.

The National Museum of Man is responsible for research, collection, preservation, interpretation and public presentation of various aspects of Canada's cultural heritage. Aside from permanent gallery exhibitions in Ottawa which depict man's heritage down through the ages with particular reference to the Canadian legacy, the various components of the National Museum of Man, particularly the Canadian Centre for Folk Culture Studies, the National Programs Division and the Educational and Cultural Affairs Division, participate actively in the government's program of multiculturalism.

The Canadian Centre for Folk Culture Studies

This Centre seeks to capture the image of a country in rapid transformation by investigating the past and recording the present for the future. The Centre's research program records scientifically as many of Canada's ethno-cultural groups as possible with a view to identifying those cultural elements that will be of interest to present and future generations and that contribute to a mutual understanding of our diverse origins and traditions. Museum scientific staff, assisted by other Canadian and foreign contractors, gather and analyze the traditions of various ethno-cultural groups—their music, folk art, cuisine, beliefs, rituals and ceremonies. Their findings are made available to the general public, students, and the academic community, in close collaboration with Canadian and foreign educational institutions and the two public programming divisions of the National Museum of Man. Organized in six sections (Slavic and East European, German-Scandinavian, French-Romance, Oriental-Asiatic, Anglo-Celtic and Ethnomusicology), the Centre employs scholars to collect and study ethno-cultural phenomena using modern research methods.

Communication of Research Findings

Publications remain the major medium for communicating research findings. For instance, the Centre has produced publications on beliefs and folkways in Canadian cultures for the National Museum's *Mercury* series, a collection of published research papers. However, the Centre complements its fieldwork and studies of various ethnocultural events with film, videotapes and audiotapes. As the Canadian member of the International Film Commission, the Centre has catalogued more than 2,000 films and videotapes relating to various ethno-cultural groups in Canada. As well, several popular publications have been issued by the museum, directly or through co-publishing arrangements.

Artifacts

The collection and conservation of artifacts remains a major function of the Centre. The aim is to preserve, restore, and catalogue artifacts that depict the material culture of Canada's ethno-cultural community. This material falls into two main types: archival documents including manuscripts, audiotapes, film and videotapes of music and ceremonies, wax cylinders, index cards, unedited research reports, photographs and slides; and three-dimensional artifacts including domestic utensils, textiles, furniture, musical instruments and folk art. The collection is augmented by donations from the public, especially from Canadian ethno-cultural groups, and through the purchase fund of the National Museum of Man.

Public Programs

The Museum's two public programming divisions coordinate various national display, education and information programs and activities to further the

government's policies of decentralization and democratization of cultural heritage and of multiculturalism. To this end, the National Programs Division, in close collaboration with other divisions of the National Museum of Man, is responsible for the prepartion of displays travelling to different regions across the country. The displays and exhibits appear all across Canada in various locations including major and minor museums, community centres, shopping plazas and national exhibition centres. Over the years, this program has included many ethno-cultural exhibitions that bear testimony to Canada's cultural diversity.

A list of major examples includes "Canada's Multicultural Heritage" prepared in co-operation with the Public Archives of Canada and the National Library; "Hello Friends", an exhibition of children's art from around the world; "Continuity and Change: the Ukrainian folk heritage in Canada"; "Barnardo Children in Canada"; "Play's the Thing", an exhibition of home-made toys; "Asia Calling" and "Quebec Furniture 1700-1820". In addition, the Museum loans many objects to assist other organizations in preparing displays to demonstrate Canada's cultural plurality.

Education Program

This Division also conducts a National Education Program directed primarily at Canada's youth and designed to enhance their appreciation of Canada's cultural diversity. This is achieved partly by the National Museum of Man's permanent galleries and partly by the distribution across the country of multi-media kits dealing with specific themes.

The most effective medium is the Edukit, a mixture of artifacts, slides, print and film dealing with a particular subject. Dolls, sculpture, cooking recipes, clothing, embroidery, archaeology, masks and music have been used as themes to reflect the Canadian cultural mosaic. The Museum also supplies, upon request, free additional information and material regarding Canada's great ethno-cultural family. Such releases as *Across Canada*, a brochure describing the travelling exhibits, and *Oracle*, an educational leaflet series on a variety of topics, are examples of this material.

The permanent displays in the Ottawa headquarters include not only the major halls on Indian and Inuit life but a presentation of the immigrant theme as a major part of the history halls. Moreover, the final hall of the Museum, "Everyman's Heritage", is entirely devoted to Canada's multicultural heritage and echoes concepts in the introductory hall.

The Public Archives

The Public Archives is the repository for every kind of archival material of national significance, material received from federal departments and agencies as well as from individuals and corporate bodies. Its holdings include manuscripts, maps, motion films, photographs, paintings, publications and sound recordings. These collections are intended to reflect every aspect of Canada's history in word, sight and sound.

Through its policy of multiculturalism, the government provided funds to the Public Archives to establish the National Ethnic Archives program. Its purpose is to ensure that the holdings of the Public Archives more fully represent the fact that the Canadian heritage is drawn from many cultures. The record of the manner in which the ethno-cultural communities have grown and have contributed to Canada's cultural, economic, political, religious and social development must be preserved.

Through the National Ethnic Archives program many persons have become aware of the nature, importance and use of archival material. They have learned that many old documents should be treasured instead of being neglected or destroyed. As a result, the Public Archives has received active support from many ethno-cultural communities and has generated the active involvement of provincial archives and other institutions in the collection and preservation of archival material pertaining to ethno-cultural groups.

.../7

The aim of the National Ethnic Archives program is to acquire, preserve and make available to researchers historical documents. These include the minutes, reports, correspondence and other records of organizations, newspapers and other major enterprises closely linked to the preservation and promotion of cultural identity as well as notes, letters, diaries, photographs, sound recordings, medals, certificates, films and other documents accumulated by individuals who have been active in their communities and in Canadian society in general. People who have such material that is essentially of local or regional interest are advised about local repositories Collections that are received are sorted, arranged, described and indexed; however, in accordance with archival principles, every collection is retained as a separate, distinct entity. They can then be made available to researchers. These include historians, professional and amateur, genealogists, journalists, illustrators, film producers and others.

Since the program was established the response from many communities has provided the National Ethnic Archives with a large quantity of manuscripts and other documents. From these community records and the records of government departments which were already at the Public Archives, researchers are now able to achieve a better understanding of these communities and of Canadian society as a whole. Important letters, rare newspapers, pamphlets or photographs, unique films and recordings are now available to researchers, who in turn frequently can direct the staff to other possible sources of important documents. To assist researchers and to acknowledge the invaluable gifts from many donors, both individuals and organizations, a series of guides to sources for the study of different communities is being published

Donors who present their collections to the Archives know that their materials will be safely stored and professionally cared for. In addition, they are assured that the confidentiality of personal and sensitive files will be respected for as long as necessary.

Researchers benefit from a large, comprehensive collection and from modern facilities and services. They have the use of indexes and finding aids, receive personal advice and have access to some of the reading rooms 24 hours per day, 7 days per week. For the benefit of those researchers who cannot visit the Archives personally, a reference service is now available which will answer written and telephone inquiries, often at considerable length. In addition, many collections in great demand, for example immigration records, have been microfilmed and may be borrowed for the use of researchers by any library or archives in the country.

As well as acquinng and making available to researchers original collections within Canada, the National Ethnic Archives also identifies and obtains copies of documents and collections held by archives in other countries. These materials include records relating to emigration and government contact with emigrants, and letters or records sent back by immigrants after their settlement in Canada

SOURCE: Multiculturalism and the Government of Canada,
Published under the authority of The Minister of State
Multiculturalism, 1980.

APPENDIX 4

LIST OF NON-GOVERNMENTAL ORGANIZATIONS PROVIDING FUNDING TO ETHNOCULTURAL COMMUNITIES IN CANADA

SECTION A - FOUNDATIONS

Atkinson Charitable Foundation
Beaverbrook Canadian Foundation
Bertram Foundation
Bicknell Foundation, J.P.
Bickle Foundation, E.W.
Birks Family Foundation
Bronfman Family Foundation, The Samuel and Saidye
Donner Canadian Foundation
Eaton Foundation, The
Flavelle Foundation, Sir Joseph
Hamilton Foundation, The
Ivey Foundation, Charles H., The
Ivey Foundation, Richard, The
Koerner Foundation, The Leon and Thea
Laidlaw Foundation
Mason Foundation, W.E., The
McConnell Foundation, J.W., The
McLean Foundation, The
Ontario Paper Company Foundation, The
Tanenbaum Foundation, The Faye and Joseph
Victoria Foundation, The
Weston Charitable Foundation, The W. Garfield

SECTION B - CORPORATIONS

Addresses of Corporations
Alberta Gas Trunk Line Company Limited, The
Bell Canada
Guidlelines to Corporate Giving in Canada
Gulf Oil Canada Limited
Molson Companies Donations Funds, The
Royal Bank of Canada, The
Standard Brands Limited
Texaco Canada Limited
Toronto-Dominion Bank, The

SECTION C - MUNICIPALITIES

Boroughs in Toronto Area
Brandon, Manitoba
Burnaby, British Columbia
Calgary, Alberta
Cambridge, Ontario
Halifax, Nova Scotia
Hamilton-Wentworth, Ontario
Kamloops, British Columbia
Kingston, Ontario
Metro Toronto, Ontario
Moncton, New Brunswick
North York, Ontario
Port Colbourne, Ontario
Regina, Saskatchewan
Richmond, British Columbia
Sarnia, Ontario
Thunder Bay, Ontario
Timmins, Ontario
Vancouver, British Columbia
Winnipeg, Manitoba

SECTION G - LABOUR GROUPS

Canadian Labour Congress
Labourers' International Union of North America
United Steelworkers of America

SOURCE: Assistance Directory for Ethnocultural Communities in Canada
Multiculturalism Directorate, Department of the Secretary of State

APPENDIX 5

The 1981 Canadian Census figures show a total Canadian Population of 24,083,500. Of this total, 16,543,600, or 69%, listed themselves as being exclusively of British or French origin. The remaining 7,539,900, or 31% of Canada's population listed another ethnic group or combination of a minority cultural group and English or French as their ethnic origin. These information are summarized in tables 1 and 2, for Canada and the individual provinces and territories. Summary information from prior censuses are provided in table 3.

The following information is from an Update from the 1981 census of Canada, 20% data base. Distributed April 26, 1983.

Population by Selected Ethnic Origins — Advance Information

The 1981 Census was the first to accept more than one ethnic origin for an individual. While this adds some complexity to comparisons with ethnic origins from earlier censuses, it does afford a more realistic view of the ethnic roots of the Canadian population, recognizing marital unions between the various groups. In 1981, 1,838,615 persons reported that they identified their heritage as coming from more than one ethnic group. Approximately 76% of these reported British as one component of their ethnic origin.

Among those who provided a single response, the largest group was British, comprising 40.2% of the total population. French were the second largest group at 26.7%, followed by Germans (4.7%), Italians (3.1%) and Ukrainians (2.2%).

Native People, for whom detailed data were released on February 1, 1983, were the sixth largest group.

Considerable regional variation was noted. The French were the largest group in Quebec, with 80.2% of the total population giving French as their sole origin. Only 7.7% were solely British. Quebec was also the province with the lowest proportion (2%) of multiple responses.

Newfoundland had the largest proportion of its population with a common ethnic background, with over 92% of Newfoundlanders reporting British as their sole ethnic heritage.

On the other hand, Manitoba was the province with the smallest dominance of one group where 36.9% of the population provided a single response of British. Saskatchewan was a close second where 38.3% gave a single response of British.

The Northwest Territories represented the only area where neither British nor French was the largest group. Here Native People formed the majority.

The Yukon and the four Western Provinces had the highest proportions of multiple response indicating a population with a greater mixing of the ethnic groups.

Table 1

Population by Selected Ethnic Origins[1], Canada, Provinces and Territories
1981

	Canada	Nfld	P E I	N S	N B	Quebec
Total Population[2]	**24,883,500**	**563,750**	**121,225**	**839,005**	**699,375**	**6,369,085**
Single origins	22,244,885	547,640	112,545	787,205	649,420	6,241,115
African	45,215	65	20	3,900	240	6,220
Armenian	21,155	5	—	20	5	10,385
Asian Arab	60,140	190	245	2,880	705	16,850
Austrian	40,630	30	15	250	105	2,275
Balkans	129,075	115	10	360	150	6,875
Baltic	50,300	45	20	425	100	4,665
Belgian and Luxembourg	43,000	10	145	465	235	6,585
British	9,674,245	519,620	93,345	608,685	369,125	487,385
Czech and Slovak	67,695	40	25	410	185	4,845
Chinese	289,245	635	165	1,545	880	19,255
Dutch	408,240	675	1,340	13,495	4,400	8,055
Finnish	52,315	70	5	260	95	1,140
French	6,439,100	15,355	14,770	71,350	251,070	5,105,665
German	1,142,365	1,640	820	33,145	6,490	33,770
Greek	154,365	30	—	1,695	360	49,420
Magyar (Hungarian)	116,390	15	50	470	360	9,745
Indochinese	43,725	75	45	400	525	15,130
Indo-Pakistani	121,445	520	55	940	540	12,195
Italian	747,970	410	100	3,235	1,145	183,735
Japanese	40,995	25	5	40	30	1,395
Jewish	264,025	285	80	2,090	720	90,355
Latin American	117,555	85	20	690	125	26,315
Native Peoples	413,380	3,225	435	6,305	4,605	46,855
North African Arab	10,545	5	—	20	35	6,090
Pacific Islands	155,290	530	25	1,060	360	6,490
Polish	254,485	180	90	2,455	425	19,755
Portuguese	188,105	245	50	490	315	27,370
Romanian	22,485	—	—	155	50	2,790
Russian	49,435	35	10	155	65	2,940
Scandinavian	282,795	640	250	2,175	2,345	4,225
Spanish	53,540	180	5	400	255	15,460
Swiss	29,805	10	15	440	95	4,320
Ukrainian	529,615	135	105	1,965	635	14,640
West Asian	10,055	15	—	135	—	1,605
Other single origins	176,160	2,455	280	4,690	2,660	6,315
Multiple origins	1,838,615	16,110	8,680	72,595	39,955	127,960
British and French	430,255	10,245	5,305	27,650	22,640	60,270
British and other	859,800	3,485	2,440	29,995	11,115	20,640
French and other	124,940	350	225	3,570	1,910	21,790
British, French and other	107,080	500	370	4,735	2,100	7,140
European and other[3]	238,455	330	145	5,160	1,240	10,585
Native Peoples and other[4]	78,085	1,200	190	1,485	910	1,545

— Nil or zero
Note Totals may not equal the sum of components due to rounding
The 1981 Census is the first to accept more than one ethnic origin for an individual Therefore this table includes counts of single and multiple origins
1 Excludes inmates
3 Includes multiple origins involving European Jewish and Other origins not included elsewhere
4 Includes multiple origins involving Native Peoples and British French European Jewish or Other origins

Table 2

Population by Selected Ethnic Origins[1], Canada, Provinces and Territories (concluded)
1981

	Ont	Man	Sask	Alta	B.C.	Yukon	N.W.T.
Total Population[2]	8,534,265	1,013,705	968,440	2,213,650	2,713,815	23,675	45,340
Single origins	7,751,615	912,360	853,315	1,940,915	2,407,045	19,580	42,125
African	24,895	1,590	500	4,285	3,445	20	25
Armenian	9,665	10	10	215	840	—	—
Asian Arab	26,330	885	785	8,285	2,970	—	15
Austrian	15,145	3,155	4,115	6,400	9,025	60	45
Balkans	90,975	3,315	1,880	9,340	15,910	60	85
Baltic	35,600	1,275	435	3,020	4,580	30	30
Belgian and Luxembourg	18,035	6,500	2,830	4,305	3,830	20	35
British	4,487,800	373,995	366,080	962,785	1,385,165	10,060	10,200
Czech and Slovak	33,025	3,590	3,725	11,195	10,470	110	75
Chinese	118,640	7,065	6,970	36,770	96,915	215	200
Dutch	191,125	33,875	17,215	85,060	72,280	400	315
Finnish	33,395	1,080	1,275	4,135	10,810	30	45
French	652,900	74,050	46,915	111,885	92,310	1,080	1,765
German	373,390	108,140	161,700	233,175	187,630	1,300	1,160
Greek	85,960	2,380	1,220	4,820	8,390	30	65
Magyar (Hungarian)	59,135	4,160	11,080	15,170	15,920	190	100
Indochinese	12,815	2,020	1,865	6,385	4,410	15	35
Indo-Pakistani	60,375	2,960	1,140	13,225	29,425	45	30
Italian	487,310	9,595	2,755	26,605	52,760	95	220
Japanese	16,685	1,300	205	5,225	16,040	30	10
Jewish	131,320	14,950	1,515	9,460	13,170	25	55
Latin American	74,250	3,695	975	6,845	4,525	10	25
Native Peoples	83,880	59,925	54,720	60,010	64,690	3,415	25,325
North African Arab	3,535	125	60	490	185	—	5
Pacific Islands	70,220	13,835	2,100	16,645	43,840	50	145
Polish	122,945	28,445	18,335	37,655	23,795	190	205
Portuguese	129,005	7,830	515	6,125	16,125	5	30
Romanian	8,170	900	3,905	3,805	2,650	35	25
Russian	8,715	3,765	6,290	7,715	19,605	50	75
Scandinavian	40,335	25,170	42,720	78,565	85,035	745	595
Spanish	25,185	1,470	730	4,945	4,845	25	40
Swiss	11,755	870	1,225	4,680	6,335	25	40
Ukrainian	133,995	99,795	76,815	136,710	63,605	635	580
West Asian	5,445	120	65	895	1,770	—	10
Other single origins	69,700	10,545	10,645	34,105	33,740	520	515
Multiple origins	782,650	101,345	103,120	272,735	306,570	3,490	3,415
British and French	201,415	12,400	9,095	34,995	42,955	540	565
British and other	375,800	46,485	52,985	142,930	171,195	1,560	1,110
French and other	45,145	8,820	8,325	19,185	15,290	165	175
British, French and other	50,110	4,320	4,425	15,585	17,475	210	135
European and other[3]	83,985	22,965	23,820	48,005	41,705	385	325
Native Peoples and other[4]	26,200	6,355	4,480	12,045	17,950	630	1,100

— Nil or zero

Note: Totals may not equal the sum of components due to rounding.

The 1981 Census is the first to accept more than one ethnic origin for an individual. Therefore, this table includes counts of single and multiple origins.

2 Excludes inmates.

3 Includes multiple origins involving European, Jewish and Other origins not included elsewhere.

4 Includes multiple origins involving Native Peoples and British, French, European, Jewish or Other origins.

Table 3

Ethnic Origins of the Population
Census dates, 1871 - 1971

(000)

	1871	1881	1901	1911	1921	1931	1941	1951	1961	1971
Total European(1)	3,433	4,147	5,171	7,006	8,569	10,134	11,243	13,583	17,654	20,764
French	1,083	1,299	1,649	2,062	2,453	2,928	3,483	4,319	5,540	6,180
English	706	881	1,261	1,871	2,545	2,741	2,968	3,630	4,195	
Irish	846	957	989	1,075	1,108	1,231	1,268	1,440	1,753	9,624
Scottish	550	700	800	1,027	1,174	1,346	1,404	1,547	1,902	
Other British	8	10	13	26	42	62	76	92	146	
German	203	254	311	403	295	474	465	620	1,050	1,317
Italian	1	2	11	46	67	98	113	152	450	731
Jewish	.	1	16	76	126	157	170	182	173	297
Dutch	30	30	34	56	118	149	213	264	430	426
Polish	.	.	6	34	53	146	167	220	324	316
Russian	[(2)	[(2)	20	44	100	88	84	91	119	64
Scandanavian(3)	2	5	31	113	168	227	244	283	387	385
Ukranian	.	.	6	75	107	225	306	395	473	581
Other European	4	6	24	99	214	261	284	346	711	842
Asiatic										
Chinese	.	4	17	28	40	47	35	33	58	119
Japanese	.	.	5	9	16	23	23	22	29	37
Other Asiatic	.	.	2	6	10	15	16	19	34	129
Indians & Eskimos	23	109	128	106	114	129	126	166	220	313
Other & Unknown	29	65	49	52	39	29	64(4)	188	242	206
Total - Canada(1)	3,486	4,325	5,371	7,207	8,788	10,377	11,507	14,009	18,238	21,568
% European	98.5	95.9	96.2	97.2	97.5	97.7	97.7	97.0	96.8	96.2

(1) Individual components may not sum to totals due to rounding
(2) Includes Finnish & Polish
(3) Includes Danish, Icelandic, Norwegian, Swedish
(4) Includes 35,417 Metis

Sources: Urquhart, M.C., Ed. Historical Statistics of Canada. Toronto, Macmillan, 1971.
Statistics Canada 1971 Census of Canada [illegible] Vol. 1 Part 3

Source: Constantine Passaris, "Understanding Canadian Immigration", The Canadian Foundation for Economic Education. 1978. p.6.

APPENDIX 6

The primary myth concerning immigration in Canada, and one that has contributed strongly to discrimination over the past few years due to the economic down-turn and high unemployment is the view that immigrants are responsible for stealing jobs away from Canadians. Although there are conflicting views by economists concerning the overall balance of arguments for and against immigration, there are points of consensus.

Any brief examination of the history of Canadian immigration will quickly show that immigration has played a crucial role in the expansion of Canada's economy, in particular during that period after the second world war. Immigration has relieved bottlenecks and labour shortages in numerous expanding sectors of the economy, and has filled voids where there were insufficient Canadians with appropriate training or expertise.

Another point is that, due to immigration, Canada has consistently had a disproportionatly high number of people in the prime working ages, and thus less people in the population who were in non-productive economic sectors.

The immigrant population also contributes to the economy by consuming. Immigrants traditionally have expenditures that exceed incomes for the first few years, when they are purchasing all of the necessities which they were not able to bring with them from their home countries. In part this is done by means of the assets that they bring into the country with them.

Finally, a consistent negative point that is mentioned is that immigrants allowed into Canada to alleviate temporary labour shortages have sometimes become

surplus labour after the need was eliminated. However, it can be asked whether or not, if, through immigration, the supply exceeds demand for the short term, then isn't it better, in principle, to have a surplus than a shortage? Which would have the most detrimental long-term effects?

Table one documents the history of Canada's Immigration and Emigration statistics, and Table two provides additional net migration information.

Table 1

COMPONENTS OF CANADIAN POPULATION, IMMIGRATION AND LABOUR FORCE, 1946-1975

Year	Population	Annual Population Increase	Natural Increase	Immigration	Estimated Emigration	Estimated Net Migration	Labour Force
	(000's)	(000's)	(000's)	(000's)	(000's)	(000's)	(000's)
1946	12,200	250	216.1	71.7	37.8	33.9	4,829
1947	12,450	260	241.8	64.1	45.9	18.2	4,942
1948	12,710	288	228.4	125.4	65.8	59.6	4,988
1949	12,998	260	242.5	95.2	77.7	17.5	5,055
1950	13,607	263	247.8	73.9	58.7	15.2	5,163
1951	13,870	407	255.3	194.4	42.7	151.7	5,223
1952	14,277	405	277.2	164.5	36.7	127.8	5,324
1953	14,682	423	290.1	168.9	36.0	132.9	5,397
1954	15,105	430	311.3	154.2	35.5	118.7	5,493
1955	15,535	384	314.5	109.9	40.4	69.5	5,610
1956	15,919	433	318.8	164.9	50.7	114.2	5,782
1957	16,352	555	332.5	282.2	59.7	222.5	6,008
1958	16,907	411	334.9	124.9	48.8	76.1	6,137
1959	17,318	392	339.4	106.9	54.3	52.6	6,242
1960	17,710	382	338.9	104.1	61.0	43.1	6,411
1961	18,092	350	334.7	71.7	56.4	15.3	6,521
1962	18,442	345	326.0	74.6	55.6	19.0	6,615
1963	18,787	355	318.4	93.2	56.6	36.6	6,748
1964	19,142	359	307.0	112.6	60.6	52.0	6,933
1965	19,501	356	269.7	146.8	60.5	86.3	7,141
1966	19,876	371	237.8	194.7	61.5	133.2	7,420
1967	20,228	353	220.6	222.9	90.5	132.4	7,694
1968	20,581	307	211.1	184.0	88.1	95.9	7,919
1969	20,888	294	215.2	161.5	82.7	78.8	8,162
1970	21,182	283	213.0	147.7	78.0	70.0	8,374
1971	21,465	259	203.0	121.9	66.0	56.0	8,637*
1972	21,724	260	185.0	122.0	47.0	75.0	8,918
1973	21,984	323	183.0	184.0	44.0	140.0	9,321
1974	22,307	352	179.0	218.0	45.0	173.0	9,704
1975	22,659	339	192.0	188.0	41.0	147.0	10,060

*Due to change in the Labour Force Survey in 1975, the labour force statistics are not strictly comparable from 1946-1975. The different estimates have been artificially linked at 1971, so that on this table, that year's labour force number is a compromise between two other estimates and won't be found in any other publications on the subject. But it's not much different from official estimates.

Source: Passaris, Constantine, "Understanding Canadian Immigration", the Canadian Foundation for Economic Education. 1978, p.21.

Table 2

Estimated Population Growth

by Natural Increase and Net Migration

	Natural Increase (000)	Net Migration (000)
1881-1891	669	- 205
1891-1901	654	- 181
1901-1911	711	+ 715
1911-1921	1,036	+ 113
1921-1931	1,389	+ 103
1931-1941	1,352	- 112
1941-1951	1,972	+ 169
1951-1961	3,113	+1,109
1961-1971	2,656	+ 716

Source Urquhart, M C . Ed. Historical Statistics of Canada. Toronto. Macmillan, 1971

Source: Constantine Passaris, IBID, p.13.

APPENDIX 7

The Stanford Institute
For Intercultural
Communication
P.O. Box A-D, Stanford, CA 94305

NONPROFIT ORGANIZATION
U.S. POSTAGE
PAID
PALO ALTO, CALIFORNIA
PERMIT NO. 28

The Stanford Institute for Intercultural Communication

SUMMER PROGRAMS 1983

.../2

6. Training in Transnational Business

Designed for

In-house personnel and external consultant/trainers who work with transnational corporations in preparing managers, employees and families for effective international living and working experiences.

Objectives

- To examine a variety of techniques available for the training of persons in preparation for an international living or working experience.
- To investigate methods of program development and implementation from the perspectives of the in-house and external trainer/consultant.
- To explore methods for gaining corporate management support for cultural awareness training.

Learning activities

The leaders will provide a structure which includes:

- Brief lectures on key issues and problems in the field.
- Group participation in discussion and in the development of training models for future professional use.
- Selected readings and audio-visual materials.
- Experiential exercises which simulate international training situations.

Resource persons: NESSA LOEWENTHAL
GEORGE RENWICK

Ms. Loewenthal is the Director of Transcultural Services, a consulting firm specializing in cross-cultural communication, international relocation and adaptation, and support programs for the international employee and family. Having developed the first orientation programs for the Bechtel Corporation, she is currently Bechtel's consultant on international dependent education and family adaptation. She has conducted numerous programs across the country on successful international living, and on coping skills and stress management for families in transition.

Mr. Renwick is Visiting Professor at the American Graduate School of International Management (Thunderbird) in Glendale, Arizona, where he teaches intensive Intercultural Management. He is also Associate Editor of the Intercultural Press in Chicago, Illinois and editor of its country Orientation Series. For the last twelve years, he has served as a cross-cultural trainer and consultant to numerous multinational firms based in Asia, the Middle East, Europe, and the United States.

7. Analyzing Nonverbal Behavior in Intercultural Contexts

Designed for

Professionals in international education (teachers, foreign student advisors and cross-cultural trainers), in international service organizations (health care and refugee resettlement) and in corporations with a multicultural work force.

Objectives

The overall goal of this workshop is to assist participants in becoming more effective in managing intercultural face-to-face interactions. To this end, the workshop will provide participants with:

- The ability to identify significant nonverbal variables which exist in any human interaction
- Tools for analyzing the interplay of verbal and nonverbal behaviors within the context of their choice.
- The opportunity to apply analytic tools to intercultural interactions

Learning activities

Cognitive methodology will include:

- Discussion of theoretical foundations for the analysis of nonverbal behavior
- Presentations of and critique of existing analytic tools and classification schemes
- Presentation and discussion of model analytic examples

Experiential methodologies will include:

- Analysis of interaction from videotape, film and role plays
- Design of analytic tools expressly applicable to the context with which the participant is most concerned
- Application of analysis in field situations

Resource person: SHEILA RAMSEY

Dr. Ramsey has been involved in teaching, research and training in the intercultural field for the past ten years. She spent four years on the communication faculty of International Christian University in Tokyo, Japan. During that time she was also director of the "Pegasus" Intercultural Seminar for members of the international business community in Japan. Presently she is a trainer with the Intercultural Relations Institute, where she works in the area of Japan-US relations and in training corporate personnel to better manage their multi-cultural work force. She has written numerous articles about nonverbal communication, the most recent of which, "Double Vision: Nonverbal Behavior East and West," was presented at the 2nd International Conference on Nonverbal Behavior in May 1983.

.../3

PURPOSE OF IRI

The Intercultural Relations Institute (IRI) was founded three years ago in response to the increasing multicultural nature of American business enterprises, both domestically and at the international level. Cultural values and attitudes have an enormous impact on employees' communication and performance; IBI believes that effective intercultural communication skills are essential to business success.

A company's ability to effectively manage cultural differences can influence its success by creating an atmosphere in which cultural diversity is an asset, rather than a burden. With intercultural training, company personnel will begin to view cultural diversity not as a source of conflict, but as a source of strength. Intercultural skills development can minimize misunderstanding and conflict due to cultural differences. Intercultural effectiveness is essential in bringing about a multiplicity of talents and resources inherent in a multicultural organization, whether the operation is within the United States or in another country.

Intercultural communication training makes good business sense and, at the same time, contributes to the ideals of cultural pluralism and international understanding.

© IRI

.../4

IRI

IRI SERVICES

IRI offers the following services to individuals and companies:

TRAINING

- LEADS/SUPERVISORS/MANAGERS: Maximizing performance in working with a multicultural workforce
- HUMAN RESOURCE DEVELOPMENT SPECIALISTS AND OTHER CORPORATE STAFF: Improving understanding and communication with non-U.S.-born employees
- LIMITED ENGLISH-SPEAKING EMPLOYEES: Orienting to American culture and the corporate culture
- FOREIGN NATIONALS ON WORK ASSIGNMENT IN THE U.S.: Developing language and intercultural effectiveness for living and working in the U.S.
- AMERICAN EXECUTIVES ON OVERSEAS ASSIGNMENTS: Developing language and intercultural effectiveness for living and working in host country
- PROFESSIONALS IN MULTICULTURAL ENVIRONMENTS (education, social service, counseling, business, government, etc.): Developing cross-cultural skills through the annual Stanford Institute for Intercultural Communication

CONSULTATION AND EVALUATION

- Recruitment and selection of personnel for overseas assignment
- Design of support systems for creating and maintaining a multicultural environment within the entire corporate structure
- Organizational development for bi-national joint ventures
- Process consultation for contract negotiation

MATERIALS DEVELOPMENT

- Videotapes illustrating intercultural interactions
- Manuals for specific intercultural training programs

© IRI

SELECTED CORPORATE CLIENTS OF IRI

Amdahl Corporation, Sunnyvale, CA
Avantek Inc., Santa Clara, CA
Four Phase Systems, Cupertino, CA
Fujitsu Ltd., Honolulu, HI
Fuji-Xerox, Tokyo, Japan
Intel Corporation, Santa Clara, CA
Procter and Gamble Co., Modesto, CA
Procter and Gamble Co., Akashi, Japan
Qume Corporation, San Jose, CA
Raychem Corporation, Menlo Park, CA
Spectra Physics, San Jose, CA
Western Electric, Cupertino, CA

COMMENTS FROM PREVIOUS CLIENTS

"From the cross-cultural training, I've gained an ability to stop and recognize situations which may be culturally determined and to deal with the situations in an effective manner."

"This was one of the most valuable learning situations I have had the opportunity to participate in. I now feel I can better understand whether or not my co-worker understands my directions."

"The cross-cultural session was very important and informative. Instructors were professional and personable. It was a very constructive way to spend an 8-hour day."

"As a result of the training, I will be more aware of my actions and cues from my subordinates and will try to react appropriately."

"I feel this is a very valuable course. It would be very beneficial for us to add cultural differences to our personnel orientation and really 'teach our system' to others."

"As a result of this training, I no longer assume all values are the same. I've learned to ask about the meaning of specific behavior and whether or not it is common in their culture."

"Now I understand why I misunderstand the actions of people. I can approach the same interviews with new understanding."

© IRI

LE MULTICULTURALISME DANS LE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE FUTUR DU CANADA

Mémoire présenté par le ministre d'État au Multiculturalisme
à la
Commission royal sur l'union économique et les perspectives de développement du Canada

Mars 1984

LE MULTICULTURALISME
DANS
LE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE À LONG TERME DU CANADA

TABLE DES MATIÈRES

I. INTRODUCTION 1

La Politique canadienne de multiculturalisme 2
L'institutionnalisation du multiculturalisme : Ce qui a été fait 7
L'institutionnalisation du multiculturalisme : Ce qui reste à faire 12

II. TIRER PARTI DU POTENTIEL HUMAIN DU CANADA 15

Aperçu général 15
Les ressources non utilisées du Canada 17
Les obstacles à la participation des Néo-Canadiens 21
Au-delà des barrières 23

III. CE QUE PEUT ÊTRE LA CONTRIBUTION DU MULTICULTURALISME À L'ÉCONOMIE CANADIENNE 26

Renforcer la position concurrentielle du Canada 26
Compétences multiculturelles et utilité économique 29
La rentabilité économique du multiculturalisme 35
Le potentiel économique des compétences culturelles 38
Les implications pour l'avenir 42
Le Multiculturalisme et l'image du Canada 44
L'image culturelle du Canada et les media 46
Le Multiculturalisme et la diplomatie 47

IV. DES STRATÉGIES POUR L'AVENIR: LA RÉCOMPENSE DE NOS EFFORTS 49

Faire mieux connaître et apprécier nos richesses multiculturelles 51
Rendre nos richesses multiculturelles plus accessibles 52
La création et la préservation des richesses multiculturelles 54
Résumé et recommandations 55

V. LISTE DES ANNEXES 60

LE MULTICULTURALISME

DANS

LE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE À LONG TERME DU CANADA

MÉMOIRE PRÉSENTÉ PAR LE MINISTRE D'ÉTAT AU MULTICULTURALISME À LA COMMISSION MACDONALD

I. INTRODUCTION

Nous nous proposons, dans ce mémoire, de soumettre à la Commission une vision de l'avenir du Canada selon une perspective multiculturaliste. Nous y passerons en revue:

(1) Les objectifs économiques à long terme compatibles avec les buts de la politique canadienne de multiculturalisme;

(2) Les moyens permettant d'atteindre les objectifs économiques à long terme de la façon la plus compatible avec le caractère multiculturel de la société canadienne;

(3) Les dilemmes auxquels risquent de se heurter les politiques cherchant à encourager parallèlement les objectifs économiques et les objectifs culturels.

Étant donné que les questions mentionnées ci-dessus seront étudiées sous l'angle du multiculturalisme, il n'est pas inutile de commencer

par fournir à la Commission un aperçu de la politique du gouvernement canadien en matière de multiculturalisme.

LA POLITIQUE CANADIENNE DE MULTICULTURALISME

Le 8 octobre 1971, le gouvernement déposait à la Chambre des communes la politique nationale en matière de multiculturalisme.

Cette politique, élaborée collectivement et entérinée par tous les partis représentés au Parlement, reconnaissait la dualité linguistique de la nation canadienne, tout en rejetant l'idée de prédominance de deux cultures. La politique de multiculturalisme devait assurer la liberté et l'égalité de tous les Canadiens, en affirmant qu'aucun groupe ethnique n'aurait préséance sur les autres. Elle consacrait également les mesures prises pour corriger les éventuels préjugés à l'endroit de la langue et de la culture francophone, ainsi que l'appui accordé à la culture et à l'éducation des peuples autochtones; la politique de multiculturalisme accueillait la revendication des autres communautés culturelles, selon laquelle elles ont été et demeurent des éléments essentiels à l'épanouissement de la société canadienne et sont donc en droit de recevoir du gouvernement une aide aidant à la préservation et à l'expression de leur culture et de leur patrimoine.

La politique précisait les quatre méthodes par lesquelles le gouvernement du Canada aiderait et assisterait l'épanouissement du caractère multiculturel de la société canadienne, à savoir que:

"il chercherait à aider, dans la mesure de ses ressources, tous les groupes culturels canadiens qui ont manifesté le désir et la volonté de poursuivre leur développement, se montrent capables de croître et d'apporter quelque chose à la vie canadienne et justifient d'un besoin évident d'assistance;

le gouvernement aiderait les membres de tous les groupes culturels à surmonter les obstacles culturels qui les empêchent de participer pleinement à la vie canadienne;

il favoriserait rencontres et échanges positifs entre tous les groupes culturels canadiens dans l'intérêt de l'unité nationale; et

le gouvernement continuerait à aider les immigrants à apprendre au moins l'une des deux langues officielles du Canada pour leur permettre de s'intégrer totalement à la société canadienne.

La politique est administrée par la direction du Multiculturalisme du Secrétariat d'État; toutefois, dans la pratique, sa mise en oeuvre recoupe une large part des activités des différents ministères et organismes gouvernementaux, ce qui lui confère un impact considérable à tous les paliers de gouvernement. Elle a en outre été consacrée dans la nouvelle constitution du Canada, plus précisément à l'article 27 de la Charte des droits et libertés. La politique s'est infléchie en fonction de l'évolution de la société canadienne et de la

nécessité de répondre aux préoccupations des communautés ethniques moins bien établies. Dès le départ, la politique se voulait une politique sociale et culturelle pour tous les Canadiens, peuples fondateurs compris. De plus, elle devait s'adresser non seulement aux individus et aux groupes s'adonnant à l'activité artistique ou artisanale, mais aux institutions mêmes de notre société. Néanmoins, dans les premiers temps, pour pouvoir répondre convenablement aux préoccupations exprimées par les ethnies au moyen de ressources limitées, les programmes ont été surtout axés sur la conservation du patrimoine culturel. La politique a continué d'évoluer selon la dynamique de la société canadienne, de sorte qu'elle est devenue de plus en plus importante pour tous les Canadiens.

L'adoption des principes du multiculturalisme par tous les paliers de gouvernement trouve une confirmation supplémentaire dans le fait que les provinces ont adopté et confirmé les objectifs de la politique multiculturelle fédérale, et plus particulièrement en ce qui a trait à l'éducation et à la protection des droits de la personne. En outre, la quasi-totalité des autorités régionales et municipales entérinent les principes du multiculturalisme et, enfin, toutes les grandes municipalités offrent, sous une forme ou sous une autre, leur assistance aux initiatives multiculturelles telles que les spectacles folkloriques et les contacts interraciaux.

Malheureusement, la compréhension de la politique de multiculturalisme a parfois été entravée par des interprétations tendancieuses de l'esprit qui l'anime. Disons donc tout de suite quel n'est pas l'objet de cette politique:

(1) elle n'est pas un moyen de miner le bilinguisme officiel;

(2) elle ne vise pas à donner le change, pour masquer une politique réelle de biculturalisme;

(3) elle n'est pas un stratagème employé par le parti au pouvoir pour se gagner les voix des minorités ethniques.

Cette politique se voulait, à l'origine, une politique culturelle à l'intention de tous les Canadiens, et elle le demeure. La politique du multiculturalisme est la réponse du gouvernement à un désir d'égalité fondamentale ressenti par un très grand nombre de Canadiens. Elle revenait à déclarer officiellement que, quelle que soit leurs racines culturelles, tous les citoyens doivent profiter également des avantages offerts par la société canadienne.

Cette politique reconnaissait que le Canada est une nation composée d'"ethniques" et que tous les Canadiens disposent d'un patrimoine culturel unique. Plus important encore, la politique considérait la diversité culturelle comme un atout pour le pays, dont on devait tirer parti pour renforcer l'unité et l'identité canadienne. En aidant à la préservation des patrimoines culturels, elle cherchait à satisfaire un

besoin d'appartenance éprouvé par tous les Canadiens. En encourageant les échanges entre tous les groupes culturels et en favorisant leur participation au sein de la société canadienne, la politique cherchait à leur faire apprécier la diversité culturelle de la nation et à en tirer fierté, renforçant ainsi la cohésion sociale. La contribution que peut apporter le multiculturalisme à l'unité canadienne prend tout son sens lorsqu'on songe aux risques de "continentalisme insidieux" et à l'influence écrasante des médias et des institutions politiques américains.

Il est facile, à première vue, de taxer la politique multiculturelle du Canada de naïveté et d'idéalisme. Toutefois, lorsqu'on examine la politique culturelle d'autres pays, elle apparaît plutôt comme la manifestation d'une grande lucidité. En effet, d'autres pays dont la composition est multiculturelle ont instauré des politiques analogues. En outre, un certain nombre d'entre eux se sont inspirés de l'expérience du Canada pour élaborer leur propre politique multiculturelle. Il est intéressant de souligner, à ce sujet, que la politique australienne de multiculturalisme, instaurée en 1973, s'appuie en grande partie sur le modèle canadien (voir l'annexe A). La grande clairvoyance de la politique canadienne de multiculturalisme se trouve en outre illustrée par le fait que les États-Unis, après avoir pendant longtemps poursuivi des politiques assimilationnistes, commencent à entrevoir les avantages que présente la préservation de la diversité culturelle, et s'estiment heureux que le grand "Melting Pot" américain, ce creuset de fusion des cultures, se soit révélé un

mythe. Enfin, n'oublions pas que les nations qui se sont efforcées de gommer de façon autoritaire la diversité culturelle se sont heurtées à des résistances marquées et souvent violentes, et que même des gouvernements dotés de larges pouvoirs n'ont pas réussi à dissoudre l'identité culturelle de leurs peuples.

L'INSTITUTIONNALISATION DU MULTICULTURALISME: CE QUI A ÉTÉ FAIT

C'est une chose que d'adopter une politique de multiculturalisme; c'en est une autre d'en réaliser les objectifs. Dans la présente section, nous analysons les progrès accomplis dans l'application de cette politique.

Le point d'appui de tous les développements ultérieurs est sans doute que la politique de multiculturalisme est aujourd'hui institutionnalisée au sein de la société canadienne au point de pouvoir être considérée comme l'un des éléments déterminant de l'avenir du pays.

Les manifestations de l'enracinement solide du multiculturalisme dans la société canadienne sont multiples. Citons, en premier lieu, le soutien et la reconnaissance dont bénéficie la politique auprès des gouvernements provinciaux. Quatre provinces, à savoir l'Alberta, le Manitoba, l'Ontario et la Saskatchewan, ont déjà instauré des

politiques officielles de multiculturalisme qui se conforment à la politique nationale et la renforcent. Le Québec pratique une politique de "pluralisme culturel" qui se rapproche fort de la politique nationale de multiculturalisme; quant à l'Île-du-Prince-Édouard, on y élabore à l'heure actuelle une politique officielle. Toutes les autres provinces ont adopté la politique fédérale et assistent les activités qui s'y conforment. On trouvera, dans l'annexe B, de plus amples détails sur l'aide apportée à la politique fédérale par les autorités provinciales. Les organismes culturels fédéraux jouent eux aussi un rôle important dans la promotion et la préservation de la diversité culturelle au Canada. Le Conseil des arts, le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, la Société Radio-Canada, l'Office national du film, la Bibliothèque nationale et les Musées nationaux observent tous les grands principes du multiculturalisme dans leurs activités (voir l'annexe 3).

La politique a eu un impact assez important sur les universités canadiennes depuis 1971, en particulier les programmes de recherche et d'études ethniques. Norman Buchignani, constatant l'augmentation des recherches sur les groupes ethniques depuis 1965, devait déclarer:

> "la qualité de la recherche s'est grandement accrue dans les années ultérieures, en partie par suite de l'adoption de la politique de multiculturalisme et de

l'apparition de groupes d'intérêt ethniques..."
(Norman Buchignani, "Canadian Ethnic Research and Multiculturalism", Revue d'études canadiennes, 17;1:16, 1982)

Universités et collèges n'ont pas été les seuls à relever les défis du multiculturalisme. Des programmes d'éducation multiculturels ont été institués dans de nombreuses écoles secondaires et écoles primaires au pays, et leur influence augmente sans cesse. Ces programmes s'adressent à tous les élèves des écoles concernées, et non pas seulement à ceux qui appartiennent à une minorité ethnique.

La politique a également suscité la multiplication et la diversification des publications multiculturelles, et elle a amené divers services de police urbains à reconnaître la nécessité de sensibiliser leur personnel à l'hétérogénéité ethnique.

La participation très intense aux activités multiculturelles démontre elle aussi que le multiculturalisme est en voie d'être reconnu comme l'un des éléments de la société canadienne. En effet, dans tout le pays, les festivals folkloriques et culturels, ainsi que les manifestations qui mettent en relief la diversité des horizons culturels des Canadiens, sont de plus en plus fréquents. Certaines de ces manifestations, telles que Caravan à Toronto, Folklorama à Winnipeg ou le Folkfest de Victoria, ont un retentissement national, voire international. Tous ces festivals, outre le fait qu'ils font

connaître à un grand nombre de citoyens la composition culturelle du Canada, suscitent une activité touristique lucrative pour la communauté locale.

Parallèlement, il est intéressant de remarquer qu'il existe aujourd'hui 6 000 troupes folkloriques se produisant sur scène, soit dans l'ensemble 350 000 artistes et personnel de soutien. En 1981, on a donné environ 90 000 représentations, qui ont attiré un public de plus de 30 millions de spectateurs. Or, et c'est un fait qui mérite d'être abondamment souligné, il semble que le nombre de ces troupes folkloriques soit en augmentation, puisqu'une enquête portant sur 820 troupes, réalisée en 1982, a révélé que 424 d'entre elles, soit 52 %, avaient été constituées au cours des dix dernières années.

La faveur croissante rencontrée par les programmes d'enseignement des langues ancestrales illustre l'enracinement profond de l'idée de multiculturalisme au sein de la société canadienne. Citons certains faits et chiffres qui éclairent de façon intéressante la situation des langues ancestrales au Canada.

- En Ontario, près de 82 000 personnes étudient les langues ancestrales dans le cadre du programme mis sur pied à cette fin par la province. C'est là un chiffre comparable à celui des 88 000 étudiants inscrits au programme d'immersion de français dans l'ensemble du Canada.

- Les langues ancestrales font aujourd'hui partie des programmes, et sont utilisées comme langue d'enseignement dans les établissements publics de quatre provinces: l'Alberta, le Manitoba, l'Ontario et la Saskatchewan.

- Entre 1977/1979 et 1980/1981, les inscriptions dans les écoles d'enseignement complémentaire des langues ancestrales sont passées de 78 014 à 92 189, soit une augmentation de 18 %. En 1980/1981, les dons privés et les honoraires, dont le montant était de 18 487 789 $, représentaient 78,6 % des revenus de ces écoles.

Par ailleurs, la création d'organisations d'envergure nationale, chargées de représenter et de promouvoir les intérêts des groupes ethno-culturels, démontre elle aussi que les principes du multiculturalisme sont de plus en plus solidement implantés dans la société canadienne. On compte aujourd'hui 65 organisations nationales, qui représentent 33 groupes ethno-culturels distincts et actifs au Canada. Si l'on y ajoute la multitude de groupes ethno-culturels constitués à l'échelle locale ou provinciale, on voit que la préservation de la diversité culturelle bénéficie d'un soutien considérable. Quant aux organismes non gouvernementaux, ils épousent cette évolution en se montrant de plus en plus disposés à financer ce genre d'organisations (voir l'annexe 4).

L'INSTITUTIONNALISATION DU MULTICULTURALISME: CE QUI RESTE À FAIRE

La politique de multiculturalisme ne se borne pas, loin de là, à la préservation de la diversité culturelle. Elle a au moins deux autres objectifs tout aussi importants: (1) encourager tous les Canadiens à mieux apprécier la diversité culturelle et (2) éliminer les barrières qui empêchent les membres de certains groupes culturels à participer pleinement au sein de la société canadienne.

Lorsqu'on fait le bilan de la politique du multiculturalisme, force est de constater que l'on a davantage réussi à préserver et à maintenir la culture qu'à réduire les barrières à la participation ou à promouvoir une meilleure compréhension interculturelle. Il est bien sûr nécessaire de maintenir l'assistance offerte à la préservation culturelle et linguistique et à l'épanouissement des groupes; toutefois, l'évolution sociale et économique du pays rend nécessaire une intensification des moyens mis en oeuvre pour aider les membres des divers groupes culturels à surmonter les obstacles à une participation pleine et entière. Il faudra, pour cela, mettre sur pied des initiatives axées sur la promotion d'une communication interculturelle active, sur l'appréciation de la diversité culturelle et sur l'éducation multiculturelle.

Ce nouvel accent sur les problèmes sociaux est le résultat d'un certain nombre d'événements. En 1967, on a modifié les règlements régissant l'immigration et, en 1976, on a promulgué une nouvelle Loi sur l'immigration. Or, ces deux facteurs ont entraîné une augmentation notable du nombre et de la proportion d'immigrants provenant des pays du tiers-monde, notamment ceux appartenant aux minorités identifiables. En outre, le Canada fait face aux problèmes des réfugiés dans le monde en accueillant, depuis 1979, un grand nombre de Vietnamiens. Ces facteurs, conjugués à la récession économique des dernières années, ont aiguisé les tensions sociales, notamment celles mettant en cause les minorités identifiables. Les orientations de la politique de multiculturalisme ont donc de plus en plus tenu compte des besoins de ces groupes dans leurs efforts pour briser les obstacles qui entravent leur travail, leur éducation et leur reconnaissance juridique.

Par ailleurs, il faut non seulement mettre en oeuvre les programmes de la politique multiculturelle destinés aux membres des groupes minoritaires, mais aussi faire en sorte que tous les Canadiens comprennent le bien-fondé d'une telle pratique. Il faut par conséquent, si l'on veut combattre efficacement la discrimination et l'inégalité de traitement qui constituent les principales entraves à une participation pleine et entière, dissiper les malentendus et abattre les mythes entretenus à propos des minorités ethniques au Canada. Si l'on veut réaliser l'objectif d'un Canada qui soit à la fois multiculturel et juste, objectif qui, nous le verrons plus loin,

est de nature à renforcer notre prospérité économique, il faut mettre l'accent sur la contribution des groupes multiculturels du Canada, en insistant sur les virtualités uniques de cette contribution.

Il est difficile, à l'heure actuelle, d'apprécier le progrès accompli dans la réduction de ces barrières ou vers une meilleure acceptation ou une meilleure appréciation de la diversité culturelle. Toutefois, il est hors de doute que bien des efforts sont encore nécessaires si l'on veut se rapprocher vraiment de ces objectifs. Compte tenu de la composition multiculturelle de la population canadienne (rappelons que près d'un tiers des Canadiens ne sont ni de souche britannique ni de souche française (on trouvera des données précises sur la répartition ethnique dans l'annexe 5), et compte tenu de l'attachement manifesté par les groupes culturels à la préservation de leur patrimoine propre, il est essentiel de poursuivre ces objectifs, en vue d'une meilleure égalité et d'une plus grande cohésion nationale. Comme nous tentons de le démontrer dans les sections suivantes, la poursuite de ces objectifs constitue un atout pour le développement économique du pays, tout en renforçant sa stabilité et son unité. Nous soutiendrons qu'en réduisant les obstacles à une pleine participation, le Canada sera mieux placé pour faire appel à un capital humain jusque-là sous-utilisé ou même laissé oisif. En second lieu, nous tenterons de montrer qu'en incitant tous les Canadiens à mieux comprendre et à mieux apprécier la diversité culturelle, nous serons mieux à même de tirer parti de traits culturels qui constituent un atout précieux face à la concurrence internationale que doit soutenir le Canada dans une économie mondiale de plus en plus interdépendante.

II. TIRER PARTI DU POTENTIEL HUMAIN DU CANADA

APERÇU GÉNÉRAL

La population canadienne est composée, pour un tiers, de membres des "autres groupes ethniques", c'est-à-dire ceux qui ne sont ni de souche anglaise ni de souche française. Pour plusieurs raisons, une grande partie de ces Canadiens sont loin d'apporter une contribution équivalente au capital humain qu'ils représentent. Leurs facultés et leurs qualifications n'ont pas été mises à profit ou sont demeurées sous-utilisées; de plus, on leur a nié l'application de l'un des principes les plus consacrés et les plus fondamentaux au Canada: l'égalité de chances. Or, la politique multiculturelle du Canada représente précisément le moyen de faire fructifier le capital humain que représentent les minorités culturelles.

Il est impératif, lorsqu'on se penche sur la nécessité de mettre à profit les ressources humaines que constituent les "autres groupes ethniques", de privilégier deux aspects: tout d'abord, au plan moral, le fait qu'il est inadmissible de refuser à un groupe, quel qu'il soit, l'accès aux immenses avantages que peut offrir notre pays; en second lieu, au plan du pragmatisme économique, le fait qu'il n'est pas rentable de laisser des ressources humaines oisives ou sous-utilisées. Ces deux considérations ont leur importance tant pour le pays, considéré dans son ensemble, que pour les groupes particuliers directement affectés par la sous-utilisation du capital humain.

Nous avons vu qu'il n'était pas rationnel d'interdire à de larges tranches de notre population d'oeuvrer de façon productive dans le domaine économique. Or, l'histoire du Canada est jalonnée, à des degrés divers, de situations où certains groupes ont fait l'objet d'exclusion dans le domaine économique, mais aussi social et politique.

L'une des formes de cette exclusion des minorités culturelles du Canada est le sous-emploi. Un tel état de fait contredit les deux prémisses fondamentales d'une économie de libre entreprise, à savoir que les emplois devraient être détenus par les personnes les mieux qualifiées et que chacun devrait exercer une fonction qui tire le meilleur parti possible de sa formation et de son expérience.

S'il y a sous-utilisation des ressources humaines que constituent les groupes culturels minoritaires, c'est surtout en raison des différentes barrières qui entravent leur participation à la vie de la société canadienne. Nous nous proposons, dans la section qui suit, d'étudier les différentes catégories de barrières à la pleine participation, ainsi que les différentes méthodes déjà employées ou qui s'imposent afin de les réduire. Soulignons une fois de plus que le préjudice causé par ces entraves, loin de se limiter aux groupes minoritaires, affecte tous les Canadiens; car même si les minorités ethniques en sont les principales victimes, nous en subissons tous les conséquences, de la même façon que nous bénéficierons tous de leur élimination.

LES RESSOURCES NON UTILISÉES DU CANADA

Les Canadiens se sont toujours enorgueillis de ce que leur pays donne sa chance à chacun, au sein d'une société juste, exempte de discrimination et de racisme. Mais nous avons vu ce mythe voler en éclats au cours des dernières années, à mesure que des minorités culturelles identifiables brossaient avec toujours plus d'insistance un tableau d'injustices et de chances étouffées. Tout au long de l'histoire du Canada, la discrimination s'est rarement montrée à visage découvert; au contraire, elle s'exerçait le plus souvent de façon subtile et masquée, mais néanmoins intense et généralisée.

Les conséquences économiques de la discrimination à l'égard des minorités identifiables et culturelles, et du Canada en général, sont analogues à celles subies par les immigrants. Ils connaissent le sous-emploi, le chômage, la baisse de productivité; de son côté, le Canada s'expose à perdre leurs talents s'ils décident un jour d'émigrer vers des milieux plus accueillants. L'histoire de l'immigration au Canada est celle d'un pays qui a servi d'étape intermédiaire à une population migrante, puisque les chiffres de l'immigration brute au Canada dépassent souvent de beaucoup ceux de la migration nette au pays (voir le tableau 1 de l'annexe 6). En fait, durant certaines périodes de notre histoire (1881-1901, 1931-1941) l'émigration a dépassé l'immigration. Bien qu'il soit impossible d'évaluer avec précision le nombre d'émigrants qui avaient dans un premier temps immigré au Canada, ou des membres de minorités quittant

le pays ou rentrant chez eux après avoir fait l'objet de discrimination ou parce que les perspectives offertes par le Canada ne les satisfaisaient pas, on peut penser que ce nombre est loin d'être négligeable.

Entre autres méthodes, les membres de certains groupes culturels ont échappé à différentes discriminations au travail en se confinant pratiquement à certains secteurs d'emploi. Or, même si les revenus se rapprochent de la moyenne canadienne, ce genre de ségrégation par l'emploi -- par exemple, la concentration des travailleurs d'origine italienne dans le secteur de la construction -- peut masquer une discrimination. Il est difficile de déceler l'exclusion de certains types d'emplois ou de secteurs, les entraves à la mobilité professionnelle, ou le maintien dans certaines catégories d'emplois dont le prestige est médiocre. Au Canada, les minorités ethniques se sont toujours tournées vers la petite entreprise; or il s'agit là d'un autre genre de ségrégation sur le marché du travail, car il représente un moyen d'éviter la discrimination; toutefois la petite entreprise, qui à l'époque représentait la charpente de l'économie canadienne, est aujourd'hui exposée à la concurrence des grandes sociétés et souffre de l'obligation qui est aujourd'hui faite aux entreprises d'investir massivement pour demeurer concurrentielles: c'est pourquoi les groupes culturels qui s'étaient concentrés dans ce secteur sont aujourd'hui moins bien placés pour apporter leur participation à l'activité économique.

Hormis les conséquences économiques directes de la discrimination, ou les problèmes tels que le logement, il faut compter parmi les facteurs qui réduisent la productivité économique et la contribution de la population ethnique du Canada, les conséquences plus intangibles du racisme et de l'ethnocentrisme, telles que la perte de l'estime de soi, la frustration et même la colère. Les orientations les plus récentes de la politique multiculturelle cherchent à résoudre ces problèmes et devraient contribuer à réduire le coût économique de la discrimination.

La direction du multiculturalisme n'a pas pour mission de s'attaquer de front aux accusations de discrimination et de racisme, qui relèvent plus spécifiquement des différentes commissions des droits de la personne, créées par les gouvernements fédéral et provinciaux. Toutefois, la politique de multiculturalisme agit sur la discrimination par des mesures positives, en dispensant l'éducation, et en améliorant la communication ainsi que les informations dont disposent les Canadiens sur leur réalité multiculturelle, en encourageant notamment la participation des groupes minoritaires et en leur facilitant l'accès aux institutions.

Ces interventions reposent sur certaines hypothèses quant à la nature de la discrimination. Le racisme et la discrimination à caractère ethnique seraient basés sur trois facteurs: (1) l'ignorance, (2) les conflits d'intérêt, (3) les comportements de préjugés, qui caractérisent la personne exerçant la discrimination.

La discrimination fondée sur l'ignorance est combattue au moyen de l'éducation multiculturelle, de l'appui aux rencontres interculturelles créatrices, et en fournissant les moyens d'une meilleure communication interculturelle. La plupart des conflits d'intérêt entre les personnes qui entretiennent des préjugés et les membres des minorités culturelles sont en fait dus à l'ignorance et à des perceptions erronées des relations entre groupes. On a constaté que les contacts entre les groupes n'amélioraient pas toujours les relations entre ces derniers: ce qui compte, c'est la nature du contact. Le mandat de la politique multiculturelle consiste donc, entre autres, à appuyer des rencontres interculturelles créatrices et progressives.

Grâce aux nombreux écrits et profils psychologiques consacrés aux personnes qui entretiennent des préjugés, on a pu constater que celles-ci résistaient aux changements et qu'elles étaient réfractaires à une argumentation logique et rationnelle. Cette catégorie de personnes se définit donc, entre autres, par le fait qu'elles s'accrochent à leurs préjugés même si on leur en démontre, de façon logique, l'absence de fondement. Il ne reste plus alors, pour lutter contre ce genre de discrimination, qu'à instaurer différentes formes d'interdiction, appliquées au moyen de la loi et par le truchement des commissions des droits de la personne.

Disons, pour nous résumer, qu'une politique multiculturelle visant à réduire les barrières et à assurer l'égalité de chances à tous doit s'appuyer essentiellement sur l'éducation de la majorité afin de bien expliquer, notamment aux employeurs, les avantages que représente une société multiculturelle et, à l'inverse, les coûts infligés par la discrimination à tous les Canadiens. Ces campagnes de sensibilisation doivent également avoir pour objectif de détruire les mythes négatifs et les stéréotypes concernant les minorités identifiables et culturelles, les immigrants et l'immigration en général (voir l'annexe H pour analyse des mythes concernant les immigrants).

LES OBSTACLES À LA PARTICIPATION DES NÉO-CANADIENS

Les autres groupes ethniques se heurtent à certains obstacles qui tiennent tout simplement à leur statut d'immigrants ou de réfugiés. Trois ministères fédéraux ont, de tout temps, apporté une assistance directe à ces groupes: Santé et Bien-être Canada (soins d'urgence et allocations familiales); la Commission canadienne de l'emploi et de l'immigration (secours financiers et prêts, aide au transport, programmes de formation professionnelle -- langue, orientation, apprentissage, etc.); et le Secrétariat d'État (formation linguistique, subventions aux organismes fournisseurs de services). Ces programmes visent à réduire les obstacles que peuvent représenter l'ignorance de l'une des langues officielles, le mauvais état de santé, l'inexpérience du milieu professionnel canadien, la concurrence des Canadiens qualifiés exerçant les mêmes fonctions, la nécessité de

mieux connaître le milieu canadien pour trouver un emploi, la possession de qualifications ou de titres professionnels non utilisables au Canada et nécessitant un complément, la possession d'une formation ou d'une expérience non reconnue au Canada, la nécessité d'informer les intéressés quant aux programmes de formation canadiens, l'orientation professionnelle, les perspectives d'emploi et, enfin, les coûts et l'organisation de la réinstallation dans un nouveau pays.

Le but de ces programmes est de réduire de façon directe certains des coûts que représentent, et pour le Canada et pour les immigrants, les obstacles en question. Il s'agit de réduire au maximum la période durant laquelle leurs effets se feront sentir et les tracas qu'ils entraînent. Ces coûts sont attachés, entre autres, à la lenteur de l'intégration à la population active, au sous-emploi, à la réduction de la productivité et, enfin, à l'émigration des personnes insatisfaites des perspectives offertes par le Canada. Ajoutons que des programmes spéciaux destinés aux femmes immigrantes ont été mis sur pied pour aider cette catégorie, qui doit surmonter une double barrière à sa participation sociale.

Les programmes de la direction du Multiculturalisme destinés à aider l'intégration des groupes ont aujourd'hui et auront encore demain une incidence sur les coûts sociaux mentionnés plus haut et sur les budgets d'aide aux immigrants. Ces programmes facilitent l'adaptation des immigrants grâce au renforcement des groupes, étant donné que les communautés ethniques jouent en quelque sorte le rôle de tampon en

faveur des immigrants. Les immigrants sont ainsi rendus moins dépendants à l'égard de l'assistance sociale, tout en recevant des renseignements sur les programmes et sur la façon d'en bénéficier. On leur indique également les différents canaux les conduisant à un emploi, accélérant ainsi le processus général d'intégration à la société canadienne.

AU-DELÀ DES BARRIÈRES

Nous avons décrit, dans cette section, la façon dont le programme de multiculturalisme pouvait venir en aide aux membres des minorités culturelles afin qu'elles participent de façon plus équitable au sein de la société canadienne, et nous avons établi comment, et les coûts de la discrimination, et les avantages d'une sensibilisation au caractère multiculturel du Canada, avaient une importance pour tous les Canadiens. Nous avons montré que les programmes multiculturels sont en mesure de remédier en partie à l'utilisation inefficace d'une large fraction des ressources humaines du pays. Toutefois, l'élimination des obstacles à une pleine participation est une condition nécessaire, mais non suffisante, d'une exploitation judicieuse de notre patrimoine multiculturel. En effet, les membres des minorités culturelles disposent de talents particuliers, qui constituent un atout supplémentaire et viennent s'ajouter à la contribution que l'on peut attendre de tous les Canadiens, car les groupes ethno-culturels convenablement développés entretiennent des liens avec le pays d'origine; or, ces liens constituent des réseaux d'information et des

contacts d'affaires qui peuvent jouer un rôle capital pour l'instauration d'échanges commerciaux intenses. Ils peuvent également offrir les conditions d'un climat de compréhension et de confiance qui, dans d'autres circonstances, mettrait des années à se constituer.

Les programmes tels que l'éducation multiculturelle et l'enseignement de la langue ancestrale aident à développer des qualifications particulières comme la connaissance de la langue et la préservation d'une certaine sensibilité à l'égard des racines culturelles et historiques, lesquelles peuvent être extrêmement précieuses -- et constituent peut-être même une condition -- pour l'établissement de liens commerciaux solides. Ainsi que nous l'a montré l'exemple des États-Unis, la sous-utilisation de ces talents particuliers -- et leur déperdition -- est l'une des conséquences négatives des barrières auxquelles se heurtent les immigrants et les membres de groupes ethno-culturels. Le Canada a la chance d'occuper aujourd'hui une position enviable, car il est en mesure de tirer parti des avantages que lui offre son patrimoine multiculturel.

Une politique multiculturelle présente un autre avantage dont l'importance ne doit pas être éclipsée par le fait qu'il n'est pas immédiatement perceptible: c'est l'élargissement de la vision que les Canadiens ont du monde. La créativité repose, entre autres, sur la tolérance à l'égard des différences et sur l'ouverture d'esprit à l'égard des nouvelles idées et des nouvelles façons d'accomplir les choses. Or, la créativité et la fécondation réciproque des idées et

de l'expérience, au travail et sur les lieux d'échange, sont essentielles à une économie saine et concurrentielle. Dans la section suivante, nous analysons plus en détail les avantages économiques spécifiques que procure le multiculturalisme.

III. CE QUE PEUT ÊTRE LA CONTRIBUTION DU MULTICULTURALISME À L'ÉCONOMIE CANADIENNE

RENFORCER LA POSITION CONCURRENTIELLE DU CANADA

Pour beaucoup de Canadiens, la politique de multiculturalisme est une politique sociale généreuse, inspirée par des idéaux élevés mais dont la pertinence, voire l'incidence économique, est négligeable. À n'en pas douter, ceux d'entre nous qui considèrent la politique de multiculturalisme comme un facteur déterminant du développement à long terme de l'économie canadienne ne sont guère nombreux. Et pourtant, nous nous préparons à soutenir que la réalisation des objectifs de la politique multiculturelle peut, à long terme, améliorer la santé économique du Canada.

Lorsqu'il a défini le mandat de la Commission, le Premier ministre a souligné que les efforts accomplis par le Canada pour progresser dans les domaines social et économique doivent être accomplis dans un monde caractérisé par une interdépendance économique croissante des pays et, simultanément, une intensification de la concurrence. Nous considérons que le multiculturalisme peut renforcer la position concurrentielle du Canada et en même temps promouvoir son image dans le monde, car nous disposons d'avantages uniques dans le domaine des échanges, à l'intérieur comme à l'extérieur du pays.

La préservation des coutumes culturelles et des langues des groupes ethniques du Canada, conformément aux principes du multiculturalisme,

présente des avantages qui vont au-delà du renforcement de l'unité nationale et de la stabilité sociale; elle fournit au Canada un avantage économique unique, par le fait qu'elle nous fournit des effectifs disposant de compétences linguistiques et culturelles qui peuvent grandement faciliter nos échanges commerciaux et diplomatiques avec le reste du monde. On sait, par exemple, que le Canada a eu recours à des personnes familiarisées avec d'autres langues et d'autres cultures pour créer de nouveaux marchés pour les produits canadiens. C'est ainsi que la Commission commerciale de l'Alberta au Japon compte dans ses rangs des Canadiens qui connaissent la langue et les coutumes du Japon; toutefois, nous pensons que ce capital humain est encore largement sous-utilisé et sous-exploité. Si le Canada veut véritablement s'adapter à la réalité d'un monde où l'on constate à la fois une interdépendance économique croissante et une intensification de la concurrence, il ne peut se permettre de laisser inexploités les talents linguistiques et culturels qui sont encouragés par la politique de multiculturalisme.

Dans le même ordre d'idées, si le Canada veut s'imposer face à la concurrence internationale, il doit prendre des mesures pour que l'atout économique que représentent la créativité découlant de sa diversité culturelle et les produits à caractère multiculturel qu'il est capable de proposer (tel que des médias multiculturels ou des festivals multiculturels) soient reconnus et promus.

Il ne suffit pas de préserver la diversité culturelle et de surmonter les obstacles à une pleine participation pour garantir que le Canada

améliorera sa capacité concurrentielle dans le monde. Tant que des efforts équivalents n'auront pas été faits pour garantir que tous les Canadiens appuient et apprécient la diversité culturelle du pays, il est peu probable que le potentiel économique que représente le multiculturalisme portera ses fruits.

À ce sujet, l'expérience des États-Unis -- l'une des sociétés les plus productives du monde, mais qui, contrairement au Canada, a poursuivi une politique assimilationniste --, constitue un avertissement à ceux qui tendraient à sous-estimer les avantages économiques du multiculturalisme. Citons, à ce propos, une analyse contenue dans le rapport présenté au Président des États-Unis par le président de la Commission des langues étrangères et des études internationales, en novembre 1979:

> "La Commission du président considère que l'insuffisance de nos compétences dans le domaine des langues étrangères entrave notre diplomatie et notre commerce extérieur, ainsi que notre compréhension des citoyens du monde dans lequel nous vivons en concurrence avec les autres. Ce n'est pas sans raison que la réticence des Américains à apprendre des langues étrangères est souvent considérée par les autres comme de l'arrogance. La tradition du "melting pot", qui nie aux immigrants la possibilité de conserver l'usage de leurs langues ancestrales est toujours bien vivante, avec comme conséquence néfaste que l'on ne tient pas compte de l'atout que peuvent représenter les minorités linguistiques."

En avril 1982, un colloque sur le commerce, tenu à San Francisco, parvenait à la conclusion que les sociétés américaines perdent du terrain sur les marchés étrangers car elles ne savent pas s'y prendre, et notamment parce que leurs employés ne connaissent ni les langues ni les coutumes étrangères. Récemment, les médias ont beaucoup parlé du déficit commercial des États-Unis à l'égard du Japon. Or, on estime qu'il y a environ 10 000 hommes d'affaires japonais aux États-Unis -- qui tous parlent l'anglais --, alors que l'on compte seulement un millier de vendeurs américains au Japon -- dont quelques-uns seulement parlent le japonais. La conclusion évidente à tirer de l'expérience américaine est que les personnes capables de parler d'autres langues et de comprendre d'autres cultures (c'est-à-dire, entre autres, leurs marchés) peuvent contribuer à obtenir "l'avantage décisif" dans la concurrence internationale.

COMPÉTENCES MULTICULTURELLES ET UTILITÉ ÉCONOMIQUE

Quelques exemples (dont le nombre est limité) illustrent la façon dont la connaissance d'autres langues et d'autres cultures a profité aux entreprises canadiennes à l'étranger. En 1978, COMTERM Ltée de Montréal, qui appartient aujourd'hui à BYTEC Management Corp., a mis au point un terminal d'ordinateur capable de fonctionner en anglais, en français et en arabe. COMTERM, qui était le premier venu sur ce marché, a vendu pour plus de 20 millions de dollars d'équipement à des clients du proche-Orient. Il est intéressant de remarquer que la construction du terminal et la pénétration du marché sont essentiellement l'oeuvre de Canadiens d'origine arabe.

Une entreprise de la Nouvelle-Écosse a réalisé un chiffre d'affaires considérable et a ouvert un nouveau marché pour les ambulances canadiennes en Arabie saoudite, en grande partie grâce au recours à du personnel ayant des liens culturels avec le proche Orient.

Une station de télévision multilingue de Toronto (CFMT) vend aujourd'hui ses programmes à des réseaux de télévision du Nigéria, d'Italie, des États-Unis et de plusieurs pays des Antilles. Les ventes aux États-Unis se chiffrent à 230 000 $ par an. On prévoit que d'ici deux ans, les ventes de CFMT aux États-Unis atteindront 1.8 million de dollars, à condition que la liaison par satellite avec la station soit autorisée. La demande de programmes de télévision multilingues provient essentiellement d'"ethniques" qui souhaitent qu'on les divertisse ou qu'on les informe dans leur propre langue, ainsi que d'établissements qui participent à l'éducation dans les langues ancestrales. Dans la même veine, on a commercialisé avec succès aux États-Unis une série de manuels d'enseignement de l'italien, édités par le Centre italo-canadien de la culture et de l'éducation. Aujourd'hui, 8 000 exemplaires de chacun des trois premiers volumes de la série ont été vendus aux États-Unis et au Canada. En outre, ces manuels sont aujourd'hui utilisés dans les écoles publiques de trois villes américaines.

Outre le fait qu'elle favorise la création de liens commerciaux avec l'extérieur, l'atmosphère créée par une politique de multiculturalisme présente également quelques avantages internes pour l'économie canadienne. En effet, le multiculturalisme est à l'origine d'un gros

chiffre d'affaires pour certains secteurs de l'économie, plus particulièrement le tourisme et les restaurants. On sait que les groupes ethniques et culturels du Canada tendent à attirer les touristes de leur pays d'origine. Comme on l'a vu plus haut, les festivals folkloriques et culturels, qui représentent aujourd'hui une tradition annuelle dans beaucoup de villes canadiennes, procurent des recettes considérables et attirent un grand nombre de touristes. On a estimé que CARAVAN, le festival multiculturel tenu annuellement à Toronto pendant neuf jours, est à l'origine de 2 000 000 $ de bénéfices en 1983. On calcule en outre que l'hébergement, le transport et l'alimentation des touristes et des visiteurs attirés dans la région de Toronto par CARAVAN a rapporté entre deux et quatre millions de dollars supplémentaires. Signalons que de 25 à 30 % des visiteurs de CARAVAN proviendraient des États-Unis. Le FOLKFEST annuel de Saskatoon, qui dure trois jours, rapporterait entre 50 000 et 80 000 $ sans compter l'effet de multiplication -(- dépenses d'hébergement, de nourriture, de transport, etc.) que l'on estime à 100 000 $. Quant à FOLKLORAMA, le festival de Winnipeg, on estime qu'il rapporte tous les ans environ 700 000 $.

Aux manifestations multiculturelles s'ajoutent les entreprises ethniques tels que les restaurants et les petites entreprises, qui apportent une contribution de taille à l'économie canadienne. Une étude commanditée par l'Université York a établi que les représentants des minorités ethniques parviennent tout aussi bien que les Canadiens de souche à créer et à faire prospérer de petites entreprises. C'est

ainsi que près de 300 journaux ethniques et multiculturels sont publiés à l'échelle du pays, chacun d'entre eux stimulant les activités au moyen de la publicité. Les minorités ethniques renforcent également l'activité économique en créant des "industries-maison": c'est ainsi qu'un groupe d'immigrantes a mis sur pied, dans la région d'Ottawa, un service de traiteur qui réussit extrêmement bien. Les minorités culturelles se révèlent particulièrement compétentes dans la vente des produits alimentaires. C'est ainsi que le Liverwurst produit par des Canadiens d'origine allemande se vend non seulement au Canada mais également en Allemagne de l'Ouest. Autre exemple, le fromage Stre-Stella, produit par des Italo-canadiens est vendu au Canada, et aussi aux États-Unis.

Certains signes tendent à démontrer que le caractère multiculturel de la société canadienne est de plus en plus accepté comme une réalité par le secteur privé, et qu'il s'ensuit des avantages économiques. Citons, à ce sujet, une déclaration d'un directeur de banque interrogé par la sociologue Marguerite Cassin en 1977, à propos de sa politique d'embauche:

> "Nous voulons que nos services soient en prise avec la communauté, afin de servir les habitants de notre secteur. Dans un quartier multi-ethnique, nous engageons des gens capables de parler la langue des résidents locaux et de les aider dans leurs affaires. Sinon, comment espérer attirer la clientèle ethnique?

Cette politique remonte déjà à quelques années. Je crois qu'à l'origine, elle était plutôt pragmatique; mais aujourd'hui, nous avons adopté officiellement une politique multi-ethnique. Pour nous, cela fait partie de notre comportement civique."

(Cité dans A.M. Cassin et A.I. Griffith, Class and Ethnicity: Producing the Difference that Counts, Canadian Ethnics Studies, XIII, I, 1981)

Dans le même ordre d'idées, Clive Chalkey, vice-président de Nova, société d'exploitation énergétique en Alberta, explique que sa société accueille volontiers les employés multiculturels, ce qui a conduit au renforcement des compétences de l'entreprise dans le domaine du commerce international. Quant à Bob Wong, président du conseil d'administration et administrateur de Goulding, Rose & Turner Ltd., société affiliée aux bourses des valeurs de Toronto et de Montréal et membre de l'Association des courtiers en investissement du Canada, attribue directement près de 15 % des ventes réalisées par son entreprise, au Canada et à l'étranger, à une politique d'embauche de personnel multiculturel.

Non seulement les groupes ethniques et culturels sont-ils dans une position privilégiée pour découvrir de nouveaux marchés à l'étranger, mais ils contribuent souvent à attirer au Canada des capitaux étrangers. Par exemple, les Noirs de la Nouvelle-Écosse semblent avoir réussi à convaincre des investisseurs noirs américains de mettre sur pied une usine de conserve de poissons; par ailleurs, un groupe

d'hommes d'affaire Doukhobors a obtenu de l'Union soviétique qu'elle investisse au Canada dans la production de placards de cuisine de type modulaire, destinés à être vendus aux États-Unis et en U.R.S.S.

Les sociétés européennes qui traitent avec le Canada n'ont pas tardé à mettre à profit les talents uniques offerts par les Canadiens multilingues. C'est ainsi qu'une société allemande, Siemens International, a comme principe d'engager des Canadiens germanophones, car ces personnes sont capables de jouer un rôle d'intermédiaires dans la société allemande comme dans la société canadienne. Dans le même ordre d'idées, la société suédoise IKEA a pour pratique d'engager des cadres canadiens capables de parler le suédois, car ils saisissent mieux les stratégies de la société, élaborées en Suède. Les Canadiens qui disposent de talents multiculturels sont bien placés pour jouer des rôles analogues dans les entreprises canadiennes à l'étranger. Toujours dans la même veine, on remarque dans tous les pays, y compris ceux du tiers-monde, une tendance à insister pour que les sociétés étrangères opérant sur leur sol engagent du personnel autochtone. Les entreprises canadiennes qui envisagent de travailler avec l'étranger devront donc s'appuyer sur un personnel qu'elles connaissent bien, en qui elles ont confiance et qui, en même temps, sera capable de travailler efficacement avec les personnes engagées à l'étranger. C'est là que les Canadiens qui auront su profiter du caractère multiculturel de notre société pour se familiariser avec les cultures et les langues étrangères représenteront un atout considérable. Signalons, en passant, que des sociétés comme IBM, 3M et Ford, accordent tellement d'importance aux talents multiculturels qu'elles

ont engagé leurs propres professeurs de langues "ancestrales" pour former leurs employés avant de les affecter à l'étranger.

LA RENTABILITÉ ÉCONOMIQUE DU MULTICULTURALISME

Même s'il est indéniable que la préservation du multiculturalisme entraîne des dépenses, il ne faut pas oublier que faire l'économie de ces coûts, c'est exposer le Canada à des inconvénients encore plus graves à long terme. William Johnson, dans un article paru le 12 octobre 1983 dans le Globe and Mail, analyse le fait que le Comité ukrainien du Canada appuie la consécration constitutionnelle des droits linguistiques des francophones du Manitoba, et le fait que ce comité est en faveur du droit à l'enseignement des langues ancestrales dans les établissements publics et privés lorsque le nombre des élèves le justifie. Citons William Johnson:

> "Si cette résolution est incorporée à la Constitution, elle ne morcellera pas nos écoles, pas plus qu'elle ne constituera pour elles un fardeau financier insupportable, et elle n'affaiblira pas davantage l'unité de notre pays. Au contraire, elle fera du Canada un pays prospère, plus cosmopolite et mieux éduqué. Je suis convaincu depuis longtemps que, lorsque nous ne tirons pas parti des compétences linguistiques des enfants qui entrent à l'école et qui sont capables de parler ukrainien, italien, chinois ou grec, nous gaspillons une ressource précieuse... Demander à notre système scolaire de reconstituer ces connaissances serait coûteux et difficile. Mais cela ne nous

empêche pas de laisser les connaissances de ces enfants s'estomper et disparaître durant leur scolarité. Ce qui revient à dire que pour nous, l'italien, l'allemand, le portugais ou le japonais ne comptent pour rien dans l'enseignement canadien."

Après avoir souligné l'absurdité de ces gaspillages au plan pédagogique, William Johnson met en relief les avantages économiques que nous retirerions en accordant davantage d'attention à cette "ressource naturelle".

"Il suffira d'un seul exemple: l'an dernier, la valeur de nos exportations aux États-Unis était de 57.2 milliards de dollars, et de 26.9 milliards de dollars seulement pour le reste du monde. Nous avons peur de commercer avec le monde non anglophone, d'où nos piètres résultats. Lorsque nos grandes sociétés se décideront à engager des gens capables de parler couramment le chinois, l'italien, l'espagnol ou le russe, nous deviendrons alors les commerçants dynamiques que nous devons apprendre à être si nous voulons prospérer dans l'avenir".

Lorsqu'on analyse de façon plus poussée la rentabilité du multiculturalisme, on s'aperçoit que l'application au Canada d'une politique multiculturelle, en renforçant les organisations et les réseaux ethnico-culturels, contribuera à réduire les dépenses nécessaires à l'installation des nouveaux arrivants, qui pourront s'appuyer davantage sur leurs réseaux ethnico-culturels et renonceront ainsi plus rapidement à l'assistance des services gouvernementaux.

Les services de santé sont un excellent exemple de la rentabilité du multiculturalisme. Lorsqu'un professionnel de la santé ne peut pas communiquer verbalement avec un patient lors de l'auscultation, il est souvent obligé de l'hospitaliser pour effectuer les analyses nécessaires au dépistage des maladies: on se rend bien compte du coût que cela représente, coût qui aurait été évité si la communication verbale avait été possible. À l'heure actuelle, la direction du Multiculturalisme appuie l'initiative d'un médecin canadien d'origine antillaise qui a mis au point une série de listes de contrôle et d'enregistrements multilingues destinés au diagnostic, afin de permettre aux autres médecins d'obtenir les renseignements utiles à leur diagnostic tout en évitant la présence gênante d'un interprète. Fait remarquable, une entreprise multinationale dont le siège se trouve au Japon et en Malaysia a entrepris des démarches auprès de ce médecin afin d'acquérir les droits de distribution de son système de diagnostic à l'étranger.

M. Paul Simon, membre de la Chambre des représentants des États-Unis décrit dans un livre intitulé The Tongue-Tied American - Confronting the Foreign Language Crisis (1980) la façon dont on a atténué la violence des affrontements entre les policiers de Miami et des hispano-américains, en enseignant tout simplement l'espagnol aux officiers de police. Cette observation donne à penser que le multiculturalisme peut contribuer de façon puissante à dissiper les malentendus d'origine raciale. Dans l'exemple cité, le coût de la formation linguistique dispensée aux policiers de Miami a été compensé par les "économies" de violence.

Au Canada comme à l'étranger, le secteur des services acquiert une importance croissante. Nous avons donc intérêt à appuyer notre secteur des services pour qu'il soit concurrentiel et tourné vers l'exportation. En ayant recours aux Canadiens disposant de talents multiculturels, nous nous dotons d'un atout pour la conquête de ce marché en expansion.

La politique du multiculturalisme, en fournissant un cadre propice à l'amélioration des services offerts à la population canadienne, peut aller au-delà d'une simple réduction du coût des services offerts. Comme le montre l'exemple du système de diagnostic cité plus haut, ces services sont souvent exportables. D'autres pays doivent en effet offrir des services à des populations multiculturelles et bilingues: si le Canada réussit à mettre au point des services efficaces destinés aux sociétés multiculturelles, il sera en mesure d'exporter ces services et les produits connexes vers d'autres pays.

LE POTENTIEL ÉCONOMIQUE DES COMPÉTENCES CULTURELLES

Nous avons jusqu'à présent axé notre argumentation sur les avantages économiques qu'offrent les qualifications multilingues des Canadiens d'origines ethniques diverses. Mais il est un aspect important du multiculturalisme que l'on tend souvent à négliger, et c'est la notion de culture. Bien que la langue représente une bonne partie de la culture, cette dernière peut être définie comme l'adhésion commune à certaines valeurs, une façon commune de penser. Les valeurs varient d'une culture à l'autre et, indépendamment des avantages économiques

virtuels, une véritable compréhension des différentes valeurs culturelles peut conduire à une meilleure collaboration et à une meilleure compréhension universelle.

Les coutumes varient également dans le domaine des affaires. C'est ainsi qu'un gérant de coopérative de crédit, interrogé par A.M. Cassin, expliquait à cette dernière que depuis l'adoption par son établissement d'une politique d'embauche multiethnique, il avait acquis une meilleure connaissance de ses clients originaires des Indes.

> "Mon personnel m'a expliqué la mentalité des personnes originaires des Indes. Ce sont des gens très traditionnalistes, qui travaillent comme s'ils étaient toujours en Inde, en tout cas la plupart de ceux qui traitent avec nous. Ils n'accordent pas leur confiance facilement, mais ils entretiennent des liens familiaux très étroits et sont très solidaires les uns des autres, si bien que s'il nous arrive de froisser l'un d'entre eux, nous risquons de nous aliéner les autres. C'est pourquoi nous sommes très prudents lorsque nous accordons des prêts. Nous enquêtons sur les candidats au sein même de leur communauté, pour nous assurer qu'ils y jouissent d'un appui suffisant".
>
> (Cité par A.M. Cassin et A.I. Griffith, Class and Ethnicity: Producing the Difference that Counts, Canadian Ethnic Studies, XIII, I, 1981.)

On voit donc que la compréhension des différentes cultures trouvent son application au sein même de la société canadienne. Lorsque des entreprises apprennent à mieux comprendre différentes normes culturelles, elles s'y adaptent et finissent par en bénéficier.

La compréhension des différences culturelles est également très importante pour la création et le maintien de relations d'affaires avec l'étranger. Il faut savoir comment s'y prendre et quel est le bon moment. Un Canadien d'origine chinoise expliquait, par exemple, que les Chinois n'apprécient guère la tendance des hommes d'affaires occidentaux à exiger des réponses immédiates et limpides. En effet, c'est un signe de bonne éducation pour les Chinois que de laisser subsister une certaine imprécision, et une transaction se doit d'être l'aboutissement de négociations longues et compliquées, au cours desquelles les obligations sont définies de manière indirecte, contrairement à la méthode directe et sans protocole que préfèrent la plupart des Occidentaux. Pour les Chinois, le fait d'exiger une réponse directe est une atteinte au prestige. On est donc fondé à penser que lorsqu'il y a incompréhension mutuelle, le climat n'est guère propice aux affaires.

Les exemples abondent de malentendus culturels qui ont entravé la commercialisation de produits à l'étranger. Il y a bien sûr le cas, bien connu des milieux de la publicité, du slogan de Pepsi-cola "Come alive with Pepsi" qui, traduit en chinois, donnait à peu près "Pepsi ressuscite vos ancêtres". Quant à la société Chevrolet, elle a vu ses ventes du modèle Chevy Nova augmenter de façon spectaculaire à Porto

Rico à partir du moment où elle a changé "Nova" (qui signifie en espagnol "ça ne marche pas",) en "Caribe". Autre exemple, celui d'une grande société américaine de produits alimentaires pour collation qui cherchait à se créer un marché dans les villes d'Afrique; cette société avait choisi un symbole conforme à la réalité africaine et, pour identifier son produit, elle se servait du mot swahili "Simba", qui signifie "lion". On voyait donc, sur l'emballage de ses produits, l'image d'un lion ornée du mot Simba. La campagne rencontra toutefois un échec cuisant. Après l'enquête, il apparut que l'équipe chargée de la commercialisation n'avait pas tenu compte du fait que la majorité de la population visée était soit insuffisamment alphabétisée soit complètement illettrée, et qu'elle se servait par conséquent de l'image figurant sur l'emballage pour identifier son contenu. Par exemple, une boîte contenant des haricots portait une image représentant des haricots. Or, les Africains ne consomment pas de lion pour leur collation...

Même si les exemples cités plus haut prêtent à rire, ils soulignent néanmoins l'importance d'une compréhension multiculturelle. Même si l'on peut acheter dans n'importe quelle langue, il est impossible de vendre si l'on ne comprend pas les valeurs et les langues de la clientèle visée. C'est pour cette raison que le Standford Institute for Intercultural Communication offre aux hommes d'affaires des cours de familiarisation avec les cultures. Dans le même ordre d'idées, les collèges communautaires des États-Unis mettent à l'essai de nouveaux programmes, dans le but explicite de développer parallèlement les compétences commerciales, linguistiques et culturelles des étudiants,

afin de les aider à trouver des emplois dans une économie de plus en plus tournée vers les échanges internationaux (voir, à titre d'exemple, l'annexe 7).

LES IMPLICATIONS POUR L'AVENIR

L'un des principaux reproches que doit essuyer la politique de multiculturalisme, c'est qu'il s'agit d'une politique sociale coûteuse, mise en place pour des raisons humanitaires et pour renforcer l'unité nationale: ses partisans, comme ses opposants, ont beaucoup tardé à en comprendre les avantages économiques virtuels; c'est pourquoi on n'a pas encore entrepris, au Canada, un effort suivi pour mettre le multiculturalisme au service de l'extension du commerce intérieur et avec l'étranger.

Il est ironique que les États-Unis, qui ont jusqu'à présent suivi une politique d'assimilation, aient commencé à appuyer, pour des raisons d'économie, une série d'initiatives multiculturelles. Le Département de l'éducation de l'État de New York a par exemple fixé les objectifs suivants à sa nouvelle politique d'éducation:

1. les étudiants doivent faire la preuve d'une compréhension multiculturelle;
2. ils doivent démontrer une connaissance d'autres cultures, des valeurs, des croyances et des attitudes qui les accompagnent;

3. dès le niveau élémentaire, on enseigne une langue étrangère en vue d'une compétence fonctionnelle.

Ces trois objectifs visent à améliorer la collaboration entre les différentes cultures, au niveau national et international, à étendre l'influence commerciale des États-Unis dans le monde entier et à leur conserver leur position de "chef de file du monde libre". Ajoutons que des sociétés essentiellement unilingues telles que la France et l'Allemange de l'Ouest adoptent aujourd'hui des politiques d'enseignement des langues ancestrales, afin de tenir compte des besoins des minorités culturelles et des avantages économiques découlant des compétences multiculturelles.

Souvent, l'attitude à l'égard de la préservation d'une langue ancestrale dépend de la perception, positive ou négative, que l'on entretient à l'égard de la connaissance de cette langue. Un des principaux succès de la politique de multiculturalisme a été l'expansion marquée de l'enseignement dans les langues ancestrales dans tout le Canada. Il reste à la société canadienne à faire l'effort d'apprécier et d'utiliser les talents multiculturels que possèdent un grand nombre de Canadiens. Ces talents multiculturels représentent un atout considérable car ils sont peut-être la clé de nouveaux marchés et l'instrument d'une plus grande prospérité.

Nous avons exposé, dans cette section, la façon dont le multiculturalisme pouvait rendre le Canada plus concurrentiel dans les échanges internationaux. Nous avons vu, également, que les conditions sociales

propres au multiculturalisme sont de nature à intensifier les échanges à l'intérieur du pays. Il est important de saisir, toutefois, que ces avantages économiques ne feront sentir leurs effets que si la politique de multiculturalisme atteint son objectif, à savoir faire apprécier la diversité culturelle par l'ensemble du corps social.

LE MULTICULTURALISME ET L'IMAGE DU CANADA

Les développements précédents étaient surtout axés sur l'importance du multiculturalisme pour le marché national et les échanges internationaux. Dans la section suivante, nous tenterons de montrer que le multiculturalisme n'est pas seulement un instrument de conquête de nouveaux marchés, mais qu'il contribue également à renforcer l'image du Canada dans le monde. Cette argumentation permet en quelque sorte d'accomplir un cercle complet: si d'autres nations apprécient l'image culturelle du Canada, il y a davantage de chances pour que de nouveaux liens se tissent, et ces liens seront porteurs de nouveaux marchés. En outre, le multiculturalisme offre l'occasion de promouvoir une spécificité canadienne propre à faire contrepoids à la forte influence des État-Unis sur matière culturelle, particulièrement par le truchement des media.

Le multiculturalisme, qui est un élément déterminant de l'identité canadienne, est également fondamental pour son image à l'étranger. Le rôle de notre pays dans le monde reflète les valeurs nationales ainsi que le caractère du peuple canadien; c'est pourquoi les principes du

multiculturalisme constituent pour nous un avantage unique, non seulement dans le domaine commercial, mais également dans celui de la diplomatie internationale, où le Canada est de plus en plus en mesure de jouer le rôle de "médiateur honnête" lors de négociations. Le souci de justice sociale qui sous-tend la politique de multiculturalisme déborde les frontières de notre pays. L'image d'un Canada multiculturel, défenseur de l'égalité culturelle et ethnique, est sans aucun doute un modèle attrayant pour les autres sociétés pluralistes, et c'est d'ailleurs un rôle qui nous est reconnu à l'échelle internationale.

C'est ainsi que le gouvernement australien a annoncé une politique de multiculturalisme en 1973, deux ans seulement après la création officielle de la direction du Multiculturalisme au Canada. Dans une allocution prononcée lors de la Quatrième conférence canadienne sur le multiculturalisme, en octobre 1981, l'honorable A.J. Grassby, Commissaire australien aux relations communautaires, devait déclarer:

> "Je voudrais exprimer notre reconnaissance à votre Premier Ministre pour la déclaration qu'il a faite en 1971 et que tous les Canadiens ont adoptée. Cette reconnaissance, nous vous la devons parce que votre exemple nous a inspirés et que nous nous sommes engagés sur la même voie que vous".

Le cas de l'Australie est loin d'être isolé, et la direction du Multiculturalisme a reçu de nombreuses demandes de renseignements et manifestations d'intérêt à l'égard de la politique de la part d'autres gouvernements.

L'IMAGE CULTURELLE DU CANADA ET LES MEDIA

La maxime de Marshall McLuhan selon laquelle le médium est le message convient parfaitement au multiculturalisme. Ce dernier est l'un des principaux éléments distinctifs de la trame culturelle du Canada. En outre, les satellites ont internationalisé la culture. On ne saurait sous-estimer l'influence des divers groupes ethniques et culturels sur notre culture. Par exemple, nos trois troupes de ballet, ainsi que la troupe de l'Opéra canadien, ont été fondées par des immigrants. Ce sont des membres de groupes ethnico-culturels qui ont constitué la plupart de nos choeurs et de nos orchestres, nous ont donné un art photographique qui ne le cède à aucun autre pays, et fait de l'Office national du film l'une des meilleures écoles de formation pour les films animés.

Dans tous les domaines, une forte proportion de nos artistes sont des immigrants. Comme nous l'avons vu plus haut, nos programmes multiculturels de télévision ont déjà trouvé acquéreur à l'étranger et nous rapportent de substantielles recettes.

LE MULTICULTURALISME ET LA DIPLOMATIE

Les arguments ne manquent pas non plus pour une utilisation de l'expansion progressive des programmes canadiens de relations culturelles en vue de promouvoir tant les intérêts diplomatiques du Canada, que ceux de son industrie culturelle. Le succès de cette dernière dépend en grande partie de notre aptitude à nous imposer sur les marchés de nos partenaires commerciaux traditionnels, mais aussi de l'Asie, de l'Amérique latine et de l'Afrique. La composition multiculturelle du Canada constitue un véritable tremplin pour la création, la promotion, la distribution et la consommation des produits culturels canadiens dans d'autres pays.

Non seulement l'affirmation de l'identité multiculturelle originale du Canada est-elle destinée à demeurer l'un des pivots de nos relations internationales et de notre image à l'étranger, mais elle peut aussi être un instrument permettant de réaliser nos objectifs économiques et diplomatiques. Il est vrai qu'aujourd'hui, les liens culturels du Canada avec le reste du monde sont concentrés sur l'Europe, plus particulièrement sur la France, qui est notre principal partenaire dans le domaine des échanges culturels, à telle enseigne que notre présence, de ce point de vue, se fait à peine sentir au Japon et en Chine et peut être considérée comme négligeable dans le reste du monde. Si nous voulons renforcer l'image de notre pays, nous devons resserrer nos liens culturels avec le reste du monde, et nous en

sommes d'ailleurs parfaitement capables. Nous sommes bien placés pour adresser un message culturel au monde entier et pour en tirer le meilleur parti. C'est pourquoi le multiculturalisme doit être mis au service des intérêts de notre pays dans le domaine culturel, tout autant que dans ceux de la diplomatie, de la justice sociale et de l'économie.

À ce propos, la présence de diplomates canadiens dans nos missions à l'étranger joue un grand rôle pour la promotion de notre image, et c'est là un terrain tout trouvé pour faire appel aux personnes qui présentent des talents culturels multiples. Rappelons que lorsque l'ambassade des États-Unis à Téhéran fut envahie et que des ôtages furent saisis, la situation se trouva aggravée par le fait qu'un seul employé de cette ambassade savait parler le Farsi. Le Canada, qui se trouve à la croisée de plus de soixante-dix horizons culturels, représente une véritable mine de médiateurs de cultures et de coutumes, tout désignés pour promouvoir la cause de la stabilité internationale et de la justice sociale, qui représentent des engagements indéfectibles pour le Canada.

IV. DES STRATÉGIES POUR L'AVENIR: LA RÉCOMPENSE DE NOS EFFORTS

Nous nous sommes surtout efforcés, dans le présent document, de montrer que l'avenir économique du Canada était lié à son évolution multiculturelle, et que la réalisation de nos objectifs dans ce domaine satisfait nos aspirations de justice sociale, tout en nous apportant des avantages économiques. Plus nous progressons dans la voie du multiculturalisme, plus nous sommes concurrentiels sur les marchés mondiaux, et plus nous consolidons notre assise comme chef de file des relations internationales, dans le monde de plus en plus interdépendant des années quatre-vingts.

Nous avons montré que le caractère multiculturel de notre société dotait le Canada de toute une gamme de compétences et de caractéristiques qui lui sont propres, telles que 70 langues et groupes culturels dont les liens interculturels couvrent le monde entier, une préservation remarquable des langues ancestrales, la créativité découlant de la différence et la faculté de comprendre et d'apprécier les autres cultures. Nous avons aussi montré, en revanche, que ces compétences et ces caractéristiques, dont le potentiel économique est inestimable, sont demeurées sous-employées jusqu'à présent et qu'il reste à les intégrer pleinement à nos pratiques commerciales.

Si nous voulons que notre société tire le meilleur parti du multiculturalisme, au plan de l'éthique comme de l'économie, nous devons atteindre nos objectifs dans ce domaine. C'est seulement

lorsque les principaux objectifs du multiculturalisme, telle qu'une meilleure participation des groupes minoritaires à tous les niveaux de la société, et une compréhension et une communication entre tous les groupes, minoritaires ou majoritaires, auront été pleinement reconnus et feront partie intégrante de l'image et des principes de notre pays, que nous serons en mesure de profiter pleinement des avantages économiques de ce qui, à l'origine, était une politique à caractère social.

Compte tenu de la dynamique mouvante de la société, la politique de multiculturalisme s'efforce d'établir un équilibre entre les stratégies qui protègent les minorités culturelles et celles qui visent au développement d'une société multiculturelle et multiraciale juste, harmonieuse et productive. C'est justement dans l'intérêt de l'harmonie, de l'unité et de la justice que l'on a privilégié les stratégies qui visent à éliminer les obstacles à la participation et à élargir les horizons des citoyens afin que, de plus en plus, nous puissons nous enorgueillir d'appartenir à une société de tolérance raciale et de diversité. Nous devons résoudre ces problèmes pour pouvoir récolter tous les avantages économiques du multiculturalisme. Cela dit, on peut aussi affirmer qu'en cherchant à profiter, au plan économique, de notre patrimoine multiculturel, nous aidons considérablement à la réalisation de nos objectifs sociaux, car ces deux entreprises vont de pair. En effet, la compréhension interculturelle entre tous les citoyens et pour tous les citoyens, et l'abolition des barrières irrationnelles qui entravent la participation de tous, à tous les niveaux de la société, font partie de nos objectifs

nationaux. Ces derniers ont été consacrés dans notre Constitution et nous devons poursuivre sans relâche nos efforts pour les atteindre. Les avantages économiques que nous en retirerons ne peuvent que renforcer notre résolution.

Si nous ne savons pas utiliser à plein les compétences linguistiques et interculturelles dont nous disposons, comment nous attendre à profiter des avantages économiques que représentent ces ressources? Trois secteurs se prêtent à l'application de nouvelles méthodes et de nouvelles stratégies pour résoudre ce problème: tout d'abord, il nous faut mieux faire connaître et apprécier nos ressources multiculturelles; en deuxième lieu, les rendre plus accessibles; troisièmement et enfin, nous devons garantir l'expansion et la préservation des compétences multiculturelles. Les lignes de démarcation entre ces trois secteurs sont quelque peu arbitraires et il est des questions, telles que la coordination, qui les recouvrent toutes les trois; toutefois, ils offrent des cadres utiles pour les développements qui vont suivre.

FAIRE MIEUX CONNAÎTRE ET APPRÉCIER NOS RICHESSES MULTICULTURELLES

Nous avons déjà souligné, dans le présent document, la nécessité de promouvoir et de faire connaître nos richesses multiculturelles. Si tous les membres de notre société parviennent à apprécier ce que nous sommes en mesure d'offrir grâce à notre caractère multiculturel et à en tirer fierté, nous aurons gagné une grande bataille. L'accent mis par notre politique sur la communication interculturelle et sur le

désir d'atteindre la majorité aussi bien que les groupes minoritaires, n'est autre qu'une tentative de "sensibilisation collective". D'autres stratégies vont dans le même sens, notamment la promotion et le soutien du multiculturalisme dans l'éducation et dans la recherche.

Nous avons mis en relief la nécessité d'élaborer des stratégies visant à atteindre les institutions économiques. On pourrait envisager, à cette fin, la création d'un institut spécialisé dans l'application des compétences multiculturelles au domaine des affaires, à l'instar des États-Unis, qui ont amorcé des programmes de ce genre dans des établissements tels que l'Université Stanford. On pourrait également, à titre de mesure intermédiaire, encourager des cours analogues dans les écoles de commerce et d'administration publique des universités et collèges canadiens. Par ailleurs, la tenue d'une conférence multiculturelle sur la croissance économique aiderait considérablement à propager l'idée que le multiculturalisme renferme des avantages économiques. Comme nous l'avons déjà dit, les media et les organismes culturels profitent déjà du multiculturalisme, mais il nous reste à améliorer nos campagnes de promotion afin d'exploiter pleinement ce potentiel.

RENDRE NOS RICHESSES MULTICULTURELLES PLUS ACCESSIBLES

Non seulement il nous faux apprendre à connaître et à apprécier nos richesses multiculturelles, mais il nous faut également les rendre plus accessibles. Étant donné que les provinces n'ont pas une attitude uniforme à l'égard du multiculturalisme, il serait

souhaitable d'assurer une coordination fédérale-provinciale dans ce domaine, afin d'éliminer les obstacles éventuels tenant aux facteurs régionaux. À ce propos, une conférence au niveau ministériel sur le multiculturalisme semble tout indiquée. De plus, elle pourrait permettre l'amélioration des communications pour le coordination horizontale des programmes et des services.

Il pourrait s'avérer nécessaire de modifier les institutions actuelles afin d'y intégrer les applications multiculturelles d'ordre pratique. Étant donné que la récession économique s'avère parfois rétive aux remèdes classiques, il sera peut-être nécessaire de créer des institutions entièrement nouvelles.

Dans le domaine de la commercialisation internationale des produits, nous devons utiliser davantage nos groupes ethniques et culturels pour faire l'essai de certains produits. Comme nous l'avons montré, l'incompréhension des spécificités culturelles conduit souvent à l'échec des campagnes publicitaires. Le Canada est très bien placé pour éviter ce genre de piège et il y a donc lieu d'attirer l'attention des offices de commercialisation sur ces possibilités. Il faut entreprendre un effort concerté pour renforcer la représentation ethnique au sein des commissions et des organismes nommés. Il semble qu'il existe déjà une tradition solidement ancrée afin de garantir la représentation des groupes anglophones et francophones; avant qu'une telle tradition ne se fossilise, il faut l'étendre aux représentants des minorités ethniques et des groupes culturels.

Lorsque les diplomates canadiens sont affectés à l'étranger, on les informe de façon approfondie sur les cultures et les langues avec lesquelles ils vont entrer en contact, afin d'éviter les pièges de l'incompréhension culturelle. Ces initiatives devraient être étendues au secteur privé. Il nous semble nécessaire de créer un organisme qui offrirait des services et des compétences interculturelles aux hommes d'affaires canadiens qui se rendent à l'étranger. Cette suggestion revêt d'autant plus d'importance que les services d'échange constituent un secteur en expansion de l'économie globale, et que le Canada est bien placé pour renforcer sa position concurrentielle dans ce domaine.

LA CRÉATION ET LA PRÉSERVATION DES RICHESSES MULTICULTURELLES

Il demeure essentiel de continuer d'appuyer l'enseignement dans les langues ancestrales et la formation dans une troisième langue. Il y a également lieu de souligner l'avantage économique de ces compétences linguistiques. C'est pourquoi les institutions, notamment les établissements universitaires, devraient encourager l'utilisation des langues, en incorporant par exemple l'exigence de connaissances linguistiques aux programmes d'enseignement des affaires, de l'administration ou de l'informatique. On peut également rattacher des compétences interculturelles et les études ethniques aux programmes d'enseignement orientés vers les carrières. Jusqu'à présent, les études ethniques ont plutôt été orientées vers le passé;

il faudrait inciter les universités à les réorienter vers l'avenir, puisqu'elles touchent à des contributions présentes et futures à notre société.

Une bonne partie de ce qui précède est de nature spéculative. Il reste à envisager des mesures précises destinées à renforcer notre sensibilité à l'égard du fait multiculturel, et la Direction se tient prête à étudier les éléments supplémentaires, qui seront soumis à la Commission à mesure que ses travaux progresseront.

RÉSUMÉ ET RECOMMANDATIONS

L'un des secrets les mieux gardés à propos de la réalité canadienne est le fait qu'une politique sociale telle que le multiculturalisme présente des avantages économiques directs et considérables. On est loin d'avoir complètement mis au jour l'énorme potentiel économique que représente une société multiculturelle; les faits contenus dans le présent rapport ne constituent qu'une infime portion des immenses possibilité offertes. Tous les Canadiens se trouvent aujourd'hui face à une grande tâche: celle de mettre à profit les chances et les immenses avantages que nous vaut notre appartenance à une société multiculturelle, et de les cultiver dans l'intérêt de tous.

Bon nombre des recommandations qui suivent ressortissent au ministre d'État au Multiculturalisme. Elles donnent à la Commission un aperçu de l'évolution future de la politique de multiculturalisme du point de vue du développement social et économique du Canada.

RECOMMANDATIONS RELATIVES À LA POLITIQUE ET AUX PROGRAMMES DE MULTICULTURALISME DU GOUVERNEMENT DU CANADA

1. **IL EST RECOMMANDÉ** que la Direction du multiculturalisme soit tenue pour le centre de coordination des activités du gouvernement fédéral en mantière de multiculturalisme, qu'elle veille à faire intégrer les objectifs de la politique aux divers programmes fédéraux, et enfin que les deux ordres de gouvernement coordonnent leurs activités de manière à assurer la cohésion, au niveau national, des initiatives prises dans le domaine du multiculturalisme.

2. **IL EST RECOMMANDÉ** que le gouvernement fédéral, dans le contexte de la Loi sur les langues officielles et de la Charte des droits et libertés, reconnaisse officiellement la valeur de toutes les langues utilisées par les Canadiens.

3. **IL EST RECOMMANDÉ** que le gouvernement fédéral mette un accent accru sur ses programmes dans les domaines suivants :

   - conservation de la culture, en particulier par l'enseignement de la langue;
   - promotion auprès du public des objectifs de la politique de multiculturalisme;
   - initiatives destinées à abattre les obstacles que rencontrent les minorités ethniques et raciales dans leurs efforts pour participer pleinement à la vie de la société canadienne;

- intégration des immigrants, en particulier accès aux institutions et enseignement des langues officielles.

4. **IL EST RECOMMANDÉ** que le programme d'action positive du gouvernement fédéral s'adresse non seulement aux minorités identifiables et aux femmes, mais également aux minorités ethniques.

5. **IL EST RECOMMANDÉ** que le gouvernement fédéral, qui déjà fait en sorte de nommer à ses conseils et commissions un nombre équilibré de francophones et d'anglophones, s'attache également à y assurer une représentation équitable des minorités ethniques.

RECOMMANDATIONS RELATIVES AUX MEDIA CANADIENS ET INTERNATIONAUX

6. **IL EST RECOMMANDÉ** que le gouvernement fédéral renseigne en détail les médias et les organismes culturels sur les objectifs précis de la politique de multiculturalisme, de manière à rehausser l''image internationale du Canada et à présenter le multiculturalisme comme l'expression de notre identité nationale.

7. **IL EST RECOMMANDÉ** que le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes intègre le multiculturalisme à ses règlements sur le contenu canadien et surveille ce contenu de manière à y dépister les éventuelles attitudes et représentations préjudiciables à certains Canadiens.

8. **IL EST RECOMMANDÉ** que le gouvernement fédéral appuie davantage les media multiculturels (journaux, radio et télévision).

RECOMMANDATION RELATIVE À L'ÉDUCATION

9. **IL EST RECOMMANDÉ** que le gouvernement fédéral appuie davantage les programmes d'éducation multiculturels à tous les niveaux d'enseignement, notamment la prestation, au niveau universitaire, de cours de gestion et d'administration comportant des cours de langue et une initiation aux cultures étrangères.

RECOMMANDATIONS RELATIVES AU COMMERCE INTERNATIONAL ET AUX RELATIONS AVEC L'ÉTRANGER

10. **IL EST RECOMMANDÉ** que les offices de commercialisation, les organisations ouvrières et les missions commerciales comptent des membres aux origines culturelles diverses, et que ces instances soient sensibilisées aux avantages économiques potentiels du multiculturalisme.

11. **IL EST RECOMMANDÉ** que le gouvernement fédéral appuie les échanges culturels avec l'étranger, en particulier avec les pays du tiers-monde, afin d'ouvrir le Canada au monde et de promouvoir les industries culturelles canadiennes.

12. **IL EST RECOMMANDÉ** que le gouvernement fédéral cautionne la création d'un organisme qui renseignerait les industries sur la culture de diverses ethnies et sur les cours de langue propres à les aider dans leurs opérations à l'étranger, et qui tiendrait un répertoire de personnes dont le bagage culturel et les connaissances linguistiques les mettent à même d'aider le gouvernement et le secteur privé dans leurs échanges commerciaux avec l'étranger.

V. ANNEXES

1. Notes documentaires sur les politiques et programmes mis sur pied à l'étranger et qui présentent un intérêt sous l'angle de la politique de multiculturalisme.

2. Aperçu général du multiculturalisme : historique et analyse des relations entre la politique de multiculturalisme et les activités des provinces.

3. Le multiculturalisme et le gouvernement fédéral : le rôle des instances fédérales dans la promotion de la politique.

4. Liste des organismes non gouvernementaux qui versent des fonds à des minorités ethniques.

5. Renseignements sur la composition ethnique de la population canadienne - Recensements de 1871 à 1981.

6. Renseignements sur l'immigration.

7. Brochure du Stanford Institute for Intercultural Communication - Programme de l'été 1983.

ANNEXE I

Notes sur les politiques et les programmes culturels d'autres pays qui concernent le multiculturalisme

1. L'AUSTRALIE

- C'est en 1973 que le gouvernement a, pour la première fois, proclamé une politique multiculturelle pour l'Australie (où les migrants et leurs enfants constituent environ le tiers de la population). Cette politique se fonde dans une large mesure sur le modèle canadien.

- Au plan officiel, au palier fédéral et dans les États de la Nouvelle Galles du Sud, de Victoria et de l'Australie du Sud, des sections ethniques, s'ajoutant à celles du ministère de l'Immigration et des Affaires ethniques visent à reconnaître la nature multiculturelle de la société. La loi oblige le Bureau du Commissaire aux Relations communautaires à s'assurer que tous les Australiens ont le droits d'accès à leur langue et à leur culture.

- La politique recevait un nouvel élan en 1977 lorsque le gouvernement a décidé de commanditer une étude majeure des programmes et des services à l'intention des nouveaux arrivants, sous la présidence de M. F.E. Galbally, C.B.E.

  L'étude a adopté les principes directeurs suivants que le gouvernement a fait siens:

  (a) Tous les membres de notre société doivent avoir une chance égale de réaliser tout leur potentiel et doivent avoir un accès égal aux programmes et aux services.

  (b) Chacun devrait pouvoir conserver sa propre culture sans préjudice ni désavantage et devrait être encouragé à comprendre et à adopter les autres cultures.

  (c) En général des programmes et des services dont peut se prévaloir toute la communauté devraient répondre aux besoins des migrants; toutefois, des programmes et des services spéciaux sont nécessaires à l'heure actuelle pour assurer l'égalité d'accès aux migrants.

  (d) Les services et les programmes devraient être conçus et exploités en pleine consultation avec les clients; dans toute la mesure du possible, on devrait les encourager à atteindre l'autonomie le plus rapidement possible.

.../2

- Le gouvernement a accepté des recommandations du rapport Galbally, déposé en mai 1978, et a entrepris un certain nombre d'initiatives, dont un projet de loi visant à créer un institut australien des affaires multiculturelles qui devrait jouer un rôle important de consultation auprès du gouvernement (par l'entremise du Ministre à l'Immigration et aux Affaires ethniques) quant à tous les aspects du multiculturalisme (les cultures non autochtones). On espère que cet institut sera considéré comme un centre national de ressources sur le multiculturalisme, car l'Institut devra, notamment, commanditer et réaliser des recherches et des études, mettre des renseignements à la disposition du public et mettre sur pied des activités de sensibilisation, etc.

- Les objectifs de l'Institut, qui incarnent les principaux buts de la politique sur le multiculturalisme, sont les suivants:

  (a) Sensibiliser les membres de la communauté australienne -
      (i) aux cultures diverses qui résultent de la migration vers l'Australie et
      (ii) à l'apport de ces cultures à l'enrichissement de cette communauté.

  (b) Favoriser la tolérance, la compréhension, des relations harmonieuses et une estime réciproque entre les divers groupes culturels et les diverses communautés ethniques de l'Australie.

  (c) Favoriser la cohésion de la société australienne en aidant les membres de la communauté australienne à partager entre elles leurs cultures diverses dans le cadre des structures juridiques et politiques de cette société.

  (d) Travailler à créer un milieu qui permette aux membres des divers groupes culturels et des diverses communautés ethniques de l'Australie de participer pleinement à la société australienne et de réaliser leur propre potentiel.

- Le gouvernement s'est aussi engagé à mettre sur pied un service permanent de radio et de télévision ethnique d'ici quelques années (il existe déjà quelques émissions multilingues de radio et de télévision). En janvier 1978, le gouvernement créait un service spécial de radiodiffusion (SBS) qui devait devenir une administration indépendante de la radiodiffusion ethnique. Pour plus de détails, voir Ethnic Broadcasting in Australia 1979, SBS, Sydney.

.../3

- Les autres mesures gouvernementales découlant du rapport Galbally comprennent notamment:

  - des dépenses supplémentaires de près de $50 millions pour donner suite aux recommandations;

  - de nouveaux programmes d'établissement à l'intention des migrants (cours intensifs d'anglais et cours d'orientation; nouveaux centres et conseils d'établissement dans la communauté; services d'interprétation et de traduction, services d'information, etc.);

  - de nouveaux centres des ressources multiculturelles autour desquels s'organiseront les activités de bien-être et d'autonomie;

  - une augmentation du financement des projets à petite échelle des organismes ethniques bénévoles;

  - des efforts particuliers pour répondre aux besoins des femmes immigrantes et des services multilingues pour les enfants;

  - des programmes d'enseignement multiculturel à l'intention des enfants de toutes les écoles.

2. LA SUÈDE

- En 1974, le Parlement adoptait une nouvelle politique culturelle fondée sur les principes suivants:

  - décentralisation
  - égalité des chances
  - intégration aux autres mesures sociales

- L'objectif général de cette politique culturelle est "de contribuer à la création d'un meilleur milieu social et à la promotion de l'égalité".

  Sept sous-objectifs permettront d'atteindre l'objectif général:

  (a) Décentralisation: Décentraliser l'activité et les fonctions de la prise de décision dans le domaine culturel.

.../4

(b) Coordination et différenciation: Que les mesures de la politique culturelle soient coordonnées avec les efforts de la société en d'autres domaines et soient différenciées en fonction des besoins des divers groupes.

(c) Communauté et activité: Que les mesures culturelles visent à améliorer les communications entres les divers groupes de la société et à donner à un plus grand nombre de gens l'occasion de prendre part à des activités culturelles.

(d) Liberté d'expression: Que la politique culturelle contribue à protéger la liberté d'expression et à créer des occasions réelles d'utiliser cette liberté.

(e) Renouvellement: Que le renouvellement artistique, créateur et culturel soit rendu possible. Le travail artistique doit se fonder sur une expérimentation permanente afin de trouver des moyens d'expression nouveaux et convaincants des besoins et des expériences au plan individuel et collectif et de documenter, au plan artistique, l'évolution de notre milieu. Traditionnellement, la société appuie des artistes de certains genres dans divers domaines de l'art. La société devrait cependant prendre des mesures couvrant l'ensemble du domaine des arts et favoriser également le développement des genres qui n'ont guère reçu d'aide jusqu'ici.

(f) Préservation: Que l'on préserve et que l'on revitalise la culture des époques passées. Ceci ne signifie pas qu'on doive insister unilatéralement sur les caractéristiques nationales. Au contraire, il faut encourager les contacts avec la culture d'autres pays. Notre héritage culturel n'est qu'une partie du patrimoine commun du monde.

(g) Responsabilité: Que la société soit au premier chef chargée de favoriser la variété et la diffusion des manifestations culturelles et de réduire ou d'éliminer les effets négatifs de l'économie de marché.

- C'est le Conseil national des Affaires culturelles (CNAC) qui est chargé au premier chef de surveiller l'application de la politique; les tâches doivent toutefois être décentralisées et partagées avec d'autres organismes, par exemple le ministère de l'Éducation et les

.../5

comités d'éducation au niveau des comtés, les autorités de comtés et les autorités municipales, les services de travail social, de loisirs et de santé, etc. Le CNAC est un organisme indépendant qui relève du gouvernement par l'entremise du ministère de l'Éducation, de-l'Église et de la Culture.

- Cette politique vise à exploiter les ressources culturelles afin d'améliorer les occasions et la situation des gens plutôt que de favoriser l'excellence artistique comme une fin en soi. En conséquence, on accorde la priorité aux structures et aux systèmes qui tendent à rendre plus facile de participer à des activités artistiques - particulièrement s'il s'agit d'une participation active - Les objectifs sociaux sont primordiaux.

- La fonction culturelle de l'État non seulement chevauche bon nombre d'autres fonctions, mais en fait s'y imbrique de façon à aboutir à une politique sociale et environnementale intégrée. Par exemple, on conçoit les arts et la culture comme faisant partie de la fonction d'éducation de l'État et non comme un élément à part. La politique éducative ne saurait être considérée à part de la politique culturelle.

- Dans ce contexte, le terme "culture" a un sens très large. Ainsi, on considèrerait illogique d'isoler les bibliothèques, les musées ou les arts amateurs de l'ensemble de l'appareil culturel, quel que soit le détail des moyens d'application des politiques.

Source:- Lord Redcliffe-Maud: Support for the Arts in England and Wales, Calouste Gulbenkian Foundation, Londres 1976.

3. LA YOUGOSLAVIE

- État multinational fédéral, la Yougoslavie adopte la politique du pluralisme culturel (l'unité dans la diversité) fondée sur les principes de la socialisation, de la démocratisation et de la décentralisation de la culture.

- La diversité nationale et culturelle est sanctionnée au plan juridique et politique par la Constitution yougoslave et par des mesures politiques extrêmement importantes qui proclament explicitement le droit de tous les peuples et toutes les nationalités à un développement culturel libre et à leur propre identité culturelle. Ce droit est l'élément fondamental de la politique culturelle.

- La décentralisation (essentielle en Yougoslavie) est un caractère frappant de la politique culturelle et globale, tout comme le principe d'autonomie qui prévoit l'expansion des centres

.../6

décisionnels et la délégation des pouvoirs gouvernementaux à la société. Ces principes reconnaissent les disparités et les différences du développement culturel des diverses républiques et des régions qui les composent ainsi que la nécessité de permettre une diversité d'objectifs et de tâches en fonction de ces besoins divers, etc.

- Les objectifs globaux de cette politiques sont, entre autres, de favoriser:

  - le développement des cultures nationale d'une façon égalitaire;
  - l'émancipation de la culture du provincialisme;
  - l'affirmation du rôle culturel de la classe ouvrière;
  - la liberté de la création.

- Les "nationalités" (c'est-à-dire les autres groupes ethniques, Hongrois, Turcs, Ruthènes, Italiens etc.) vivant en Yougoslavie sont traités comme des facteurs importants de la compréhension et de la collaboration entre les Yougoslaves et les peuples avoisinants. Ces nationalités peuvent conserver et développer leur propre identité culturelle et y sont même "encouragées". Ces groupes disposent donc de nombreuses institutions culturelles: maisons d'édition, bibliothèques, sociétés d'amateur, émissions radiophoniques, manuels et enseignement de la langue maternelle au palier élémentaire, etc. Des mesures législatives particulières prévoient également des fonds pour le développement culturel des nationalités.

- Les relations réciproque et la compétence dans le domaine culturel sont déterminées par le système communal et l'autonomie. Il n'y a aucun rapport hiérarchique entre les communes, les provinces, les républiques et les organes fédéraux, puisque les problèmes communs sont traités par des "pactes sociaux". Bien que l'Assemblée fédérale (qui comprend un conseil fédéral de l'éducation et de la culture) soit chargée des lois fondamentales dans le domaine culturel (à l'exception du droit d'auteur), ces lois ne sont pas appliquées directement, car elles assurent simplement un cadre aux lois des républiques qui sont appliquées en pratique. Les fonctions d'autorité culturelle sont assumées en partie par les "communautés de culture" (associations autonomes qui affectent les fonds au financement de l'activité culturelle) dirigées par des organismes élus et par divers organismes d'experts ainsi que par les institutions et organismes culturels eux-mêmes.

Source:- Steven Majstorovic: Cultural Policy in Yugoslavia, UNESCO, Paris 1972.

.../1

4. FINLANDE

- La Finlande est un pays bilingue où 6,6% de la population parlent le suédois. Les Samis ou Lapons (autochtones) constituent un pourcentage beaucoup plus petit de la population et n'ont pas le statut ou les droits de la population de langue suédoise.

- Selon la Constitution de 1919, le finlandais et le suédois sont les langues nationales de la république. Les besoins économiques et culturels des deux populations devaient être satisfaits à titre égal. La Constitution donne aux citoyen le droit "d'utiliser leur langue maternelle, finlandaise ou suédoise, dans les affaires juridiques devant les tribunaux ou les autorités administratives." Toutes les lois sont rédigées à la fois en suédois et en finlandais.

- Au plan de la division linguistique du pays, une commune est réputée unilingue si moins de 8% de ses habitants parlent le langue minoritaire. Une commune est réputée bilingue si le groupe linguistique minoritaire dépasse 8% de la population ou comprend au moins 3 000 personnes.

- On répond aux besoins culturels des deux groupes linguistiques sur la même base dans les écoles suédoises et dans les écoles finlandaises. Les étudiants de langue suédoise peuvent fréquenter des maisons d'enseignement supérieur purement suédoises, par exemple l'université suédoise à Abo (Turku).

- Le service des programmes suédois de la Société finlandaise de diffusion s'occupe de la production indépendante d'émissions de radio et de télévision (sous la surveillance d'un conseil des programmes suédois). Le réseau de diffusion couvre toutes les régions de langue suédoise.

- Il y a également dans tout le pays un certain nombre de sociétés et d'institutions favorisant la préservation du patrimoine culturel de langue suédoise: musées, bibliothèques, théâtres (4 salles permanentes), maisons d'édition, etc.

- Les Finlandais suédois ont mis sur pied un "Parlement officieux" pour s'occuper des problèmes expressément suédois. Cette assemblée de 60 membres se réunit tous les deux ans et exerce également certaines activités entre les sessions.

(On ne dispose présentement d'aucun autre renseignement sur les Lapons ou sur les autres minorités; un projet de l'UNESCO devrait produire un rapport sur la Finlande.)

- En général, les affaires culturelles sont relativement décentralisées sous l'égide du Bureau des Affaires du ministère de l'Éducation. Il y a également un comité central des arts (qui exerce surtout des fonctions de consultation et de coordination auprès du Ministère et qui se compose de membres des comités d'État des arts); sept comités d'État des arts (pour la littérature, les arts visuels, le théâtre musical, l'architecture, l'artisanat et le design, le cinéma et la photographie) ainsi que des comités provinciaux des arts (qui s'occupent des détails d'administration de la politique). En outre, les municipalités jouent également un rôle complémentaire essentiel (soutien financier, etc.) et l'on parle de plus en plus de la "municipalisation" de l'activité culturelle.

Source:- Cultural Policy in Finland, UNESCO, Paris 1972.
- Brochure, Swedish Finland, Svenska Finlands Folkting, 1976.

5. LES ÉTATS-UNIS

- La constitution ne permet pas au gouvernement fédéral d'établir officiellement une politique culturelle pour le pays. Son rôle à cet égard se limite au pouvoir que lui consentent les États. C'est pourquoi la situation aux États-Unis se caractérise par la diversité des politiques culturelles (une politique multiple et diverse).

- Les États, les villes, les groupements privés et les particuliers peuvent mettre au point des positions distinctes et uniques indépendamment de Washington. Le rôle fédéral consiste à aider ces initiatives et à les encourager. Le gouvernement fédéral le fait par le moyen d'un organisme indépendant créé par une loi en 1965, la Fondation nationale des arts et des humanités (qui comprend deux sous-organismes: le Conseil national de subvention des arts et le Conseil national de subvention des humanités). Ces organismes reçoivent chaque année des fonds du Congrès à l'égard de programmes de subventions et d'études (moins de $12 millions en 1969). La loi interdit au gouvernement fédéral de s'immiscer dans l'exécution d'un projet financé par la Fondation.

- Une des faiblesses de ce système est qu'il est difficile d'établir des plans à long terme (surtout à cause de l'absence de financement à long terme). Puisqu'il n'existe aucune force directrice, il ne saurait y avoir d'évaluation unique du travail.

- Vers 1976, le Bureau des projets spéciaux du Conseil national de subvention des arts a cessé de s'occuper des arts populaires qui font depuis lors l'objet d'un des 13 programmes indépendants de l'organisme. En 1978, le budget du programme des arts populaires s'établissait à environ $1,5 million. On croit qu'il est plus facile de concentrer les ressources sur un programme indépendant (doté d'un comité consultatif sur les arts populaires).

- Les objectifs principaux du Conseil de subvention sont:

  - de favoriser l'accès aux arts;
  - de renforcer les organismes culturels;
  - de préserver le patrimoine culturel;
  - de favoriser le développement créateur des artistes les plus doués.

- Il existe en outre un Conseil fédéral des arts et des humanités composé de neuf membres représentant le président des deux conseils déjà mentionnés (les arts et les humanités), le commissaire américain à l'éducation, le secrétaire de la Fondation scientifique nationale, le bibliothécaire du Congrès, le directeur de la Galerie nationale des arts, le président de la Commission des beaux-arts et un représentant du département d'État (ministère des Affaires extérieures). Ce Conseil est chargé d'un certain nombre de fonctions de coordination, notamment de "favoriser la coordination entre les programmes et les activités de la Fondation et les programmes et activités connexes des autres organismes fédéraux".

- À l'exception du programme fédéral de subvention des arts et de divers programmes des États et des municipalités, c'est surtout le secteur privé qui a subventionné les arts, en particulier les grandes sociétés commerciales et leurs fondations.

- Bien qu'on parle souvent de "melting pot" à l'égard de la politique culturelle américaine, il est très peu probable que cette théorie ait jamais été effectivement mise en pratique, au moins au palier national. La décentralisation du système éducatif, social et culturel aux États-Unis s'ajoutant à l'évolution historique des ethnies inassimilables (les noirs, les Mexicains et les autochtones en particulier) ainsi que l'aboutissement des pressions exercées sur les structures sociales et culturelles américaines portent à croire que le "melting pot", s'il a jamais existé, demeure essentiellement théorique.

- Bien qu'il n'y ait aucune politique fédérale officielle de multiculturalisme, on fait néanmoins des efforts concrets pour intégrer les préoccupations et les démarches en matière de multiculturalisme aux diverses "parties du système" au moyen de certaines pratiques, de certaines pressions (mesures positives), de lignes directrices ou de règlements, etc. On a tendance, aux États-Unis, à travailler de bas en haut plutôt que de haut en bas. Les exemples les plus frappants de cette démarche se retrouvent dans la programmation et la publicité des media aussi bien que dans le domaine de l'éducation. À cet égard, les États-Unis devancent le Canada, même sans politique globale officielle en matière de multiculturalisme.

.../10

- Il y a déjà un certain temps que l'on a mis sur pied des programmes (de transition) d'enseignement bilingue (particulièrement dans les États du Sud) au palier élémentaire et l'adoption en 1968 de la loi sur l'enseignement fédéral bilingue reconnaissait qu'il fallait intensifier les efforts à cet égard. Le programme américain d'enseignement bilingue a maintenant un budget de plus de $135 millions.

- En novembre 1978, on modifiait la loi de 1965 sur l'enseignement élémentaire et secondaire par la création d'un programme d'études du patrimoine ethnique (Public Law 95-561) chargé d'accorder des subventions à des organismes d'enseignement, publics et privés, sans but lucratif, de les aider à planifier, élaborer, mettre en oeuvre et exploiter des programmes d'études du patrimoine ethnique. Ce programme a un budget d'environ $2.3 millions. L'énoncé de politique à l'égard de ce programme est très révélateur de la position fédérale sur le multiculturalisme:

> Arts. 951. Compte tenu du caractère hétérogène du pays et du fait que, dans une société multi-ethnique, le fait de mieux comprendre l'apport de son propre patrimoine et de celui de ses concitoyens peut contribuer à accroître dans la population l'harmonie, le patriotisme et l'engagement et compte tenu du principe que tous ceux qui font partie des maisons d'enseignement du pays devraient avoir l'occasion de connaître l'apport particulier et unique de chaque groupe ethnique au patrimoine national, la présence partie a pour objet de fournir aux étudiants l'occasion de se renseigner sur la nature de leur propre patrimoine culturel et d'étudier l'apport des patrimoines culturels des autres groupes ethniques du pays.

- En 1977, le Conseil national d'accréditation de la formation des enseignants ajoutait, entre autres, à ses normes un élément d'enseignement multiculturel. En vertu des nouvelles normes, les institutions qui demandent l'accréditation doivent non seulement se conformer aux exigences en matière de multiculturalisme à l'égard des programmes de formation des maîtres mais doivent aussi se conformer aux lignes directrices sur l'action positive du Bureau américain de l'éducation.

- En outre, environ 34 États et un territoire ont des dispositions ou des politiques visant une forme quelconque d'enseignement multiculturel. Cependant, il n'y a aucune uniformité d'un programme à l'autre et il existe beaucoup de confusion quant à savoir comment définir ou appliquer l'enseignement multiculturel. Ces programmes peuvent porter sur la discrimination et les droits civils, le

patrimoine culturel, les problèmes socio-économiques des handicapés, des femmes, des Indiens, des noirs, etc. Souvent, l'existence de ces programmes dépend de subventions distinctes du gouvernement fédéral ou de l'État.

- La diffusion multilingue et multiculturelle connaît également une croissance régulière aux États-Unis. Environ 1 800 postes de radio et plus d'une douzaine de postes de télévision ont une "programmation ethnique".

- Surtout au cours de la dernière décennie, on a publié aux États-Unis un grand nombre d'ouvrage sur l'ethnicité, les minorités, le multiculturalisme, etc. (ce qui montre peut-être l'importance que l'on accorde à ce domaine) et il n'est pas possible à l'heure actuelle de dresser la liste de toutes les sources importantes. Nous nous sommes inspirés ici des sources suivantes:

Sources:- Charles C. Mark, A Study of Cultural Policy in the United States, UNESCO, Paris 1969.

- Research Division Report #7, Minorities and Women in the Arts: 1970, National Endowment for the Arts, 1978.

- David Rockefeller Jr., Coming to our Senses: The Significance of the Arts for American Education, McGraw-Hill, 1977.

- H. Gans, Popular Culture and High Culture, Basic Books, New York 1974.

- Margaret A. Gibson, Approaches to Multicultural Education in the United States: Some Concepts and Assumptions, Anthropology and Education Quarterly, vol. 7, nº 4, 1976.

6. LA GRANDE-BRETAGNE

- Au palier national, les affaires culturelles relèvent en grande mesure du Conseil des arts de Grande-Bretagne, organisme indépendant créé en 1946 par un Charte royale (le principe de l'indépendance envers le gouvernement est rigoureusement respecté). Le Conseil est présentement financé par l'entremise du ministère de l'Éducation et des Sciences qui comprend un service des arts (£37,15 millions en 1976). Les Conseils des arts d'Écosse et du Pays de Galles relèvent également de ce Conseil, dont ils sont des comités, mais ils se comportent en pratique comme des organismes indépendants. Les objectifs du Conseil sont les suivants:

- ne pas formuler des politiques dogmatiques, mais réagir aux initiatives des artistes et des publics;

- développer et améliorer la connaissance, la compréhension et la pratique des arts;

- rendre les arts plus accessibles au public;

- conseiller les ministères gouvernementaux, les autorités locales et d'autres organismes à l'égard des questions portant directement ou indirectement sur les objets susmentionnés.

- Il y a également des associations régionales des arts. Il s'agit d'organismes autonomes, non rattachés au Conseil, qui regroupent des autorités locales, des éléments du secteur privé, des artistes et d'autres personnes de la région et dont le but général est d'encourager les arts. Parce que ces associations sont indépendantes, elles peuvent être financées par toutes les sources, y compris le Conseil.

- Bien que les subventions publiques des arts aient augmenté de façon substantielle au cours de la dernière décennie (traditionnellement, on s'en remettait surtout au mécénat), il n'existe en Grande-Bretagne aucun plan ni aucune politique à caractère officiel et national en matière de culture. Traditionnellement, on répugne à la planification et à l'orientation dans ce domaine. Le Conseil aurait déclaré (en 1970):

> ... Il n'est pas possible pour le Conseil des arts de produire un plan culturel part l'ensemble du pays... cela ne serait acceptable ni politiquement ni socialement... c'est au moyen des arts plutôt que d'un plan global qu'il nous faut tenter de prévoir ce qui sera vraisemblablement possible ou souhaitable.

- Le Conseil s'est donc surtout borné à accorder des subventions dont les compagnies professionnelles (troupes de théâtre, troupes de ballet et orchestres) ont profité davantage que les amateurs ou les artistes et les écrivains isolés. Cependant, à la suite d'une enquête sur les arts communautaires réalisée en 1974, le Conseil des arts a mis sur pied un comité expérimental visant à encourager les arts communautaires (activité sociale créatrice).

- Récemment, les artistes communautaires se sont également formés en association pour partager leurs expériences, donner une voix au mouvement et établir des liens avec le mouvement des arts des minorités ethniques ainsi qu'avec l'Association nationale des centres des arts.

.../13

- Ces programmes ne comportent cependant aucun élément distinct de soutien aux minorités ethniques à part les fonds accordés aux conseils locaux des relations communautaires. Les minorités sont considérées dans le cadre des dispositions prises à l'égard de l'ensemble du public. (Voir The Arts Britain Ignores: The Arts of Ethnic Minorities in Britain, 1976.) Les activités de ces groupes continuent toutefois de se développer et, selon le même rapport, "si tous les spectacles qui ont eu lieu dans les communautés ethniques minoritaires en 1975 avaient eu lieu au même endroit, elles auraient occupé un théâtre moyen pendant une année entière" (carnavals antillais, pièces africaines, pièces et danses dramatiques du Bengale, soirées de poésie Urdu, troupes folkloriques ukrainiennes, polonaises, serbes, etc.).

- Les autorités locales subventionnent parfois les activités des minorités ethniques en mettant des installations à leur disposition, etc. Plusieurs bibliothèques et services comprennent maintenant des documents dans des langues asiatiques et des langues de l'Est et du Centre de l'Europe.

- L'enseignement s'intéresse également de plus en plus aux besoins des groupes minoritaires (peut-être à la suite des changements majeurs qui se sont produits dans la constitution de la société britannique à la suite d'une immigration à grande échelle, notamment des pays du tiers-monde, surtout dans les centres urbains). Par exemple, la municipalité de Brent, à Londres vient d'affecter quatre instituteurs à la liaison culturelle avec les jeunes des groupes minoritaires. On élabore également des programmes spéciaux pour améliorer la formation pré-scolaire des enfants des groupes minoritaires, la formation et l'affectation des instituteurs (pour les écoles à fort mélange racial) et l'élaboration de programmes multiculturels. On est en train de mettre sur pied un centre international de l'enseignement multiculturel à l'école polytechnique de Birmingham (département des études en éducation), ce qui montre encore l'importance du domaine.

- La BBC assure également un programmation spéciale pour les groupes minoritaires, par exemple son programme en langues asiatiques. À part ces programmes du matin dans la langue des immigrants et quelques brèves périodes en fin de soirée, on croit que (tout comme dans le cas de Radio Canada) il n'y a pas eu d'efforts concertés pour mieux servir ces groupes dans le cadre de la programmation générale de la BBC (La position de la BBC à l'égard de l'excellence, de la disponibilité du talent, etc. est similaire à celle de Radio Canada.)

- En réaction à l'augmentation de la discrimination raciale, etc. on adoptait en 1965 une loi sur les relations raciales, administrée par une commission des relations raciales et des comités de conciliation. Cette loi a été modifiée et renforcée en 1968 et en 1976. La

.../14

nouvelle Commission de l'égalité raciale (qui remplace la Commission des relations raciales et la Commission des relations communautaires) ne sera pas chargée de faire enquête à l'égard des plaintes, qui seront du ressort des tribunaux industriels et des cours de comté; elle aura toutefois le pouvoir d'entreprendre des enquêtes, à sa propre initiative, et dans ce cas pourra convoquer des témoins (même si, dans la plupart des cas, il lui faudra l'autorisation du Secrétaire de l'Intérieur pour exercer ce pouvoir). On prévoit que la nouvelle Commission procèdera à des enquêtes de grande envergure qui seront plus efficaces que des enquêtes portant sur des plaintes particulières. En outre, la loi modifiée impose à l'accusé, plutôt qu'à la seule victime de la discrimination, le fardeau de présenter une preuve quant à la position adoptée.

Sources:- M. Green & M. Wilding, Cultural Policy in Great Britain, UNESCO, Paris 1970.

- Lord Redcliffe-Maud, Support for the Arts in England and Wales, Gulbenkian Foundation, London, 1976.

- Nassem Khan, The Arts Britain Ignores: The Arts of Ethnic Minorities in Britain, Gulbenkian Foundation, London 1976.

- Revue trimestrielle de la Commission for Racial Equality, New Community, Londres, Angleterre. Voir l'article "Lessons from America", (Davis Lane), vol. VII n° 1, hiver 1978-79.

ANNEXE 2

MULTICULTURALISME

APERÇU GÉNÉRAL

Histoire et analyse des relations entre la Direction du multiculturalisme et les gouvernements provinciaux

Avant l'annonce (le 8 octobre 1971) de la Politique du multiculturalisme à la Chambre des communes, tous les gouvernements provinciaux avaient été avisés de l'intention du gouvernement fédéral d'adopter cette politique. Les réactions ont été généralement favorables, et la plupart des provinces ont promis d'y souscrire entièrement. L'exception la plus remarquée fût la province de Québec, qui a fait part de deux objections. Tout d'abord, elle s'est opposée à l'immixtion du gouvernement fédéral dans le domaine de la culture, qu'elle estime du ressort des provinces. Elle a également rejeté le terme "multiculturalisme" pour lui préférer l'expression "pluralisme culturel".

En ce qui a trait aux programmes concernant la mise en oeuvre de cette politique, il y avait déjà, en 1971, quelques provinces (Québec, Ontario et Alberta) qui avait entrepris des activités à l'appui du concept du multiculturalisme. Par ailleurs, depuis 1969, le gouvernement de l'Ontario avait exprimé "une reconnaissance croissante de ce concept et, surtout, de la nécessité d'y répondre de façon tangible." Une partie des réactions à l'annonce faite par le gouvernement fédéral a dès lors été de demander des consultations de façon à éviter le dédoublement des efforts et à veiller à ce que les programmes soient complémentaires.

À ce jour, il n'y a pas eu de consultations officielles de nature fédérale-provinciale sur le multiculturalisme; cependant, les ministres du gouvernement fédéral ont chacun rencontré leurs homologues provinciaux, sur une base informelle.

Il y a cependant des consultations régulières entre les agents des deux paliers de gouvernement dans l'administration quotidienne des programmes, collaboration qui a permis de créer l'atmosphère de collaboration générale qui prévaut à l'heure actuelle.

De plus en plus, les programmes axés sur le multiculturalisme prennent de l'expansion et comprennent d'avantage que de simples activité culturelles; aujourd'hui ils comprennent d'autres questions plus vastes telles que: droits de l'homme, établissement et intégration des immigrants et recherche de l'égalité des chances sur le plan socio-économique. L'éducation est également devenue un domaine d'intérêt et certaines provinces, dont l'Alberta, l'Ontario et la Nouvelle-Écosse se servent déjà de leurs institutions d'enseignement pour promouvoir le multiculturalisme.

L'an dernier deux provinces, à savoir la Colombie-Britannique et Terre-Neuve, ont pris d'importantes mesures pour énoncer une politique officielle sur la culture dans le cadre de leur juridiction. La Colombie-Britannique, plus particulièrement, en a énoncé une sur le multiculturalisme.

Voici maintenant un bref résumé de la situation qui prévaut dans chaque province, en vue d'expliciter certains points précédemment mentionnés et, aussi pour mettre l'accent sur certaines questions propres à certaines provinces.

TERRE-NEUVE

Bien qu'il n'y ait pas de politique officielle sur le multiculturalisme, cette province souscrit en général à la politique fédérale et donne son appui moral aux activités multiculturelles. Le principal obstacle semble être d'ordre économique.

Sur le plan démographique, Terre-Neuve est connue comme ayant près de 95% d'Anglo-Saxons (Anglais, Écossais et Irlandais). Le reste de la population est composé de petits établissements autochtones au Labrador; une petite enclave française sur la Côte occidentale et une plus petite mosaïque ethnoculturelle encore comprenant des Chinois, des Philipins et les originaires de l'Inde. D'autres petits groupes tels que les Portugais, les Noirs, etc. sont fort petits et non visiblement organisés.

La division des Affaires culturelles du ministère du Tourisme de Terre-Neuve n'a jusqu'à présent fait part que d'un appui modéré au Conseil des arts folkloriques de St. John's pour des activités de nature multiculturelle, mais la plupart des fonds de cet organisme proviennent du Programme fédéral du multiculturalisme.

À cause de la configuration démographique de cette province et de l'histoire de cette région, les habitants de Terre-Neuve ont promu le concept d'une culture distincte pour Terre-Neuve en tant que "sous-culture" canadienne; ils prétendent dès lors que les fonds destinés au multiculturalisme devraient être essentiellement utilisés pour préserver et promouvoir cette identité. Après les élections provinciales tenues le 18 juin 1979, le premier ministre, l'honorable Brian Peckford, s'est engagé à faire tout son possible pour promouvoir l'identité culturelle des Terre-Neuviens.

À la suite de la fusion de la division des affaires culturelles et du ministère du Tourisme, un nouveau ministère a vu le jour, celui du Tourisme et de la Culture, dirigé par l'honorable Charles Power. Le directeur actuel des affaires culturelles a établi deux priorités pour l'avenir: étendre le réseau des centres des arts et promouvoir l'enseignement des arts dans les écoles, notamment au niveau postsecondaire.

En outre, le gouvernement a récemment mis sur pied un Conseil des arts qui s'occupera principalement de promouvoir la culture de Terre-Neuve et du Labrador au moyen de diverses manifestations (par exemple des festivals folkloriques) axées sur les arts de la scène et les arts plastiques. On prévoit que ce Conseil améliorera la gestion des affaires culturelles dans toutes les régions de Terre-Neuve et du Labrador, et que par son intermédiaire, la province fournira davantage de fonds aux localités isolées et assurera une meilleure communication

avec celles-ci. Un grand nombre de troupes de théâtre concentrent déjà leurs efforts sur l'histoire, le contexte politique et la culture de la province pour sensibiliser les gens à ces questions tout en les divertissant.

Le premier ministre a également créé un comité chargé de déterminer s'il y a moyen d'offrir aux artistes et artisans de Terre-Neuve des ressources semblables à celles offertes aux Québécois par le ministère des Affaires culturelles du Québec. On considère qu'il faut, pour que les arts deviennent partie intégrante de la vie de la collectivité terre-neuvienne, que tous les artistes - peintres, acteurs, photographes, etc. - puissent s'adresser à celle-ci et à l'entreprise privée pour obtenir une aide.

ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD

Cette province souscrit à la politique et aux programmes du gouvernement fédéral en matière de multiculturalisme, mais ne possède pas de politique propre en matière de multiculturalisme. Les Affaires culturelles relèvent actuellement d'un ministère des Affaires culturelles, porte-feuille que détient actuellement le Premier Ministre de cette province. Une rumeur veut que les affaires culturelles soient bientôt confiées au ministre des Affaires communautaires et à un haut fonctionnaire qui aurait des responsabilités précises dans ce domaine.

Le budget prévoit des crédits annuels pour l'octroi de subventions à des organismes culturels et ces subventions sont octroyées selon le mérite, par le secrétariat général du conseil. Le seul organisme multiculturel qui, de toute évidence, reçoit de l'aide est le Conseil du multiculturalisme de l'Île-du-Prince-Édouard, qui utilise les fonds pour promouvoir les activités de certains groupes ethniques.

Le ministère de l'Éducation participe aux travaux d'ordre multiculturel par l'intermédiaire de la Bibliothèque provinciale qui a recours au programme des services bibliothécaires multilingues de la Bibliothèque Nationale pour que sa clientèle puisse disposer de livres dans les langues non-officielles. Il existe également un programme complet de mise en valeur de la langue minoritaire, pour promouvoir l'utilisation du français et offrir des cours de "Français langue seconde", dans toute la province.

NOUVEAU-BRUNSWICK

Cette province ne possède pas de politique officielle dans le domaine du multiculturalisme, bien qu'elle souscrive au concept et aux programmes du gouvernement fédéral. En 1975, la direction du Développement culturel du ministère de la Jeunesse a pris de l'expansion et comprend maintenant une section de projets spéciaux; un comité directeur pour les affaires culturelles a été créé, en vue de présenter au gouvenement des recommandations portant sur l'accroissement des services à l'appui des affaires culturelles de cette province; une direction générale du Développement culturel à été créée. En même temps, on a ajouté un volet culturel à l'actuel programme fédéral-provincial pour les jeunes voyageurs.

Il existe maintenant un ministère de la Jeunesse, des Loisirs et des Ressources culturelles dirigé par l'honorable J. Pierre Ouellet et doté d'un coordonateur provincial. En outre, des agent du développement culturel se tiennent en liaison avec les divers centres de loisirs de la province. La province ne fournit aucune aide sous forme de programme aux activités multiculturelles, mais elle les appuie moralement. Il existe un budget de subventions très petit (250 $ au maximum par projet) qui ne fait cependant l'objet d'aucune publicité.

On estime que les organisations ethniques - qui prennent de l'expansion - constituent un moyen efficace de régler les conflits éventuels (Noirs et Grecs à Saint-Jean, Italiens à Moncton). L'Association multiculturelle de Frédéricton regroupe la plupart des activités qui ont lieu dans cette ville et, à ce qu'il semble, elle fait un excellent travail. Les groupes affiliés ont fait part d'un grand nombre de préoccupations, notamment au sujet du financement de la construction d'un centre culturel et d'une bibliothèque, dans un mémoire présenté au Conseil canadien du multiculturalisme.

NOUVELLE-ÉCOSSE

Actuellement, il n'existe aucun énoncé de politique officiel sur le multiculturalisme et les initiatives qui avaient été annoncées en vue d'un tel énoncé de politique de la part du gouvernement ont dû être réévaluées par la nouvelle administration provinciale, qui a récemment accédé au pourvoir. On continue de souscrire largement à la politique et aux programmes du gouvernement fédéral.

Le Ministre de la Culture, de la Récréation et de la Santé est chargé des affaires culturelles. Il est également ministre du Tourisme.

Le ministère de la Culture, de la Récréation et de la Santé réalise principalement ces programmes multiculturels par l'entremise de la "Multicultural Association of Nova Scotia (MANS)", créée par cette province, et dont le financement opérationale relève de cette province. Cette association coordonne sept conseils provinciaux oeuvrant dans le domaine du multiculturalisme. Outre le financement de ces frais généraux, cette association reçoit certains fonds pour des projets qui lui viennent de la province et du Programme du multiculturalisme du Secrétariat d'État, ce qui crée une certaine collaboration entre les deux paliers du gouvernement.

La Nouvelle-Écosse octroie également des subventions aux organismes ethnoculturels qui oeuvrent dans le domaine uniculturel et dans celui de préservation de la culture. Signalons notamment que la Fédération acadienne reçoit de l'aide grâce à ces programmes, étant donné que la province considère les minorités francophones sur le même pied que d'autres minorités. Tous les groupes culturels peuvent également bénéficier d'aide supplémentaire grâce aux recettes d'une lotterie de l'Atlantique permettant à la province de payer jusqu'à 15% de commission sur la vente des billets. Pour être admissibles, les groupes doivent, dans la plupart des cas, appartenir au MANS ou être agréés par cette association. Les organismes ethniques et la collectivité noire se sont élevés contre cet état de choses.

La Commission des droits de l'homme de la Nouvelle-Écosse a fait oeuvre de pionnier en ce qui concerne les problèmes sociaux et en ce qui a trait à l'inégalité des chances pour des raisons de race, de couleur, de culture, etc.; elle continue, en collaboration avec le ministère de l'Éducation, de s'occuper activement du respect des droits de l'homme dans le secteur de l'éducation.

Le ministère de l'Éducation s'est engagé à adopter une approche multiculturelle, à tous les niveaux de l'éducation. La direction générale des Services ethniques, qui est responsable de l'élaboration et de la mise en oeuvre des programmes, a essayé son programme aux niveaux inférieurs et compte l'instaurer à tous les niveaux dans un proche avenir. Cette stratégie porte non seulement sur l'éducation au sens officiel, mais également sur l'éducation du public grâce à des organismes bénévoles, aux parents, etc. Cette façon de procéder présente des possibilités de conflits entre deux ministères provinciaux et, indirectement avec le Secrétariat d'État. Par notre entremise, ce problème a été résolu en créant un Comité de planification multiculturelle (CPM), lequel comprend: le ministère de l'Éducation de la Nouvelle-Écosse; le ministère de la Culture, de la Récréation et de la Santé; le bureau de la Nouvelle-Écosse du Secrétariat d'État; le MANS et le Centre d'éducation international, organisme à caractère quasi éducationel oeuvrant actuellement sous les auspices de l'université St-Mary. Ce comité a pour rôle de coordonner et d'échanger des informations; à long terme, cependant, l'intérêt que porte la province à la ré-éducation des enseignants et au développement des programmes destinés à une société multiculturelle pourrait nécessiter des initiatives plus officielles.

QUÉBEC

Depuis que le gouvernement fédéral a annoncé sa politique de multiculturalisme, en 1971, il y a eu une divergence de philosophie avec le gouvernement du Québec. En réalité, compte tenu de la similarité et de la complémentarité des programmes fédéraux et provinciaux à l'appui des minorités ethnoculturelles, il s'agit davantage d'une divergence de terminologie que d'une divergence conceptuelle puisque le Québec préfère "pluralisme culturel" à "multiculturalisme". Cette distinction a de nouveau été faite par Monsieur Camille Laurin, dans sa déclaration de Novembre 1977, par laquelle il s'engageait à continuer de respecter le patrimoine culturel des minorités du Québec. Il a cependant déclaré: "Nous parlerons d'avantage de pluralisme culturel que de multiculturalisme". La différence n'a pas été expliquée. Le programme et les activités entrepris par l'administration actuelle révèlent que l'on met l'accent sur "l'adaptation et l'intégration des immigrants dans la communauté francophone québécoise".

Au niveau de la mise en oeuvre du programme, il n'y a pas de conflit. Le ministère québécois de l'Immigration administre les programmes venant en aide aux minorités ethnoculturelles et il n'existe pas de coordination réelle, par la voie de la consultation, entre les représentants du Secrétariat d'État et ceux du gouvernement du Québec. Les membres des groupes ethnoculturels se sentent cependant quelque peu isolés sur le plan des relations avec le gouvernement fédéral. Cette perception a vu le jour dans le contexte de la discussion du projet de la loi 22 sur les langues et du projet de loi 101, qui lui a fait suite. Plus récemment, le retrait de plusieurs agents fédéraux dans différents secteurs et la concentration de la bureaucratie à Montréal sont deux facteurs qui ont été considérés comme un autre signe de négligence.

Parallèlement à cette perception de négligence de la part du gouvernement fédéral, on constate de nombreux efforts de la part du gouvernement du Québec pour établir des relations avec les divers groupes ethnoculturels de la province. Certains programmes ont été revisés ou augmentés, et plusieurs inititiaves on été prises en vue d'instaurer plusieurs organes consultatifs. Par ailleurs, les principaux ministres du gouvernement, y compris le Premier Ministre, restent toujours à la disposition des groupes et acceptent les invitations qu'ils reçoivent pour assister à leurs différentes activités sociales.

Certains faits récents portent à croire que la province est peut-être prête à appuyer les activités culturelles des groupes ethniques par l'intermédiaire du ministère des Affaires culturelles.

ONTARIO

Historique et analyse

En 1969, lors de la deuxième conférence constitutionelle, l'Ontario a souscrit aux principes d'un "multiculturalisme" dans un cadre de référence bilingue". Depuis lors, cette province a élaboré des programmes à l'appui des minorités ethnoculturelles et ceux-ci ont été mis en oeuvre par plusieurs ministères provinciaux.

Le Ministère de la Culture et de la Récréation par l'entremise de la direction du développment multiculturel, octroie des subventions aux groupes minoritaires à vocation ethnoculturelle pour des activités qui contribuent au maintien de la culture et au partage des diverses cultures qui existent dans la province. Bien qu'il soutienne certaines activités uniculturelles, il accorde la priorité aux projets interculturels. En 1973, le Conseil consultatif du multiculturalisme de l'Ontario a été désigné pour conseiller le gouvernement. Bien que le budget de la direction du développement multiculturel soit à peu près de 500 000 $, il y a un accès illimité aux ressouces de la lotterie "Wintario", laquelle permet à la province de disposer d'un bien plus grand nombre de fonds que le gouvernement fédéral, notamment pour financer les dépenses d'investissement. En 1976, la province a utilisée 3 000 000 $ en provenance de "Wintario" pour financer un projet quinquennal d'histoire multiculturelle, dont les objectifs sont semblables à ceux des archives nationales sur les groupes ethniques. Ce projet est administré par la "Multicultural History Society of Ontario", organisme qui a été créé par le gouvernement. Il y a également une direction des services aux nouveaux arrivés, au ministère de la Culture et de la Récréation, en vue d'aider les groupes bénévoles chargés d'orienter les immigrants.

Le ministère de l'Éducation oeuvre dans le cadre de la philosophie de base du multiculturalisme, dans un contexte bilingue, et a élaboré des programmes à cet effet. Les écoles dispensent l'anglais en tant que langue seconde ou comme dialecte, et des classes spéciales ont été prévues pour les étudiants dont le processus d'apprentissage est entravé à cause des différences culturelles. Ces activitiés sont plus intenses dans la région du Grand Toronto.

À une plus grande échelle, ces dernières années, le ministère a réagi à la société multiculturelle et cherché à modifier les programmes. Certaines études ont été entreprises et on a créé des groupes de travail et des comités de liaison, comprenant divers groupes ethnoculturels.

En 1977, la province a instauré un "programme d'enseignement des langues ancestrales", semblable au programme gouvernemental d'épanouissement culturel, de façon à favoriser le maintien des langues non-officielles. Ces deux programmes sont maintenant institués et la province a recours au système scolaire pour la livraison de son programme alors que l'appui fédéral est dirigé vers les organismes communautaires, à caractère bénévole.

La Commission des droits de l'homme de l'Ontario (Ministère du Travail) administre le code provincial des droit de l'homme. Étant donné que la plupart des groupes dont les droits sont refusés sont les même minorités que celles auquel le programme de multiculturalisme s'applique le plus, on y voit une certaine incidence multiculturelle. Il y a donc une certaine collaboration en ce qui concerne ces projets entre les représentants du ministère ontarien de la Culture et de la Récréation, la Commission canadienne de l'Emploi et de l'Immigration et le Secrétariat d'État.

À la fin de 1979, le gouvernement ontarien, délaissant le multiculturalisme comme tel pour se concentrer sur le multiculturalisme et la citoyenneté, a rebaptisé le Conseil consultatif du multiculturalisme de l'Ontario "Conseil consultatif des relations civiques et multiculturelles de l'Ontario". Ce geste a été posé de façon très discrète, et on ne sait pas encore quelles en seront les conséquences pour les activités multiculturelles, particulièrement celles appuyées jusqu'ici par la direction du développement multiculturel du ministère de la Culture et des Loisirs.

MANITOBA

Cette province souscrit à la philosophie du multiculturalisme et appuie les initiatives du gouvernement fédéral dans ce domaine. En 1970, la province a organisé une conférence sur le multiculturalisme et, en 1971, elle a adopté sa propre politique en matière de multiculturalisme, dont les concepts et les objectifs sont semblables à ceux du gouvernement fédéral. Elle a également crée un Conseil Consultatif de 15 membres ayant certaines responsabilités en ce qui a trait à l'administration du programme, mais pas d'une façon aussi officielle que son homologue en Saskatchewan.

Une aide financière est versée aux groupes ethnoculturels pour l'exécution d'activités semblables à celles financées par le programme fédéral. Cette aide peut être obtenue de deux sources distinctes mais connexes.

La plus importante de ces deux sources est le ministère des Affaires culturelles (autrefois ministère du Tourisme et des Affaires culturelles), qui fournit une aide financière selon les catégories suivantes: programme "Outreach", fonds pour les tournées, programmes multiculturels, langue, programme des camps culturels, programme d'aide à la conservation des langues. Chacune de ces catégories a ses propres objectifs et critères et dispose d'un budget à elle. Il est à remarquer que l'aide aux groupes ethnoculturels et l'aide aux groupes culturels sont offertes par le truchement du même système, mais que les trois dernières catégories mentionnées visent particulièrement les groupes ethnoculturels.

La deuxième source de financement est le Conseil des arts du Manitoba, équivalent provincial du Conseil des arts du Canada. Voici les catégories de programme:

- Subventions aux organisations
- Les artistes dans les écoles
- Programme des arts créateurs (comprend les arts majeurs, les arts plastiques, les lettres, les subventions aux projets, le programme de publication et d'aide aux auteurs dramatiques, le programme de commandes aux compositeurs et le programme des premières)
- Programme d'aide aux étudiants
- Projets spéciaux

L'enseignement des langues ancestrales compte parmi les activités qui peuvent être financées. La province a récemment montré qu'elle reconnaissait davantage cet aspect de la préservation des cultures en adoptant, comme l'Alberta, une politique permettant aux conseils scolaires d'autoriser l'utilisation de n'importe quelle langue non officielle comme langue d'enseignement là où la demande est suffisante. Conséquence immédiate: le Programme d'épanouissement

culturel du gouvernement fédéral est considéré maintenant comme une source de financement pour l'élaboration de programmes d'études. Malgré le fait que les premières demandes reçues par le Programme provenaient du secteur bénévole, une certaine forme de collaboration avec les autorités provinciales de l'éducation sera peut-être nécessaire.

Deux points sont à signaler. Premièrement, le Manitoba n'accorde pas de traitement préférentiel à sa minorité francophone, situation qui est mise en question. Les pressions exercées par certains groupes ont abouti à des compromis, mais à aucun grand changement de politique. Deuxièmement, le Manitoba ne verse pas de subventions aux groupes pour la construction ou l'achat de centres culturels.

Le gouvernement provincial élabore actuellement une nouvelle politique sur la culture. Un comité d'examen de la politique culturelle composé de représentants du secteur privé soumettra son rapport au ministre des Affaires culturelles en décembre 1980.

NOTA: Depuis la présentation du présent rapport en 1980, le gouvernement du Manitoba a adopté la Loi sur le conseil multiculturel du Manitoba (22 juillet 1983).

ALBERTA

Le gouvernement de l'Alberta figure parmi ceux qui ont favorablement accueilli, en 1971, la politique du multiculturalisme du gouvernement fédéral. À l'automne de 1972, cette province a tenu sa première conférence sur le multiculturalisme et, peu après, annoncé une politique de multiculturalisme visant non seulement à appuyer la préservation culturelle par les communautés ethnoculturelles, mais aussi l'esprit et les éléments du premier établissement dans la province. Ce programme est appuyé par la direction du Patrimoine culturel du ministère de la Culture et des Services gouvernementaux.

La loi sur les écoles stipule que d'autres langues que l'anglais peuvent être utilisées comme langues d'enseignement lorsque la demande est suffisante pour que cela se fasse raisonnablement et dans la mesure du possible, à la discrétion des commissions scolaires. À cette fin, le français est considéré sur le même pied que les autres langues minoritaires. La province fait donc oeuvre de pionnière dans le domaine de l'éducation multiculturelle, étant donné que sa politique sur la langue d'enseignement a nécessité l'élaboration de programmes d'enseignement des divers cours, et que le multiculturalisme est intégré dans le programme des études sociales. L'Alberta a également été la première province à octroyer directement des subventions aux organismes ethnoculturels bénévoles pour l'enseignement des langues ancestrales dans les écoles communautaires supplémentaires; ce qui explique son manque d'engouement, au départ, lorsque le gouvernement fédéral a instauré, en 1977, son Programme d'enrichissement culturel.

La Saskatchewan célèbrera son 75e anniversaire en 1980. Il a déjà été convenu que le festival national du patrimoine organisé par le gouvernement fédéral aura lieu en Saskatchewan à l'occasion de cet anniversaire.

COLOMBIE-BRITANNIQUE

La Colombie-Britannique est la dernière des provinces économiquement favorisées à avoir manifesté un intérêt réel pour la politique et le programme du multiculturalisme. Son gouvernement a accueilli favorablement la déclaration de 1971, mais n'y a guère donné suite. Il a manifesté son intérêt à l'égard du multiculturalisme pour la première fois au début de 1978, lorsqu'il a chargé un fonctionnaire de la division des services culturels (qui fait maintenant partie du Department of the Provincial Secretary) d'établir un document de travail proposant diverses possibilités d'action. Ce fonctionnaire a immédiatement entrepris des consultations auprès de la Direction du multiculturalisme et de nos représentants à Vancouver.

Aucun développement important n'est survenu jusqu'au printemps de 1979, lorsque le premier ministre de la Colombie-Britannique a invité l'Affiliation of Multicultural Societies of British Columiba à organiser, au nom du gouvernement, une conférence sur le multiculturalisme intitulée "Vers une politique multiculturelle provinciale".

Cette conférence avait pour but de permettre aux groupes ethnoculturels d'indiquer au gouvernement ce que la politique de multiculturalisme devait englober selon eux. Des ateliers ont eu lieu sur les sujets suivants:

1. Services communautaires et sociaux

   - établissement des immigrants
   - droits de la personne
   - activités à l'intention des jeunes
   - programmes communautaires

2. Arts et patrimoine

3. Éducation

4. Le monde des affaires et le monde professionnel

   - presse et media ethniques
   - emploi
   - promotion/expositions

"Puisqu'il n'y a pas de fonds officiellement affectés au multiculturalisme, il arrive souvent que les projets présentés par des organisations ethnoculturelles, quel que soit le domaine dont ils traitent, sont d'abord acheminés au ministère des Loisirs et de la Conservation. Il semble exister un lien entre les questions de nature

ethnique ou folklorique et la promtion du tourisme. Certains projets tels que le "Folkfest" et la Multicultural Theatre Association ont réussi à obtenir dans le passé des fonds du gouvernement provincial. Les renseignements portant sur les possibilités de financement sont échangées entre le bureau local du Secrétariat d'État et le ministère des Loisires et de la Conservation.

Le gouvernement provincial a mis sur pied certaines activités qui s'ajoutent aux activités fédérales ou appuient des organisations privées qui oeuvrent dans ce domaine. Le ministère du Secrétaire provincial accorde une somme globale à la "Immigrant Services Society of English" pour le programme "Mothers and Tots". La publication "Beautiful British-Columbia" (numéro d'hiver 1977) renfermait un article sur les peuples, abstration faite des autochtones, qui ont contribué au développement de la province.

Le Ministère de l'Éducation a fait preuve de modération quant aux cours et programmes d'études dans ce domaine. Certaines organisations privées ont demandé de l'aide au Secrétariat d'État afin d'élaborer des projets de ce genre. Il y a eu consultation avant que les recommandations soient formulées. Certains conseils scolaires sont très conscients du pluralisme culturel et tentent de répondre aux besoins de ces collectivités, et ils ont la liberté de le faire. Les collèges communautaires peuvent également établir des programmes destinés à certaines collectivités et c'est pourquoi il existe déjà du matériel sur les groupes ethnoculturels.

Le ministère du Travail, par l'entremise de la Direction des droits de la personne, s'est montré disposé, à l'occasion, à partager une partie de ses fonds avec le Secrétariat d'État pour des colloques sur les droits et le racisme dans les écoles secondaires de la province. Il s'agit d'un des meilleurs exemples de l'intérêt mainfesté par la province sur une grande échelle".

SOURCE: Énoncés de politiques établis par le Programme du multiculturalisme du gouvernement du Canada, 1979-1980.

ANNEXE 3

RÔLE DES ORGANISMES CULTURELS DU GOUVERNEMENT FÉDÉRAL DANS LA PROMOTION DE LA POLITIQUE NATIONALE

Les organismes culturels contribuent aussi pour beaucoup à promouvoir et à sauvegarder la diversité culturelle au Canada.

CONSEIL DES ARTS DU CANADA

Le Conseil des arts du Canada a pour rôle de "favoriser l'étude et la jouissance des arts, des humanités et des sciences sociales ainsi que la production d'oeuvres s'y rattachant".

En ce qui concerne les arts, le Conseil a accordé de nombreuses subventions pour encourager la création, l'interprétation et la diffusion des oeuvres qui font parti du patrimoine culturel du Canada; sculptures indiennes et esquimaudes, oeuvres musicales et chorégraphiques inspirées des diverses traditions folkloriques européennes ou asiatiques, livres et pièces illustrant les traditions et les intérêts des groupes ethnoculturels minoritaires.

Pour ce qui est des sciences humaines et sociales, le Conseil a appuyé bon nombre d'études, de projets de recherche et de publications ayant trait à l'histoire, à la psychologie et à la situation socio-économique de ces groupes ainsi qu'à leur apport à la vie canadienne. Ces travaux ont été effectués par des personnes de divers milieux culturels.

Le programme Explorations diffère des autres programmes du Conseil en ce sens qu'il s'adresse à toutes les personnes, spécialistes ou profanes, qui mettent en oeuvre des projets visant à améliorer des formes d'expression ou à en découvrir de nouvelles et qui ouvrent la voie à la recherche qui se fonde sur la culture folklorique, l'histoire et la vie contemporaine. Dans le cadre de ce programme, des subventions peuvent être accordées, surtout pour financer des études, des représentations, des films ou d'autres travaux qui soulignent l'apport d'un groupe particulier à la culture canadienne ou à l'avancement d'une région du Canada.

LE CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

Le C.R.T.C. est un ogranisme investi de pouvoirs de réglementation. Créé en 1968 par la Loi sur la radiodiffusion, il a remplacé le Bureau des gouverneurs de la radiodiffusion. Suivant la Loi, le C.R.T.C. "doit réglementer et surveiller tous les aspects du système de la radiodiffusion canadienne en vue de mettre en oeuvre la politique de radiodiffusion énoncée dans l'article 3 de la présente loi", dans les secteurs publics et privés. Cependant, les radiodiffuseurs sont responsables des émissions qu'ils diffusent.

En ce qui concerne la politique de multiculturalisme du Canada, le Conseil donne suite aux initiatives prises dans les milieux de la radiodiffusion en vue de fournir des services à certaines communautés de langue non officielle, habituellement sous forme de programmation au niveau local présentée par des stations de radiodiffusion locales et par des réseaux communautaires de télédistribution. De plus, le Conseil détermine de quelle façon le C.R.T.C. peut encourager et appuyer les efforts visant à permettre aux Canadiens de faire ressortir le caractère multiculturel de leur société.

Pour évaluer le rôle qu'il joue dans la programmation en langue non officielle, le C.R.T.C. a récemment mené une étude sur la radiodiffusion multilingue à la radio et à la télévision, qui a donné lieu à la publication de deux brochures: "La radiodiffusion multilingue dans les années 1970" et "L'annuaire de la radiodiffusion multilingue au Canada."

Selon l'étude, les auditeurs les plus fidèles sont des personnes d'âge moyen, des personnes âgées et des nouveaux immigrants. Le temps d'antenne est essentiellement consacré à la musique populaire ou folklorique; les reportages, les éditoriaux et les connaissances techniques sont insuffisants, même si des stations radiophoniques multilingues à Toronto, Montréal et Vancouver ont essayé de normaliser et d'améliorer la production technique, et que l'une d'entre elles a conçu un programme de formation à l'intention des annonceurs.

L'étude a révélé que la radiodiffusion en langue non officielle est surtout centralisée à Toronto, Montréal et Vancouver. Les petits centres comme Hamilton, Oshawa, Windsor et Winnipeg disposent d'une station radiophonique, ou plus, pour diffuser des émissions dans une langue autre que le français ou l'anglais. Des émissions radiophoniques de ce genre sont également diffusées dans les régions rurales surtout dans le Sud de l'Ontario, mais à un moindre degré.

L'étude conclut en disant que la radiodiffusion multilingue constitue un facteur important de la tendance vers une programmation plus spécialisée de tout genre, et qu'elle a très bien été accueillie par ses auditeurs.

Société Radio-Canada

Pour donner une image exacte de la vie canadienne et pour respecter le mandat que lui a assigné le Parlement en tant que service national de radiodiffusion, Radio-Canada pratique depuis longtemps une politique de pluralisme culturel.

Diverses émissions, dont certaines sont consacrées aux affaires ethnoculturelles, reconnaissent la diversité culturelle de la société canadienne et l'obligation de Radio-Canada, aux termes de la Loi sur la radiodiffusion, de "contribuer au développement de l'unité nationale d'exprimer constamment la réalité canadienne".

Programmation

Parmi les émissions qui traitent spécialement des questions ethno-culturelles, nous pouvons citer "Identities" diffusée par la radio anglaise, et "Ils sont des nôtres", diffusée par la radio française. Ces émissions permettent aux auditeurs de connaître des minorités culturelles, et révèlent les traditions et les préoccupations de ces dernières à d'autres minorités ainsi qu'à l'ensemble de la population.

On peut entendre des chansons et de la musique importées d'autres pays au Canada au cours de l'émission "Musique des nations", diffusée par la radio française. Certaines stations de Radio-Canada consacrent souventdes émissions aux manifestations culturelles des groupes ethnoculturels de leur collectivité: festivals, foires, anniversaires, etc.

L'aspect multiculturel de la vie canadienne se retrouve aussi dans bon nombre d'émissions à caractère général de Radio-Canada, tant à la radio qu'à la télévision. Les questions nationales touchant les groupes ethnoculturels, par exemple la politique en matière d'immigration, font l'objet de reportages et de discussions. Les émissions analysent les conditions sociales et les attitudes actuelles, y compris les problèmes et les tensions entre différentes collectivités culturelles. De temps à autre, on passe des documentaires sur l'histoire de certains groupes ainsi que sur leur apport au développement social et politique du Canada. Les émissions scolaires de Radio-Canada permettent aux enfants canadiens de connaître l'origine des divers éléments qui composent leur société et les différents modes de vie de la population du Canada.

"Our Native Land", diffusée par la radio anglaise, permet aux populations indienne, métisse et inuit du Canada, de s'exprimer à l'échelle nationale, et à l'ensemble des auditeurs, de connaître la culture, les activités et l'opinion des autochtones.

Pour répondre aux besoins particuliers des peuples autochtones vivant dans le grand Nord, le service du Nord de Radio-Canada diffuse en plusieurs langues et dialectes autochtones, et invite des groupes autochtones à assurer la radio-diffusion communautaire. À part cela, les réseaux internes de Radio-Canada ne se lancent pas dans la radiodiffusion multilingue.

Personnel

Comme l'ensemble de la société canadienne, la radiodiffusion de Radio-Canada est le produit de nombreuses cultures. Les dramaturges, les compositeurs, les acteurs, les musiciens, les radiodiffuseurs, les cinéastes, les techniciens, les chefs religieux, les scientifiques, les artistes, les personnalités sportives, les hommes politiques et les commentateurs canadiens font bénéficier Radio-Canada des connaissances qu'ils ont acquises grâce à leur milieu culturel. Leur collaboration crée une autre forme de radiodiffusion multiculturelle: le mélange d'idées, de compétences et de traditions consitue un grand enrichissement pour tous.

Office national du film

L'Office national du film participe au Programme du multiculturalisme en produisant, en faisant connaître et en distribuant des films et des films fixes sur les collectivités ethnoculturelles du Canada, et en traduisant ou adaptant en d'autres langues des films en langue française ou en langue anglaise.

Productions multiculturelles

La division de la production française a produit des films comme "Cousins germains", qui porte sur trois personnes d'origine allemande vivant au Québec, et "Il n'y a pas d'oubli", documentaire en trois volets sur les immigrants chiliens.

La Division de la production anglaise a réalisé notamment des films sur les communautés juives, ukrainiennes, noires et polonaises: "People of the Book" est un documentaire de 30 minutes sur les petites collectivités juives du nord de l'Ontario; "I Never Walked the Steppes" nous fait connaître trois générations d'une famille d'origine ukrainienne vivant à Winnipeg; "Seven Shades of Pale" traite des Noirs des régions rurales de Upper Big Tracadie et de Weymouth Falls (N.-É.); enfin "Kaszuby" évoque les Canadiens polonais qui constituent environ 75 p. cent de la population de la région de Barry's Bay (Ont).

La Division de la production anglaise a aussi produit un film multiculturel, "Our Street Was Paved With Gold", qui nous fait connaître la collectivité du boulevard Saint-Laurent à Montréal.

Au nombre des autres films, on peut citer celui sur l'art culinaire traditionnel, le documentaire sur la communauté hongroise de Kipling, petite ville de la Saskatchewan qui célèbre sa fondation par des immigrants hongrois en 1900, une série concernant des enfants dans des contextes différents et un film sur la collectivité juive nord-africaine de Montréal.

Des recherches se poursuivent activement dans d'autres domaines ayant un rapport avec le multiculturalisme.

Programme multi-media

Ce Programme consiste en la production de séries audio-visuelles essentiellement destinées à des écoliers, bien que certains montages et diapositives s'adressent au grand public.

Le service multi-media produit, à l'intention des écoliers, des documents portant sur l'histoire et l'actualité. Une série de documents sur les légendes folkloriques de différents pays et sur l'histoire des divers groupes culturels du Canada est mise à la disposition du public. D'autres films fixes relatifs à ces sujets sont actuellement en cours de production.

Dans le cadre du Projet d'enseignement des cultures autochtones, une aide technique est accordée à des producteurs autochtones pour qu'ils puissent fournir des documents sur l'histoire et la culture des populations autochtones du Canada. L'O.N.F. et le ministère des Affaires indiennes et du Nord produisent en collaboration des ensembles multi-media contenant des films fixes, des jeux de diapositives, des brochures, des photographies et des tableaux muraux. L'un de ces ensembles porte sur la réserve Manowan au Québec, et il peut être obtenu en cri, en français et en anglais.

L'actuelle série intitulée "Histoire du Canada en images", une coproduction du Musée national de l'Homme et de l'O.N.F., a donné plusieurs titres qui peuvent être utiles aux cours sur le multiculturalisme, tandis que d'autres sont en voie de réalisation.

Depuis le lancement du Programme du multiculturalisme, l'O.N.F. a distribué au Canada des films en 19 langues différentes. Ces films se trouvent dans les cinémathèques de l'O.N.F., lesquelles sont situées dans sept grandes villes: Halifax, Montréal, Ottawa, Toronto, Winnipeg, Régina et Vancouver.

Depuis quelques années, les associations communautaires, les établissements d'enseignement, les centres d'orientation des immigrants et d'autres groupes concernés utilisent de plus en plus ces films en version étrangère.

Bibliothèque nationale du Canada

Les divers programmes de la Bibliothèque nationale visent à répondre aux besoins de tous les Canadiens, y compris ceux qui ne sont ni anglais ni français d'origine, mais deux de ces programmes, le programme ethnique de Canadiana et le Biblioservice multilingue, se rattachent particulièrement au programme de multiculturalisme.

Programme ethnique de Canadiana

Les collections de la Bibliothèque nationale ont toujours reflété le caractère multiculturel du Canada, car elles comprennent des exemplaires de tous les livres et de toutes les revues qui ont été publiés ou écrits au Canada ou par des Canadiens. Il peut s'agir de publications dans les deux langues officielles ou dans les langues des nombreux autres groupes culturels représentés au Canada. Depuis un certain temps, aux termes de la loi, des exemplaires de ces ouvrages doivent être déposés à la Bibliothèque nationale dans la semaine qui suit leur publication.

Bien que les journaux ne fassent pas l'objet d'un dépôt légal, la Bibliothèque nationale possède l'une des plus grandes collections de journaux du pays. Celle-ci comprend plus de 350 journaux ethniques canadiens, et la Bibliothèque est abonnée à tous les titres connus que des groupes ethniques publient actuellement au Canada. On compte plus de 160 titres, ce qui représente 39 groupes ethnoculturels.

La Bibliothèque poursuit un programme rigoureux relatif à l'acquisition de microfilms de journaux ethniques, encourage et appuie des projets comme le projet de mise sur microfilms des journaux ethniques de l'Ontario Council of University Libraries. De plus, la Bibliothèque a mis sur pied un programme interne qui consiste à microfilmer les documents de ce genre qu'elle possède, ainsi qu'à repérer et à emprunter des ouvrages de l'extérieur afin d'un compléter une série.

La Bibliothèque dresse actuellement la liste complète des périodiques, des revues et des journaux canadiens, publiés dans les langues officielles. On compte déjà plus de 2 100 titres dont les plus anciens datent de 1788. Le but final est de repérer et d'obtenir des numéros périmés et de microfilmer tous les titres.

Les acquisitions ethniques de Canadiana de la Bibliothèque nationale, surtout les périodiques, représentent une grande richesse pour les recherchistes chargés de retracer l'histoire multiculturelle du Canada.

Biblioservice multilingue

Le Biblioservice multilingue vise essentiellement à répondre aux besoins culturels des groupes ethnoculturels en aidant les bibliothèques publiques du Canada à assurer à ces groupes un meilleur service.

Le Biblioservice multilingue a commencé par fournir des ouvrages dans les huit langues tierces les plus demandées, mais, chaque année ce service est élargi de façon à englober d'autres langues selon les besoins. Le but final serait de couvrir la majorité des langues parlées au Canada.

Ce service a des projets à long terme visant à étendre la gamme des sujets traités dans ses collections, mais jusqu'à présent il a accordé la priorité aux auteurs contemporains des domaines de la fiction, de la biographie et des livres pour enfants, et à des sujets particuliers comme l'éducation des enfants, le jardinage, le folklore, les voyages et l'art culinaire. On trouve également les grands classiques. Le principal objectif est de fournir des documents appropriés et utiles à ceux qui en ont été privés dans le passé.

La Biblioservice multilingue sélectionne, répertorie et traite des ouvrages, pour ensuite les prêter à long terme aux bibliothèques provinciales ou régionales qui en font la demande. Celles-ci, à leur tour, les distribuent aux bibliothèques municipales, selon les demandes des collectivités desservies. Les livres sont prêtés pour un an sans aucun frais de la part des bibliothèques bénéficiaires. Le Biblioservice multilingue traite directement et exclusivement avec les bibliothèques désignées et chaque client doit passer par sa bibliothèque municipale pour demander les livres dont il a besoin.

Corporation des Musées nationaux

Tous les Musées nationaux du Canada s'efforcent de promouvoir la politique de multiculturalisme du gouvernement en mettant en oeuvre une vaste gamme d'activités, mais c'est au Musée de l'Homme que sont allouées les ressources humaines et financières nécessaires.

Le Musée national de l'Homme est chargé de chercher, de rassembler et de conserver, d'interpréter et de présenter au public de l'information sur les divers aspects du patrimoine culturel du Canada. Outre les expositions permanentes à Ottawa qui illustrent l'héritage de l'homme et surtout les legs canadiens à travers les siècles, les divers éléments du Musée national de l'Homme, plus particulièrement le Centre canadien d'études sur la culture traditionnelle, les Programmes nationaux et le Programme des affaires éducatives et culturelles participent activement au Programme du multiculturalisme du gouvernement.

Centre canadien d'études sur la culture traditionnelle

Ce Centre cherche à saisir l'image d'un pays en évolution rapide, en fouillant dans le passé et en enregistrant le présent à l'intention de nos descendants. Le Programme de recherche du Centre enregistre scientifiquement des données sur le plus grand nombre possible de groupes ethnoculturels du Canada afin de relever

les éléments culturels qui présentent un intérêt quelconque pour les générations actuelles et à venir, et qui favorisent la compréhension entre les groupes de diverses origines et traditions. Le personnel scientifique des musées, en collaboration avec d'autres personnes du Canada ou de l'étranger engagées en vertu d'un contrat, rassemble et étudie des données sur les traditions de divers groupes ethnoculturels: musique, folklore, art, culinaire, croyances, rites et cérémonies. Les résultats de leurs recherches sont mis à la disposition du public, des étudiants et des universités, grâce à la collaboration des établissements d'enseignement canadiens et étrangers, et des deux divisions des programmes publics au Musée national de l'Homme. Les spécialistes du Centre, qui comprend six programmes (Slave et Européen de l'Est, Germano-Scandinave, Franco-Roman, Oriental-Asiatique, Anglo-Celtique et Ethnomusicologie), notent et étudient les phénomènes ethnoculturels en utilisant des méthodes modernes de recherche.

Communication des résultats

Les résultats des recherches sont communiqués essentiellement par des publications. C'est ainsi que le Centre a produit une série de dossiers sur les croyances et le patrimoine folklorique des cultures du Canada, série qui fait partie de la collection "Mercure" du Musée de l'Homme, composée de rapports de recherches. Toutefois, le Centre fait appel aux films et aux bandes magnétiques et magnétoscopiques pour étudier les diverses manifestations ethnoculturelles. En tant que membre canadien de la Commission internationale du film, le Centre a reporté plus de 2 000 films et bandes magnétoscopiques portant sur les divers groupes ethnoculturels du Canada. En outre, plusieurs publications populaires ont été diffusées par le Musée, directement ou en vertue d'ententes à frais partagés.

Objets façonnés

Le Centre a pour rôle principal de rassembler et de conserver les objets façonnés et ce qui s'y rapporte. Il s'agit de sauvegarder, de restaurer et de classer ces objets qui témoignent de la culture de la collectivité ethnoculturelle du Canada. Ces biens entrent dans deux grandes catégories: d'une part, des archives, y compris des manuscrits, des bandes magnétoscopiques, des films et des bandes magnétiques sur la musique et les cérémonies, des cylindres de phonographe, des fiches, des rapports de recherches intégraux, des photographies et diapositives; et d'autre part, des objets façonnés dont des ustensiles ménagers, des textiles, des meubles, des instruments de musique et des pièces caractéristiques du folklore. Cette collection s'agrandit grâce aux dons du public, surtout des groupes ethnoculturels du Canada et aux fonds d'achat du Musée national de l'Homme.

Programmes publics

Les deux divisions des programmes publics du Musée coordonnent divers programmes et activités de présentation, d'éducation et d'information sur le plan national, afin de promouvoir les politiques du gouvernement qui sont le multiculturalisme ainsi que la décentralisation et la démocratisation du patrimoine culturel. À cet égard, les Programmes nationaux, en étroite collaboration avec d'autres divisions du Musée national de l'Homme, sont chargés de monter les expositions itinérantes qui sont présentées dans diverses régions du pays. Les expositions ont lieu dans tout le Canada, à divers endroits, notamment dans les musées petits et grands, dans les centres communautaires, dans les centres commerciaux et les centres nationaux d'exposition. Au cours des années, ce programme a présenté de nombreuses expositions ethnoculturelles, qui témoignent de la diversité culturelle du Canada.

Il importe de mentionner, entre autre, "Le patrimoine multiculturel du Canada", préparé en collaboration avec les Archives publiques et la Bibliothèque nationale, "Salut les amis", exposition d'oeuvres des enfants du monde entier, "Tradition et évolution: le patrimoine des Ukrainiens du Canada", "L'oeil photographique du docteur Barnardo", "Faites vos jouets", exposition de jouets de fabrication domestique", "Une invite d'Asie" et "Le mobilier québecois: 1700-1820". De plus, le Musée prête de nombreux objets à d'autres organisations afin de leur permettre de préparer l'exposition visant à illustrer la pluralité culturelle du Canada.

Programme éducatif

La division administre également, à l'intention principalement des jeunes Canadiens, un programme éducatif d'envergure nationale afin de leur permettre de mieux comprendre la diversité culturelle du Canada. Dans ce but, la division fait appel aux galeries permanentes du Musée de l'Homme et distribue dans tout le pays des ensembles multi-media sur des thèmes précis. Le moyen le plus efficace consiste à utiliser l'ensemble "Edukit", qui comprend des objets façonnés, des diapositives, des documents et un film sur un sujet particulier. On a également recours à des poupées, à la sculpture, à des recettes de cuisine, à des vêtements, à la broderie, à l'archéologie, à des masques et à la musique pour illustrer la mosaique culturelle du Canada. Le Musée national de l'Homme fournit aussi gratuitement, sur demande, des renseignements et des documents supplémentaires sur la grande famille ethnoculturelle du Canada. On peut noter, à cet égard, "Sur les routes du Canada", brochure sur les expositions itinérantes, et "Oracle", série de brochures éducatives sur divers sujets.

Les expositions permanentes à Ottawa comportent non seulement les grandes salles sur les Indiens et les Inuit, mais elles occupent également une grande place dans les salles d'histoire où elles nous parlent des immigrants. De plus, la dernière salle du Musée, "Notre patrimoine--L'Odyssée canadienne", est entièrement consacrée au patrimoine multiculturel du Canada et reprend les thèmes présentés dans la première salle.

Les Archives publiques

C'est dans les Archives publiques que sont conservés tous les genres de pièces d'archives d'importance nationale, les documents reçus des ministères et organismes fédéraux, ainsi que de particuliers et de sociétés. On y conserve notamment des manuscrits, des cartes, des films, des photographies, des tableaux, des publications et des enregistrements sonores, collections qui visent à traduire toutes les facettes de l'histoire du Canada sous forme écrite, visuelle et sonore.

Dans le cadre de sa politique de multiculturalisme, le gouvernement a fourni des fonds aux Archives publiques afin de lancer le programme des Archives ethniques nationales, dont le but consiste à assurer que les documents conservés aux Archives publiques reflètent mieux le fait que le patrimoine canadien provient de nombreuses cultures. Il faut conserver une trace de la façon dont les communautés ethnoculturelles se sont développées et ont contribué à l'essor culturel, économique, politique, religieux et social du Canada.

Grâce au programme des Archives ethniques nationales, de nombreuses personnes ont pris conscience de la nature, de l'importance et de l'utilité des archives. Elles ont appris que nombre de documents anciens méritent d'être conservés précieusement plutôt que d'être négligés ou détruits. Par conséquent, les Archives publiques ont reçu une aide concrète de nombreuses collectivités ethnoculturelles

d'archives et d'autres établissements à la cueillette et à la conservation de pièces d'archives relatives aux groupes ethnoculturels.

Le programme des Archives ethniques nationales a pour but d'acquérir et de préserver des documents historiques et de les mettrre à la disposition de cheroheurs. Parmi ces documents, notons les procès-verbaux, les rapports, la correspondance et d'autres dossiers d'organisations, de journaux et d'autres organismes importants qui sont étroitement liés à la préservation et à la promotion de l'identité culturelle, de même que des notes, des lettres, des journaux, des photographies, des enregistrements sonores, des médailles, des certificats, des films et d'autres documents conservés par des particuliers. Les personnes qui détiennent des pièces essentiellement d'intérêt local ou régional sont informées de l'existence de service locaux d'archives. Les collections reçues sont triées, arrangées, décrites et répertoriées; cependant, conformément aux principes régissant les archives, chaque collection est conservée à titre d'entité distincte. Elles peuvent alors être mises à la disposition des chercheurs, notamment des historiens, professionnels et amateurs, des généalogistes, des journalistes, des illustrateurs, des producteurs de films, etc.

Depuis que le Programme a été créé, de nombreux groupes ont confié aux archives ethniques nationales une grande quantité de manuscrits et d'autres documents. À partir de ces documents et des dossiers des ministères que possèdent déjà les Archives publiques, les chercheurs peuvent maintenant mieux comprendre ces groupes et la société canadienne dans son ensemble. Ils disposent de lettres importantes, de journaux, de brochures ou de photographies rares, de films et d'enregistrements uniques, et, à leur tour, ils peuvent souvent orienter le personnel vers d'autres sources possibles de documentation importante. Pour aider les chercheurs et pour reconnaître officiellement les dons inappréciables faits par nombre de particuliers et d'organisations, on publie une série de guides relatifs aux sources permettant d'étudier différentes collectivités.

Les donateurs qui confient leurs collections aux archives savent que leurs documents seront entreposés en toute sûreté sous la garde de spécialistes. De plus, ils reçoivent l'assurance que le caractère confidentiel de dossiers personnels et délicats sera respecté aussi longtemps que ce sera nécessaire.

Les chercheurs ont accès à une collection importante et complète, et bénéficient d'installations et de services modernes. Ils peuvent recourir à des répertoires et à des auxilliaires de recherche, recevoir des conseils et avoir accès à certaines salles de lecture 24 heures par jour, sept jours par semaine. À l'intention des chercheurs qui ne peuvent se rendre en personne aux Archives, il existe un service de consultation qui répondra souvent de façon exhaustive aux demandes de renseignements présentées par téléphone ou par écrit. De plus, de nombreuses collections qui sont souvent demandées, par exemple les dossiers de l'immigration, ont été microfilmées et peuvent être prêtées aux chercheurs par toute bibliothèque ou service d'archives au Canada.

Non seulement le Programme des archives ethniques nationales acquiert-il des collections originales canadiennes et les met à la disposition des chercheurs, mais il s'intéresse également aux documents et aux collections conservés par les services d'archives d'autres pays et en obtient des doubles. Ces documents comprennent les dossiers relatifs à l'émigration, les communications gouvernementales avec les émigrants et les lettres ou dossiers renvoyés par les émigrants une fois qu'ils se sont établis au Canada.

ANNEXE 4

LISTE DES ORGANISATIONS NON GOUVERNEMENTALES FOURNISSANT L'AIDE FINANCIÈRE AUX COMMUNAUTÉS ETHNOCULTURELLES DU CANADA

SECTION A - FONDATIONS

La fondation charitable Atkinson
La fondation canadienne Beaverbrook
La fondation Bertram
La fondation J.P. Bickell
La fondation E.W. Bickle
La fondation Birks
La fondation Samuel et Saidye Bronfman
La fondation canadienne Donner
La fondation Eaton
La fondation Sir Joseph Flavelle
La fondation Hamilton
La fondation Charles H. Ivey
La fondation Richard Ivey
La fondation Leon et Thea Koerner
La fondation Laidlaw
La fondation W.E. Mason
La fondation J.W. McConnell
La fondation McLean
La fondation Ontario Paper Company
La fondation Faye et Joseph Tanenbaum
La fondation Victoria
La fondation W. Garfield Weston

SECTION B - CORPORATIONS

L'adresse des corporations
Alberta Gas Trunk Line Company Limited
Bell Canada
Directives concernant les dons des corporations au Canada
Gulf Oil Canada Limited
Molson Companies Donations Funds
La Banque royale du Canada
Standard Brands Limited
Texaco Canada Limited
La Banque Toronto-Dominion

SECTION C - MUNICIPALITÉS

Circonscriptions de la région de Toronto
Brandon, Manitoba
Burnaby, Colombie-Britannique
Calgary, Alberta
Cambridge, Ontario
Halifax, Nouvelle-Écosse
Hamilton-Wentworth, Ontario
Kamloops, Colombie-Britannique
Kingston, Ontario
Grand Toronto, Ontario
Moncton, Nouveau-Brunswick
North York, Ontario
Port Colbourne, Ontario
Regina, Saskatchewan
Richmond, Columbie-Britannique
Sarnia, Ontario
Thunder Bay, Ontario
Timmins, Ontario
Vancouver, Columbie-Britannique
Winnipeg, Manitoba

SECTION G - ORGANISATIONS SYNDICALES

Congrès du travail du Canada
Union internationale des Journaliers d'Amérique du Nord
Métallurgistes unis d'Amérique

SOURCE: Répertoire des programmes d'aide aux communautés ethnoculturelles du Canada
Direction du Multiculturalisme, Secrétariat D'État

ANNEXE 5

Au recensement de 1981, la population canadienne s'élevait à 24 083 500 habitants. De ce nombre, 16 543 600, ou 69 p. 100, ont déclaré être d'origine exclusivement britannique ou française. Les autres, soit 7 539 900 personnes ou 31 p. 100 de la population canadienne, ont indiqué un autre groupe ethnique ou des origines multiples (britannique ou français et autre). Ces données sont exposées dans les tableaux 1 et 2 pour l'ensemble du Canada et chaque province et territoire. Des données provenant de recensements précédents figurent au tableau 3.

Les renseignement qui figurent ci-dessous proviennent d'une mise à jour du recensement de 1981 portant sur 20 p. 100 des données. cette mise à jour a été diffusée le 26 avril 1983.

Population selon certaines origines ethniques - information anticipée

Le recensement de 1981 a été le premier à tenir compte de plus d'une origine ethnique chez une même personne. Même si cette innovation complique un peu plus les comparaisons avec les origines ethniques prises en compte dans les recensements antérieurs, elle permet de se faire une idée plus juste des racines ethniques de la population canadienne en reconnaissant les unions matrimoniales qui interviennent entre les divers groupes. En 1981, 1 838 616 personnes ont déclaré que leur patrimoine procède de plus d'un groupe ethnique. Environ 76% de ces personnes ont déclaré l'ethnie britannique comme une des composantes de leur origine ethnique.

Parmi les personnes qui n'ont fourni qu'une seule réponse, le groupe le plus nombreux était d'ascendance britannique et formait 40.2% de la population totale. L'ascendance française venait au deuxième rang avec 26.7%, suivie de l'ascendance germanique (4.7%), de l'ascendance italienne (3.1%) et de l'ascendance ukrainienne (2.2%).

Les autochtones, au sujet desquels des chiffres détaillés ont paru le 1er février 1983, formaient le sixième groupe en importance.

On notait des variations considérables d'une région à l'autre. Les Canadiens d'ascendance française comme leur unique origine. Seulement 7.7% signalaient comme leur unique ascendance l'ethnie britannique. En outre, le Québec est la province où la proportion de réponses multiples s'est révélée la plus faible, soit 2%.

C'est à Terre-Neuve que l'on enregistrait la plus forte proportion de personnes ayant une origine ethnique commune; en effet, plus de 92% des Terreneuviens ont déclaré descendre uniquement d'ancêtres britanniques.

. . .

D'autre part, c'est au Manitoba que l'on enregistrait la plus faible prédominance d'un groupe d'ascendance unique: 36.9% de la population de cette province ont indiqué l'ethnie britannique comme ascendance unique. La Saskatchewan suivant de près, avec 38,3% de sa population ayant indiqué l'ethnie britannique comme ascendance unique.

Les Territoires du Nord-Ouest constituent l'unique région où ni l'ethnie britannique ni l'ethnie française ne représentaient le groupe le plus considérable. Ce sont les autochtones qui formaient la majorité.

Le Yukon et les quatre provinces de l'Ouest enregistraient les proportions les plus élevées de réponses multiples, ce qui indique qu'il y avait dans leur population un plus grand mélange de groupes ethniques.

. . .

Tableau 1

Population selon certaines origines ethniques[1], Canada, provinces et territoires
1981

	Canada	T.-N.	Î.-P.-É.	N.-É.	N.-B.	Québec
Population totale[2]	**24,083,500**	**883,790**	**121,225**	**[illegible]**	**[illegible]**	**6,399,825**
Origines uniques	22,244,885	547,640	112,545	767,205	648,420	6,241,115
Africain	45,215	85	20	3,900	240	6,220
Arménien	21,155	5	—	20	5	10,395
Arabe asiatique	60,140	190	245	2,890	705	16,890
Autrichien	40,630	30	15	250	105	2,275
Balkans	129,075	115	10	380	150	6,875
Baltique	50,300	45	20	425	100	4,695
Belge et Luxembourgeois	43,000	10	145	485	235	6,595
Britannique	9,674,245	519,620	93,345	608,685	388,125	487,395
Tchèque et Slovaque	67,995	40	25	410	185	4,945
Chinois	289,245	635	185	1,545	880	19,255
Néerlandais	408,240	675	1,340	13,485	4,400	8,085
Finlandais	52,315	70	5	280	95	1,140
Français	6,439,100	15,355	14,770	71,350	251,070	5,105,885
Allemand	1,142,365	1,640	820	33,145	6,490	33,770
Grec	154,365	30	—	1,885	380	49,420
Magyar (Hongrois)	116,380	15	50	470	380	9,745
Indochinois	43,725	75	45	400	525	15,130
Indo-Pakistanais	121,445	520	55	840	540	12,185
Italien	747,970	410	100	3,235	1,145	169,735
Japonais	40,995	25	5	40	30	1,395
Juif	264,025	285	80	2,080	720	80,385
Latino américain	117,555	85	20	680	125	28,315
Autochtone	413,380	3,225	435	6,305	4,805	48,885
Arabe nord-africain	10,545	5	—	20	35	6,080
Îles du Pacifique	155,290	530	25	1,080	380	6,480
Polonais	254,485	180	80	2,455	425	19,755
Portugais	188,105	245	50	480	315	27,370
Roumain	22,485	—	—	155	50	2,780
Russe	49,435	35	10	155	65	2,940
Scandinave	282,795	640	250	2,175	2,345	4,225
Espagnol	53,540	180	5	400	255	15,480
Suisse	29,805	10	15	440	95	4,320
Ukrainien	529,615	135	105	1,985	635	14,640
Asiatique occidental	10,055	15	—	135	—	1,605
Autres origines uniques	176,160	2,455	280	4,690	2,680	6,315
Origines multiples	1,838,615	16,110	8,680	72,595	39,950	127,980
Britannique et Français	430,255	10,245	5,305	27,850	22,820	62,270
Britannique et autre	869,800	3,485	2,440	29,995	11,170	20,645
Français et autre	124,940	350	225	3,570	1,910	21,780
Britannique, Français et autre	107,080	500	370	4,735	2,100	7,120
Européen et autre[3]	238,455	330	145	5,160	1,040	10,585
Autochtone et autre[4]	78,085	1,200	190	1,485	910	5,540

— Néant ou zéro.

Nota: Les chiffres ayant été arrondis, leur somme peut ne pas correspondre aux totaux indiqués.

[1] *Au recensement de 1981, on a accepté pour la première fois les réponses des individus qui avaient indiqué plus d'une origine ethnique. Par conséquent, ce tableau comprend des chiffres sur les origines uniques et les origines multiples.*

[2] *Ne comprend pas les pensionnaires d'institution.*

[3] *Comprend les origines multiples impliquant Européen, Juif et Autres origines, non déclarées ailleurs.*

[4] *Comprend les origines multiples impliquant Autochtone et Anglais, Français, Européen, Juif ou Autres origines.*

Tableau 2

Population selon certaines origines ethniques[1], Canada, provinces et territoires (fin)
1991

	Ont.	Man.	Sask.	Alb.	C.-B.	Yukon	T.N.-O.
Population totale[2]	**8,834,288**	**1,013,705**	**998,440**	**2,213,850**	**2,713,815**	**23,075**	**45,840**
Origines uniques	7,751,615	912,360	853,315	1,940,915	2,407,045	19,580	42,125
Africain	24,895	1,580	500	4,285	3,445	20	25
Arménien	9,685	10	10	215	840	—	—
Arabe asiatique	26,330	885	785	8,285	2,970	—	15
Autrichien	15,145	3,155	4,115	6,400	9,025	60	45
Balkans	90,975	3,315	1,880	9,340	15,910	60	65
Baltique	35,600	1,275	435	3,020	4,580	80	30
Belge et Luxembourgeois	18,035	6,500	2,830	4,305	3,830	20	35
Britannique	4,487,800	373,995	386,080	982,785	1,385,165	10,080	10,200
Tchèque et Slovaque	33,025	3,580	3,725	11,195	10,470	110	75
Chinois	118,640	7,085	6,970	36,770	88,915	215	200
Néerlandais	191,125	33,875	17,215	65,080	72,280	400	315
Finlandais	33,395	1,080	1,275	4,135	10,810	30	45
Français	852,900	74,050	46,915	111,885	92,310	1,080	1,785
Allemand	373,390	108,140	161,700	233,175	187,630	1,300	1,160
Grec	85,980	2,380	1,220	4,820	8,380	30	65
Magyar (Hongrois)	59,135	4,160	11,080	15,170	15,920	190	100
Indochinois	12,815	2,020	1,885	6,385	4,410	15	35
Indo-Pakistanais	60,375	2,960	1,140	13,225	29,425	45	30
Italien	487,310	9,585	2,755	28,805	52,780	95	220
Japonais	16,685	1,300	205	5,225	16,040	30	10
Juif	131,320	14,950	1,515	9,460	13,170	25	55
Latino américain	74,250	3,695	875	6,845	4,525	10	25
Autochtone	83,880	59,925	54,720	80,010	84,690	3,415	25,325
Arabe nord-africain	3,535	125	60	490	185	—	5
Îles du Pacifique	70,220	13,835	2,100	16,845	43,840	50	145
Polonais	122,945	28,445	18,335	37,855	23,795	190	205
Portugais	129,005	7,830	515	6,125	16,125	5	30
Roumain	8,170	900	3,905	3,905	2,650	35	25
Russe	8,715	3,765	6,280	7,715	19,805	50	75
Scandinave	40,335	25,170	42,720	78,565	85,035	745	986
Espagnol	25,185	1,470	730	4,945	4,845	25	40
Suisse	11,755	870	1,225	4,680	6,335	25	40
Ukrainien	133,995	89,795	76,815	136,710	63,805	635	580
Asiatique occidental	5,445	120	65	895	1,770	—	10
Autres origines uniques	69,700	10,545	10,645	34,105	33,740	520	515
Origines multiples	782,650	101,345	103,120	272,735	308,570	3,480	3,415
Britannique et Français	201,415	12,400	9,095	34,995	42,955	540	585
Britannique et autre	375,800	46,485	52,985	142,930	171,195	1,580	1,110
Français et autre	45,145	8,820	8,325	19,185	15,290	185	175
Britannique, Français et autre	50,110	4,320	4,425	15,585	17,475	210	135
Européen et autre[3]	83,985	22,985	23,820	48,005	41,705	385	325
Autochtone et autre[4]	26,200	6,355	4,480	12,045	17,850	630	1,100

— Néant ou zéro.

Nota: Les chiffres ayant été arrondis, leur somme peut ne pas correspondre aux totaux indiqués.

[1] *Au recensement de 1991, on a accepté pour la première fois les réponses des individus qui avaient indiqué plus d'une origine ethnique. Par conséquent, ce tableau comprend des chiffres sur les origines uniques et les origines multiples.*

[2] *Ne comprend pas les pensionnaires d'institution.*

[3] *Comprend les origines multiples impliquant Européen, Juif et Autres origines, non déclarées ailleurs.*

[4] *Comprend les origines multiples impliquant Autochtone et Anglais, Français, Européen, Juif ou Autres origines.*

TABLEAU 3

Origines ethniques de la population
Recensements, de 1871 à 1971
(000)

	1871	1881	1901	1911	1921	1931	1941	1951	1961	1971
Total Européen[1]	3,433	4,147	5,171	7,006	8,569	10,134	11,234	13,583	17,654	20,764
Français	1,083	1,299	1,649	2,062	2,453	2,928	3,483	4,319	5,540	6,180
Anglais	706	881	1,261	1,871	2,545	2,741	2,968	3,630	4,195	
Irlandais	846	957	989	1,075	1,108	1,231	1,268	1,440	1,753	9,624
Écossais	550	700	800	1,027	1,174	1,346	1,404	1,547	1,902	
Autres origines britanniques	8	10	13	26	42	62	76	92	146	
Allemand	203	254	311	403	295	474	465	620	1,050	1,317
Italien	1	2	11	46	67	98	113	152	450	731
Juif	--	1	16	76	126	157	170	182	173	297
Hollandais	30	50	54	56	118	149	213	264	430	426
Polonais	--	--	6	54	53	146	167	220	324	316
Russe	1[2]	1[2]	20	44	100	88	84	91	119	64
Scandinave[3]	2	5	31	113	168	227	244	283	387	385
Ukrainien	--	--	6	75	107	225	306	395	473	581
Autres origines européennes	4	6	24	99	214	261	284	346	711	842
Asiatique										
Chinois	--	4	17	28	40	47	35	33	58	119
Japonais	--	--	5	9	16	23	23	22	29	37
Autres origines asiatiques	--	--	2	6	10	15	16	19	34	129
Indiens et Esquimaux	23	109	128	106	114	129	126	166	220	313
Autres origines et origines inconnues	29	65	49	52	39	20	64[4]	188	242	206
Total - Canada[1]	3,486	4,325	5,371	7,207	8,788	10,377	11,507	14,009	18,238	21,568
% Européen	98.5	95.9	96.2	97.2	97.5	97.7	97.7	97.0	96.8	96.2

[1] Certains totaux ont été arrondis.
[2] Comprend les Finnois et les Polonais
[3] Comprend les Danois, les Islandais, les Norvégiens et les Suédois
[4] Comprend 35 417 Métis

Source: Constantine Passaris, "Understanding Canadian Immigration", La fondation canadienne d'éducation économique. 1978. p.6.

Sources: Urquhart, M.C., Éd. Historical Statistics of Canada. Toronto, Macmillan, 1971.
Statistique Canada, 1971 recencement de 1971, catalogue nº 92-723, vol. 1, partie 3.

ANNEXE 6

Un grand mythe concernant l'immigration au Canada veut que les immigrants enlèvent des emplois aux Canadiens. Depuis quelques années, en raison de la stagnation économique et du chômage élevé, cette idée a beaucoup contribué au renforcement de la discrimination à l'égard des immigrants. Bien que les économistes soient loin d'être tous du même avis quant aux avantages et aux inconvénients de l'immigration, ils s'entendent sur certains points.

Il suffit d'un regard sur l'histoire récente du Canada pour s'apercevoir que l'immigration a joué un rôle crucial dans le développement de l'économie canadienne, particulièrement pendant la période qui a suivi la Deuxième Guerre mondiale. L'immigration a éliminé les "goulets d'étranglement" et les pénuries de main-d'oeuvre dans de nombreux secteurs de l'économie en pleine expansion, et a comblé les vides lorsqu'il n'y avait pas suffisamment de Canadiens dotés de la formation ou des compétences voulues.

Un autre facteur positif est que grâce à l'immigration, le Canada a toujours compté un nombre anormalement élevé de jeunes personnes d'âge actif, et donc moins de personnes dans les secteurs non productifs de l'économie.

Les immigrants contribuent également à l'économie à titre de consommateurs. Il est notoire qu'ils dépensent plus qu'ils ne gagnent pendant les premières années qui suivent leur arrivée au pays, parce qu'ils doivent acheter tous les articles de première nécessité qu'ils n'ont pu apporter avec eux. Ils paient ces achats en partie à même les fonds qu'ils possèdent en arrivant.

Enfin, un fait négatif constamment signalé est que les immigrants que le Canada accueille en raison d'un manque temporaire de travailleurs se sont parfois retrouvés parmi la main-d'oeuvre excédentaire une fois la pénurie éliminée. On peut cependant poser la question suivante: à supposer que, à cause de l'immigration, l'offre dépasse la demande à court terme, n'est-it pas préférable, en principe, de disposer d'un surplus que de faire face à une pénurie? Laquelle de ces deux situations aurait les effets les plus néfastes à long terme?

Le tableau 1 comprend des donnnées sur l'immigration et l'émigration canadiennes, et le tableau 2, des données sur la migration nette.

TABLEAU 1

POPULATION CANADIENNE, IMMIGRATION ET POPULATION ACTIVE, 1946-1975

Année	Population	Accroissement annuel de la Population	Accroissement naturel	Immigration	Émigration (estimation)	Migration nette (estimation)	Pop. active
	(000's)	(000's)	(000's)	(000's)	(000's)	(000's)	(000's)
1946	12,200	250	216.1	71.7	37.8	33.9	4,829
1947	12,450	260	241.8	64.1	45.9	18.2	4,942
1948	12,710	288	228.4	125.4	65.8	59.8	4,988
1949	12,998	260	242.5	95.2	77.7	17.5	5,055
1950	13,607	263	247.8	73.9	58.7	15.2	5,163
1951	13,870	407	255.3	194.4	42.7	151.7	5,223
1952	14,277	405	277.2	164.5	36.7	127.8	5,324
1953	14,682	423	290.1	168.9	36.0	132.9	5,397
1954	15,105	430	311.3	154.2	35.5	118.7	5,493
1955	15,535	384	314.5	109.9	40.4	69.5	5,610
1956	15,919	433	318.8	164.9	50.7	114.2	5,782
1957	16,352	555	332.5	282.2	59.7	22.5	6,008
1958	16,907	411	334.9	124.9	48.8	76.1	6,137
1959	17,318	392	339.4	106.9	54.3	52.6	6,242
1960	17,710	382	338.9	104.1	61.0	43.1	6,411
1961	18,092	350	334.7	71.7	56.4	15.3	6,521
1962	18,442	345	326.0	74.6	55.6	19.0	6,615
1963	18,787	355	319.4	93.2	56.6	36.6	6,748
1964	19,142	359	307.0	112.6	60.6	52.0	6,933
1965	19,501	356	269.7	146.8	60.5	86.3	7,141
1966	19,876	371	237.8	194.7	61.5	133.2	7,420
1967	20,228	353	220.6	222.9	90.5	132.4	7,694
1968	20,581	307	211.1	184.0	88.1	95.9	7,919
1969	20,888	294	215.2	161.5	82.7	78.8	8,162
1970	21,182	283	213.0	147.7	78.0	70.0	8,374
1971	21,465	259	203.0	121.9	66.0	56.0	8,637*
1972	21,724	260	185.0	122.0	47.0	75.0	8,919
1973	21,984	323	183.0	184.0	44.0	140.0	9,321
1974	22,307	352	179.0	218.0	45.0	173.0	9,704
1975	22,659	339	192.0	188.0	41.0	147.0	10,060

* En raison des changements apportés à l'enquête sur la population active en 1975, les statistiques sur la population active pour les années allant de 1946 à 1975 ne se prêtent pas à des comparaisons strictes. Les différentes estimations on été artificiellement reliées à 1971, de sorte que dans le tableau, les chiffres relatifs à la population active pour cette année-là constituent un compromis entre deux estimations et ne figurent dans aucune autre publication sur le sujet. Ils ne diffèrent toutefois guère des estimations officielles.

Source: Passaris, Constantine, Understanding Canadian Immigration", Fondation canadienne d'éducation écomomique. 1978, p.21.

TABLEAU 2

Accroissement de la population (estimation)

par accroissement naturel et migration nette

	Accroissement naturel (en milliers)	Migration nette (en milliers)
1881-1891	669	- 205
1891-1901	654	- 181
1901-1911	711	+ 715
1911-1921	1,036	+ 113
1921-1931	1,389	+ 103
1931-1941	1,352	- 112
1941-1951	1,972	+ 169
1951-1961	3,113	+1,109
1961-1971	1,656	+ 716

Source: Urquhart, M.C., Ed. Historical Statistics of Canada, Toronto, Macmillan, 1971.

Source: Constantine Passaris, Ibid, p.13.

APPENDIX 7

The Stanford Institute
For Intercultural
Communication
P.O. Box A-D, Stanford, CA 94305

U.S. POSTAGE
PAID
PERMIT NO. 28

The Stanford Institute for Intercultural Communication

SUMMER PROGRAMS 1983

.../2

6. Training in Transnational Business

Designed for

In-house personnel and external consultant/trainers who work with transnational corporations in preparing managers, employees and families for effective international living and working experiences.

Objectives

- To examine a variety of techniques available for the training of persons in preparation for an international living or working experience.
- To investigate methods of program development and implementation from the perspectives of the in-house and external trainer/consultant.
- To explore methods for gaining corporate management support for cultural awareness training.

Learning activities

The leaders will provide a structure which includes:

- Brief lectures on key issues and problems in the field.
- Group participation in discussion and in the development of training models for future professional use.
- Selected readings and audio-visual materials.
- Experiential exercises which simulate international training situations.

Resource persons: NESSA LOEWENTHAL
GEORGE RENWICK

Ms. Loewenthal is the Director of Transcultural Services, a consulting firm specializing in cross-cultural communication, international relocation and adaptation, and support programs for the international employee and family. Having developed the first orientation programs for the Bechtel Corporation, she is currently Bechtel's consultant on international dependent education and family adaptation. She has conducted numerous programs across the country on successful international living, and on coping skills and stress management for families in transition.

Mr. Renwick is Visiting Professor at the American Graduate School of International Management (Thunderbird) in Glendale, Arizona, where he teaches intensive Intercultural Management. He is also Associate Editor of the Intercultural Press in Chicago, Illinois and editor of its country Orientation Series. For the last twelve years, he has served as a cross-cultural trainer and consultant to numerous multinational firms based in Asia, the Middle East, Europe, and the United States.

7. Analyzing Nonverbal Behavior in Intercultural Contexts

Designed for

Professionals in international education (teachers, foreign student advisors and cross-cultural trainers), in international service organizations (health care and refugee resettlement) and in corporations with a multicultural work force.

Objectives

The overall goal of this workshop is to assist participants in becoming more effective in managing intercultural face-to-face interactions. To this end, the workshop will provide participants with:

- The ability to identify significant nonverbal variables which exist in any human interaction
- Tools for analyzing the interplay of verbal and nonverbal behaviors within the context of their choice.
- The opportunity to apply analytic tools to intercultural interactions

Learning activities

Cognitive methodology will include:

- Discussion of theoretical foundations for the analysis of nonverbal behavior
- Presentations of and critique of existing analytic tools and classification schemes
- Presentation and discussion of model analytic examples

Experiential methodologies will include:

- Analysis of interaction from videotape, film and role plays
- Design of analytic tools expressly applicable to the context with which the participant is most concerned
- Application of analysis in field situations

Resource person: SHEILA RAMSEY

Dr. Ramsey has been involved in teaching, research and training in the intercultural field for the past ten years. She spent four years on the communication faculty of International Christian University in Tokyo, Japan. During that time she was also director of the "Pegasus" Intercultural Seminar for members of the international business community in Japan. Presently she is a trainer with the Intercultural Relations Institute, where she works in the area of Japan-US relations and in training corporate personnel to better manage their multi-cultural work force. She has written numerous articles about nonverbal communication, the most recent of which, "Double Vision: Nonverbal Behavior East and West," was presented at the 2nd International Conference on Nonverbal Behavior in May 1983.

PURPOSE OF IRI

The Intercultural Relations Institute (IRI) was founded three years ago in response to the increasing multicultural nature of American business enterprises, both domestically and at the international level. Cultural values and attitudes have an enormous impact on employees' communication and performance; IRI believes that effective intercultural communication skills are essential to business success.

A company's ability to effectively manage cultural differences can influence its success by creating an atmosphere in which cultural diversity is an asset, rather than a burden. With intercultural training, company personnel will begin to view cultural diversity not as a source of conflict, but as a source of strength. Intercultural skills development can minimize misunderstanding and conflict due to cultural differences. Intercultural effectiveness is essential in bringing about a multiplicity of talents and resources inherent in a multicultural organization, whether the operation is within the United States or in another country.

Intercultural communication training makes good business sense and, at the same time, contributes to the ideals of cultural pluralism and international understanding.

IRI SERVICES

IRI offers the following services to individuals and companies:

TRAINING

- LEADS/SUPERVISORS/MANAGERS: Maximizing performance in working with a multicultural workforce
- HUMAN RESOURCE DEVELOPMENT SPECIALISTS AND OTHER CORPORATE STAFF: Improving understanding and communication with non-U.S.-born employees
- LIMITED ENGLISH-SPEAKING EMPLOYEES: Orienting to American culture and the corporate culture
- FOREIGN NATIONALS ON WORK ASSIGNMENT IN THE U.S.: Developing language and intercultural effectiveness for living and working in the U.S.
- AMERICAN EXECUTIVES ON OVERSEAS ASSIGNMENTS: Developing language and intercultural effectiveness for living and working in host country
- PROFESSIONALS IN MULTICULTURAL ENVIRONMENTS (education, social service, counseling, business, government, etc.): Developing cross-cultural skills through the annual Stanford Institute for Intercultural Communication

CONSULTATION AND EVALUATION

- Recruitment and selection of personnel for overseas assignment
- Design of support systems for creating and maintaining a multicultural environment within the entire corporate structure
- Organizational development for bi-national joint ventures
- Process consultation for contract negotiation

MATERIALS DEVELOPMENT

- Videotapes illustrating intercultural interactions
- Manuals for specific intercultural training programs

© IRI

SELECTED CORPORATE CLIENTS OF IRI

Amdahl Corporation, Sunnyvale, CA
Avantek Inc., Santa Clara, CA
Four Phase Systems, Cupertino, CA
Fujitsu Ltd., Honolulu, HI
Fuji-Xerox, Tokyo, Japan
Intel Corporation, Santa Clara, CA
Procter and Gamble Co., Modesto, CA
Procter and Gamble Co., Akashi, Japan
Qume Corporation, San Jose, CA
Raychem Corporation, Menlo Park, CA
Spectra Physics, San Jose, CA
Western Electric, Cupertino, CA

COMMENTS FROM PREVIOUS CLIENTS

"From the cross-cultural training, I've gained an ability to stop and recognize situations which may be culturally determined and to deal with the situations in an effective manner."

"This was one of the most valuable learning situations I have had the opportunity to participate in. I now feel I can better understand whether or not my co-worker understands my directions."

"The cross-cultural session was very important and informative. Instructors were professional and personable. It was a very constructive way to spend an 8-hour day."

"As a result of the training, I will be more aware of my actions and cues from my subordinates and will try to react appropriately."

"I feel this is a very valuable course. It would be very beneficial for us to add cultural differences to our personnel orientation and really 'teach our system' to others."

"As a result of this training, I no longer assume all values are the same. I've learned to ask about the meaning of specific behavior and whether or not it is common in their culture."

"Now I understand why I misunderstand the actions of people. I can approach the same interviews with new understanding."

© IRI

POOR

QUALITY

ORIGINAL